

H U N G A R I A N

BASIC COURSE

VOLUME II

Lessons 11-20

Revised

June 1984

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

FOREIGN LANGUAGE CENTER

CONTENTS

Lesson 11	<u>Mi kérdezőnk és a diákok felelnek.....</u>	1
	Grammatical Structure: The Plural of the Verb.	
Lesson 12	<u>Nem magyarok, amerikaiak vagyunk.....</u>	25
	Grammatical Structure: The Plural of Predicate Nouns and Adjectives. The Plural of the Auxiliary Verb "to be."	
Lesson 13	<u>Nincsenek bombák a hangárban.....</u>	51
	Grammatical Structure: The Negation of Existence. Adverbial Suffixes added to the Plural.	
Lesson 14	<u>Most tüzel egy géppuska.....</u>	71
	Grammatical Structure: New Sound Elements (<u>ty</u> , <u>cc</u>). The <u>-ik</u> verbs.	
Lesson 15	<u>Tányérok vannak a dobozon.....</u>	91
	Grammatical Structure: The Adverbial Suffixes <u>n</u> , <u>on</u> , <u>en</u> , <u>ön</u> .	
Lesson 16	<u>A katonák felugranak.....</u>	117
	Grammatical Structure: The Verbal Prefixes <u>fel</u> , <u>le</u> , <u>ki</u> , <u>be</u> , <u>ide</u> , <u>oda</u> , <u>el</u> , <u>vissza</u> , <u>haza</u> .	
Lesson 17	<u>Bejönnek a hajók a kikötőbe?.....</u>	145
	Grammatical Structure: The Adverbial Suffixes <u>ba</u> , <u>be</u> .	
Lesson 18	<u>Kimegyünk a házból a kertbe.....</u>	167
	Grammatical Structure: The Adverbial Suffixes <u>ból</u> , <u>ből</u> .	
Lesson 19	<u>A gyerekek játszanak a kertben.....</u>	191
	Grammatical Structure: The Adverbial Suffixes <u>ra</u> , <u>re</u> .	
Lesson 20	<u>Az egyik fáról a másikra másznak.....</u>	207
	Grammatical Structure: The Adverbial Suffixes <u>ról</u> , <u>ről</u> .	

PREFACE

1. The materials in Volume II of the Hungarian Basic Course were revised on the basis of comments / suggestions on the Field Test Edition.
2. Primary changes were made in sequencing grammar, the revision of grammar notes and the extension and diversification of exercises.
3. Parts of the lessons were rearranged to match the following study sequence:
 - a. Part One: Introduction (to be used in an informal "warming-up" activity, prior to introduction of the grammar).
 - b. Part Two: Grammar
 - c. Part Three: Vocabulary
 - d. Part Four: Dialogue
 - e. Part Five: Homework
 - f. Part Six: Exercises
 - g. Part Seven: Narrative
4. The following sequence of instruction is suggested:
 - a. First afternoon hour: Introduction of the grammar of the lesson, to include some practice exercises (Parts One and Two).
 - b. Second afternoon hour: Introduction of the Vocabulary and the Dialogue (Parts Three and Four).
 - c. Third (last) afternoon hour: Dialogue Drill and explanation of the Homework assignment (Parts Four and Five).
 - d. Homework accomplished by the student at his own pace, in study hall or at his dwelling place. A study period of approximately two to three hours is considered adequate.
 - e. First morning hour: Short "warming-up" period followed by recitation of and/or conversation about the dialogue, and closed out by a vocabulary quiz.
 - f. Second morning hour: Extensive structural drill exercises, stressing quick responses (Part Six).
 - g. Third (last) morning hour: Transcription exercises, and guided conversation on the Narrative (Part Seven).

5. Homework:

a. It is crucial! The work of the last three hours of the day in class is reviewed and the groundwork is laid for successful reinforcement work in class the next morning.

b. What you must do:

- (1) Listen and repeat aloud
 - (a) Part One, Introduction
 - (b) Part Three, Vocabulary
 - (c) Part Four, Dialogue
 - (d) Part Seven, Narrative

(2) Listen to the tape and write the vocabulary, compare with the printed text, and correct as necessary.

(3) Memorize the vocabulary and the dialogue.

c. How to do it:

(1) Listen and repeat aloud while keeping the book closed.

- (a) Part One, Introduction
- (b) Part Three, Vocabulary

Each item is announced in English as Item One, Item Two, etc., and voiced twice in Hungarian followed by a pause during which you should repeat the item.

- (c) Part Four, Dialogue

The entire dialogue is recorded first, as if it were a normal piece of conversation between two people. Listen to this part only.

(2) Listen and write down the dialogue

Keep the book closed. Listen to Part Four of the recording. Write down the dialogue as you hear it. If you need more time for writing, stop the tape briefly. You may replay the tape as you wish, but try to "hear" the item correctly the first time. After you have completed writing down the dialogue, open the book and compare your writing to the printed text. Correct as necessary with a colored pencil. If you are not satisfied with the first effort, do it again. (Your work should be at least 85% correct for the first six weeks.)

(3) Memorize the vocabulary and the dialogue. It is essential that you memorize both the vocabulary and the dialogue while listening to the sounds. Thus, keep the book closed. It might help you to close your eyes for better concentration on the sounds.

(a) Vocabulary

Listen to Part Three, Vocabulary

1. (Closed book) Each item is announced (Item One, Item Two, etc.) in English and voiced twice in Hungarian followed by a pause during which you should REPEAT THE WORD. Rewind the tape and repeat the procedure with each item as necessary, until you are satisfied with your own pronunciation.

2. After you've mastered the pronunciation of all items, rewind the tape to item one, open the book at Part 3. Vocabulary and cover the right-hand column which lists the English meaning of the Hungarian words. Listen again to the Hungarian utterances while sliding the cover down to expose the English meaning. Repeat the Hungarian word and visualize its meaning. Repeat the procedure until you master all items.

(b) Dialogue

1. The dialogue is first recorded in its entirety, as if it were a piece of authentic conversation. In the second part the dialogue is recorded in segments, i.e., the first voice utters a question twice, followed by a pause, then the second voice utters the answer twice, followed by a pause.

2. With the book and your eyes closed, listen to the complete dialogue.

3. Keeping the book closed, listen to the segmented dialogue. After each of the second voicings, during the pause following it, repeat the instructor's utterance. Rewind and replay as often as necessary until you master the pronunciation. Rewind to the start of the segmented dialogue.

4. With the book open at the cartoons, listen to the instructor's utterances and repeat them, exchange by exchange, while watching the cartoon pictures.

5. Repeat each exchange as often as necessary to master it (while looking at the appropriate cartoon).

6. Repeat the entire dialogue.

(4) Listen to Part Seven, Narrative (open book).

(a) Listening to the Narrative once while reading it will prepare you for the Exercises (Part Six) the next day.

(b) If you have difficulties understanding the narrative or the question - answer exercise which follows it, do not force listening, but repeat your problem(s) to your instructor.

LESSON 11

PART ONE INTRODUCTION

Bevezetés

Section 1

férfi, nő, alezredes, számol, repülő, őrnagy, tanárnő, amerikai, repülőgép, lány, fiú, árok, maguk, mi, csúnya, ember, emberek, este, szalad, kislány, ház, önök, ők, szomorú, éváék, gyerek, tizenegy, ég a lámpa, tanít

Section 2

- | | |
|---------------------------|--------------------------------|
| 1. A tanár áll. | A tanárok állnak. |
| Ő áll. | Ők állnak. |
| Maga áll. | Maguk állnak. |
| Péter áll. | Péterék állnak. |
| A tizedes rajzol. | A tizedesek rajzolnak. |
| A honvéd olvas. | A honvédek olvasnak. |
| Rózsi mos. | Rózsiék mosnak. |
| A diák tanul. | A diákok tanulnak. |
| A hadnagy táncol. | A hadnagyok táncolnak. |
| A főhadnagy hallgat. | A főhadnagyok hallgatnak. |
| A tiszt ír. | A tisztek írnak. |
| A tiszthelyettes kiabál. | A tiszthelyettesek kiabálnak. |
| A főtörzsőrmester számol. | A főtörzsőrmesterek számolnak. |
| A repülő szalad. | A repülők szaladnak. |

A százados megy.
Az őrnagy nevet.
Az alezredes figyel.

A századosok mennek.
Az őrnagyok nevetnek.
Az alezredesek figyelnek.

2. Állok.
Rajzolok.
Olvasok.
Mosok.
Tanulok.
Táncolok.
Hallgatok.
Írok.
Kiabálok.
Számolok.
Szaladok.
Megyek.
Nevetek.
Figyelek.
Kérdezek.
Felelek.
Énekelek.
Segítek.
Főzök.
Ülök.

Állunk.
Rajzolunk.
Olvasunk.
Mosunk.
Tanulunk.
Táncolunk.
Hallgatunk.
Írunk.
Kiabálunk.
Számolunk.
Szaladunk.
Megyünk.
Nevetünk.
Figyelünk.
Kérdezünk.
Felelünk.
Énekelünk.
Segítünk.
Főzünk.
Ülünk.

Section 3

- | | | | |
|----|--|--|--|
| 1. | Kik szaladnak?
Kik kérdeznek?
Kik felelnek?
Kik számolnak?
Kik ülnek? | a repülők
maguk
mi
ők
önök | A repülők szaladnak.
Maguk kérdeznek.
Mi felelünk.
Ők számolnak.
Őnök ülnek. |
| 2. | Mit csinálnak a
fiúk?
Mit csinálnak a
lányok?
Mit csinálnak az
emberek?
Mit csinálnak a
nők?
Mit csinálnak a
férfiak? | rajzol
énekel
megy
mos
olvas | Rajzolnak a fiúk.
Énekelnek a lányok.
Mennek az emberek.
Mosnak a nők.
Olvasnak a férfiak. |

NyelvtanVerbal Conjugation, Present Tense, PluralA. Review of Singular Forms of the Verb

1. As it was discussed in Lesson 5, a verb takes a specific suffix to express that the action is carried out by the first person singular.

That suffix is the personal marker -k which is attached to the root of the verb by a linking vowel according to the rules of vowel harmony.

EXAMPLES:

áll	+	ok	=	állok	(I am standing/I stand.)
felel	+	ek	=	felelek	(I am answering/I answer.)
főz	+	ök	=	főzök	(I am cooking/I cook.)
segít	+	ek	=	segítek	(I am helping/I help.)
tanít	+	ok	=	tanítok	(I am teaching/I teach.)

2. In Hungarian, unlike in English, the third person singular of the present tense indefinite form - except ik verb groups - has no "person marker," and it is also the base of the verb.

This form is used as the primary entry form in word lists and dictionaries. The same form is used as the second person singular both in the formal and in the polite form by the pronouns maga or ön.

EXAMPLES:

Base:	Means:	But also:	And:
all	one(he, she, it) stands	is standing	stand (verb)

or: maga/all you (sg) stand you are standing.
ön

B. Plural Form of the Verb

1. The first person plural:

The suffix -unk or -ünk (as required by the rules of vowel harmony), is attached to the root to denote the first person plural, i.e., that we are performing the action.

EXAMPLES:

áll	+	unk	=	állunk	(We are standing.)
felel	+	ünk	=	felelünk	(We are answering.)
főz	+	ünk	=	főzünk	(We are cooking.)
segít	+	ünk	=	segítünk	(We are helping.)
tanít	+	unk	=	tanítunk	(We are teaching.)

2. The second and third person plural:

The suffix -(a)nak or -(e)nek denotes the second and third person plural, i.e., that the action is performed by "you (pl.)" and/or by "them."

Verbs ending on two different consonants or on a long front vowel + t in the last syllable, however, require the linking vowel -a- or -e- before the second and third person plural suffix -nak, -nek.

EXAMPLES:

áll	+	nak	=	állnak	(You/they are standing.)
felel	+	nek	=	felelnek	(You/they are answering.)
főz	+	nek	=	főznek	(You/they are cooking.)
segít	+	nek	=	segítenek	(You/they are helping.)
tanít	+	anak	=	tanítanak	(You/they are teaching.)

C. Subject-Predicate Construction

1. Singular

Person	Basic Pattern		Examples	
	Subject	Predicate	Subject	Predicate
1st	én	verb(+vowel)+k noun + vagyok adj. + vagyok	én	ülök diák vagyok éhes vagyok
2nd	maga/ön	verb root noun adjective	maga/ön	ül diák éhes
3rd	ő Pál noun adjective	verb root noun adjective verb root	ő Pál a katona az okos	ül diák éhes tanít

2. Plural

Person	Basic Pattern		Examples	
	Subject	Predicate	Subject	Predicate
1st	mi	verb + <u>unk/ünk</u> noun (pl) + vagyunk adj. (pl) + vagyunk	mi	ülünk diákok vagyunk éhesek vagyunk
2nd	maguk/ önök	Verb + <u>(a)nak/(e)nek</u> noun (plural) adj. (plural)	maguk/ önök	ülnek diákok éhesek
3rd	ők Pálék noun (pl) adj. (pl)	verb + (a)nak/(e)nek noun (plural) adj. (plural) verb root + suff.	ők Pálék a katonák az okosak	ülnek diákok éhesek tanítanak

Közmondások - Hungarian Proverbs

1. Addig nyújtózkodj, amíg a takaród ér!

You have to trim your coat according to your cloth!

2. Jobb félni, mint megijedni.

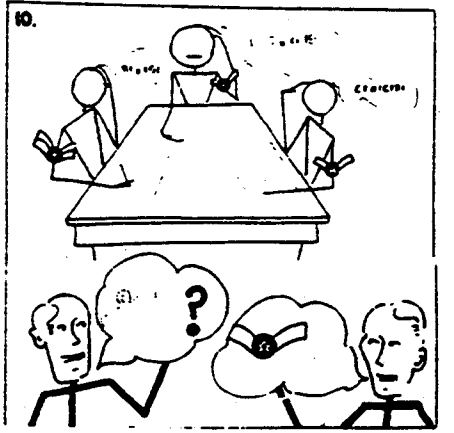
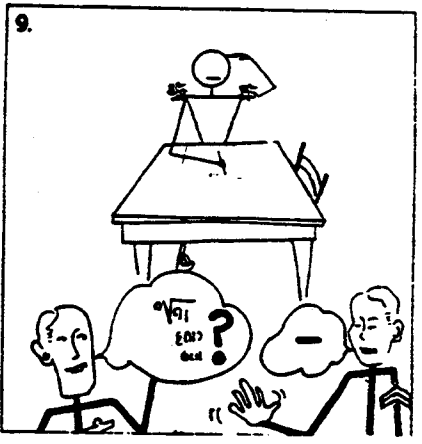
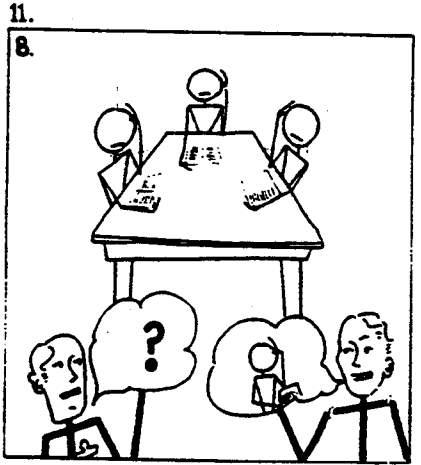
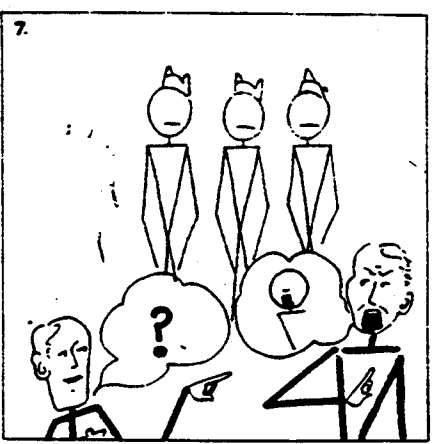
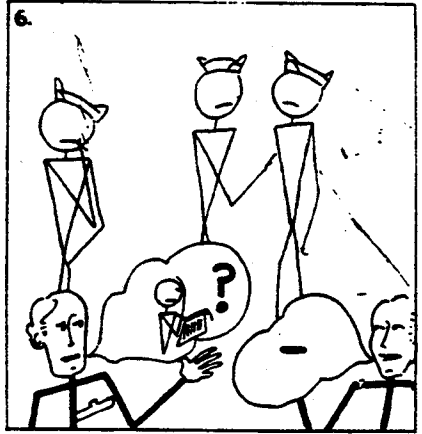
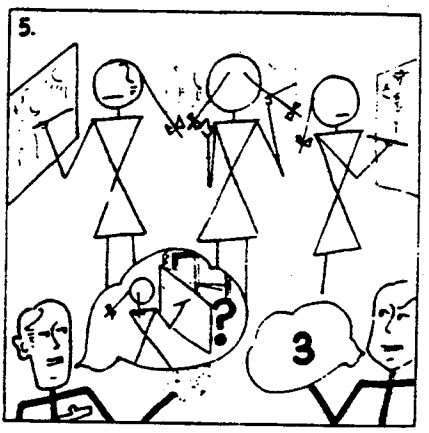
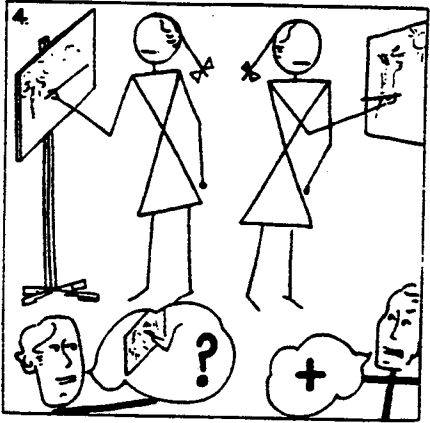
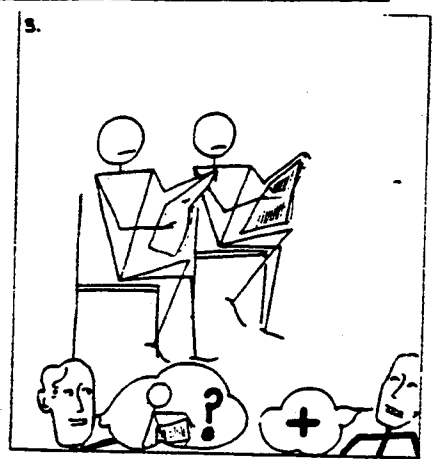
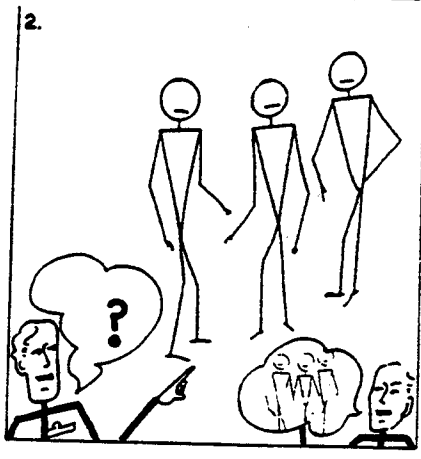
An ounce of prevention is better than a pound of cure.

3. Kár után késő a bánkódás.

No use crying over spilt milk.

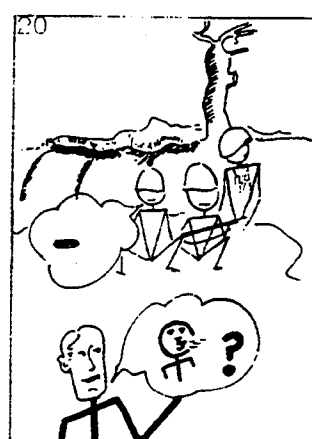
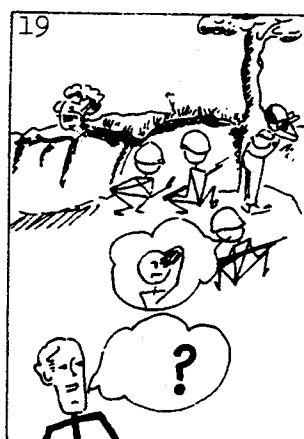
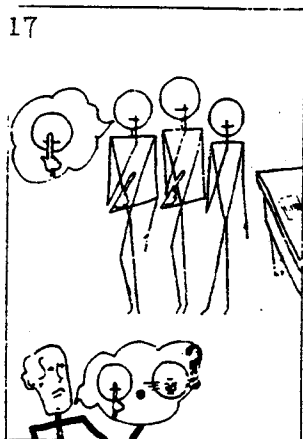
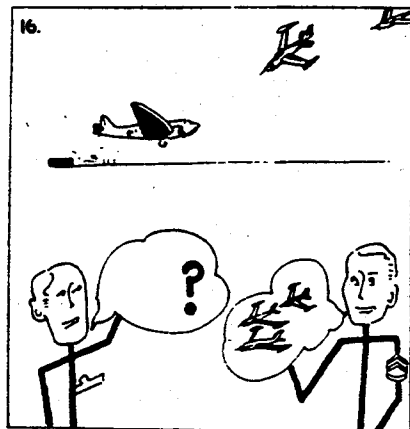
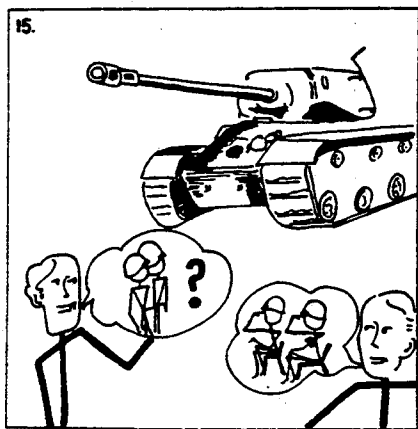
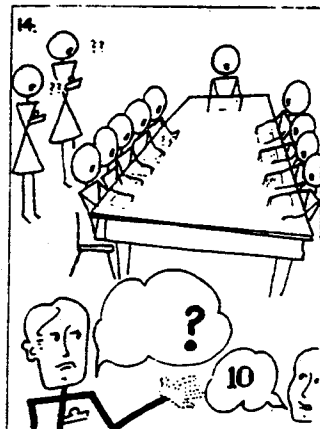
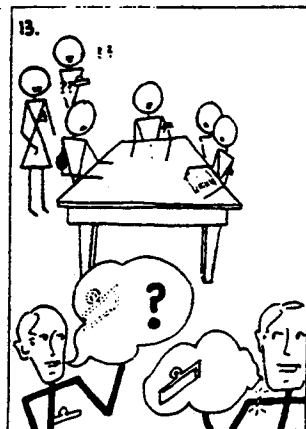
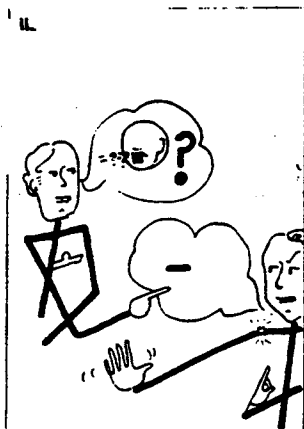
Szavak

1. alezredes	lieutenant colonel
2. amerikai	American
3. árok	ditch
4. Barnáék	the Barnas, the Barna bunch
5. csúnya	ugly
6. ég a lámpa	the light/lamp is on
7. ember	man, human being
8. emberek	people
9. este	evening (in the evening)
10. Éváék	Eve's party, Eve's bunch
11. férfi	man, male
12. fiú	boy
13. gyerek	child
14. kislány	little girl
15. lány	girl
16. maguk	you (plural)
17. mi	we
18. nő	woman, female
19. Ők	they
20. Önök	you (plural, formal)
21. Őrnagy	major
22. repülő	airman
23. repülőgép	airplane
24. szalad	run, to--
25. számol	count, to--
26. szomorú	sad
27. tanárnő	woman teacher
28. tanít	teach, to-
29. tizenegy	eleven



PárbeszédMi kérdezzünk és a diákok felelnek

- | | |
|--------------------------------------|------------------------|
| 1. A férfi olvas? | Igen. A férfi olvas. |
| 2. Kik ezek? | Férfiak. |
| 3. A férfiak olvasnak? | Igen. Olvasnak. |
| 4. A nők rajzolnak? | Igen. A nők rajzolnak. |
| 5. Hány nő rajzol itt az osztályban? | Három nő rajzol. |
| 6. Tanulnak a honvédek? | Nem tanulnak. |
| 7. Mit csinál? | Kiabálok. |
| 8. Most mit csinálnak a honvédek? | Most tanulnak. |
| 9. Az alezredes számol? | Nem számol. |
| 10. Kik számolnak? | A repülőök számolnak. |



Párbeszéd (cont.)

- | | |
|---|------------------------------|
| 11. Az őrnagy úr kérdez? | Nem kérdezek. |
| 12. Kik kérdeznek? | A magyar tanárnők kérdeznek. |
| 13. Kik felelnek? | A diákok felelnek. |
| 14. Hány diák felel? | Tíz diák felel. |
| 15. Mit csinálnak a katonák a harckocsiban? | Ülnek és figyelnek. |
| 16. Mik azok? | Repülőgépek. |
| 17. Hallgatnak vagy kiabálnak? | Hallgatunk. |
| 18. Kik tanulnak? | Mi tanulunk. |
| 19. Mit csinálnak az árokban? | Figyelünk. |
| 20. Beszélnek? | Nem. Nem beszélünk. |

PART FOUR
DIALOGUEEnglish TranslationWe are asking and the students are answering.

- | | |
|--|--|
| 1. Is the man reading? | Yes. He is (reading). |
| 2. Who are these (people)? | They are men. |
| 3. Are the men reading? | Yes. They are (reading). |
| 4. Are the women drawing? | Yes. They are. |
| 5. How many women are drawing here in the classroom? | Three women are drawing. |
| 6. Are the privates studying? | No. They are not (studying). |
| 7. What are you doing? | I am shouting. |
| 8. What are the privates doing now? | They are studying now. |
| 9. Is the lieutenant colonel counting? | No, he is not (counting). |
| 10. Who (is) are counting? | The airmen are counting. |
| 11. Is the major asking (something)? | No, I am not asking (anything). |
| 12. Who (is) are asking? | The Hungarian (women) teachers are asking. |
| 13. Who (is) are answering? | The students are answering. |
| 14. How many students are answering? | Ten students are answering. |
| 15. What are the soldiers doing in the tank? | They are sitting and observing. |
| 16. What are those (things)? | They are airplanes. |
| 17. Are you listening or shouting? | We are listening. |
| 18. Who (is) are studying? | We are studying. |
| 19. What are you doing in the ditch/trench? | We are observing. |
| 20. Are you speaking? | No. We are not (speaking). |

Írásbeli házi feladat

Listed below are 10 questions in Hungarian. Answer them in writing, using the items in parentheses as cues, as shown in the examples.

EXAMPLES:

<u>Stimulus</u>		<u>Anticipated Response</u>
Mit csinálnak a tanárok?	(segít)	Segítenek a tanárok.
Őnök mit csinálnak a gödörben?	(ül)	Mi ülünk a gödörben.
Mit csinálnak ők a laktanyában?	(olvas)	Olvasnak ők a laktanyában.
Az iskolában mit csinálunk mi?	(tanul)	Az iskolában tanulnak maguk.
1. A nők mit csinálnak a házban?	(rajzol)	
2. Most maguk mit csinálnak itt?	(számol)	
3. Mit csinálnak ők a gödörben?	(ül)	
4. Mi, tanárok, mit csinálunk az osztályban?	(kérdez)	
5. Mit csinálnak maguk az osztályban?	(felel)	
6. Ők mit csinálnak a konyhában?	(főz)	
7. Mit csinálnak ott a honvédek?	(megy)	
8. Mit csinálnak a gyerekek a házban?	(szalad)	
9. Mit csinálnak a katonák az árokban?	(figyel)	
10. Nehéz a szekrény. Mit csinálnak az emberek?	(segít)	

GyakorlatokSection 1Substitution Drill

First cover the numbered items and study the example.

EXAMPLE:

Model: A tanárok állnak.

Cue: olvas

Now transform the model.

Anticipated Response: A tanárok olvasnak.

This response now becomes the next model. Transform it according to the next cue.

Cue: diák

Anticipated Response: A diákok olvasnak.

Proceed to item one, repeat the procedure, uncovering item cues first; then voicing the response check your response.

- | | |
|--|--------------------------------------|
| 1. Cue: A férfi
A férfiak olvasnak. | 8. szalad
Maguk szaladnak. |
| 2. áll
A férfiak állnak. | 9. Az ember
Az emberek szaladnak. |
| 3. A tanárnő
A tanárnők állnak. | 10. kiabál
Az emberek kiabálnak. |
| 4. rajzol
A tanárnők rajzolnak. | 11. A lány
A lányok kiabálnak. |
| 5. A repülő
A repülők rajzolnak. | 12. hallgat
A lányok hallgatnak. |
| 6. táncol
A repülők táncolnak. | 13. számol
A lányok számolnak. |
| 7. maguk
Maguk táncolnak. | 14. A fiúk
A fiúk számolnak. |

Section 1 (cont.)

- | | |
|---------------------------------------|---|
| 15. ír
A fiúk írnak. | 32. Maga
Maguk mennek. |
| 16. Önök
Önök írnak. | 33. nevet
Maguk nevetnek. |
| 17. olvas
Önök olvasnak. | 34. A tüzér
A tüzérek nevetnek. |
| 18. tanul
Önök tanulnak. | 35. segít
A tüzérek segítenek. |
| 19. Ők
Ők tanulnak. | 36. A tiszt
A tiszték segítenek. |
| 20. hallgat
Ők hallgatnak. | 37. beszél
A tiszték beszélnek. |
| 21. mos
Ők mosnak. | 38. A gyalogos
A gyalogosok beszélnek. |
| 22. A honvéd
A honvédek mosnak. | 39. főz
A gyalogosok főznek. |
| 23. Éváék
Éváék mosnak. | 40. Az őrmester
Az őrmesterek főznek. |
| 24. olvas
Éváék olvasnak. | 41. ül
Az őrmesterek ülnek. |
| 25. A rendőr
A rendőrök olvasnak. | 42. A tiszthelyettes
A tiszthelyettesek ülnek. |
| 26. figyel
A rendőrök figyelnek. | 43. A főhadnagy
A főhadnagyk ülnek. |
| 27. kérdez
A rendőrök kérdeznek. | 44. alezredes
Az alezredesek ülnek. |
| 28. A gyerek
A gyerekek kérdeznek. | 45. felel
Az alezredesek felelnek. |
| 29. A férfi
A férfiak kérdeznek. | 46. A katona
A katonák felelnek. |
| 30. megy
A férfiak mennek. | 47. énekel
A katonák énekelnek. |
| 31. Az őrző
Az őrzők mennek. | 48. A százados
A századosok énekelnek. |

Section 1 (cont.)

49. A civil
A civilek énekelnek.
50. megy
A civilek mennek.
51. A tizedes
A tizedesek mennek.
52. Önök
Önök mennek.

Section 2

Use the procedure shown in Section 1.

EXAMPLE:

Model: Az osztályban ülünk.

Cue: Az iskolában

Expected Response: Az iskolában ülünk.

Cue: számol

Expected Response: Az iskolában számolunk.

Model: Az iskolában számolunk.

- | | |
|---------------------------------------|-------------------------|
| 1. <u>Cue:</u> áll | 8. Az iskola |
| <u>Response:</u> Az iskolában állunk. | Az iskolában rajzolunk. |
| 2. Az ajtó | 9. táncol |
| Az ajtóban állunk. | Az iskolában táncolunk. |
| 3. olvas | 10. A nappali |
| Az ajtóban olvasunk. | A nappaliban táncolunk. |
| 4. Az osztály | 11. szalad |
| Az osztályban olvasunk. | A nappaliban szaladunk. |
| 5. ül | 12. A konyha |
| Az osztályban ülünk. | A konyhában szaladunk. |
| 6. A ház | 13. kiabál |
| A házban ülünk. | A konyhában kiabálunk. |
| 7. rajzol | 14. Az ebédlő |
| A házban rajzolunk. | Az ebédlőben kiabálunk. |

Section 2 (cont.)

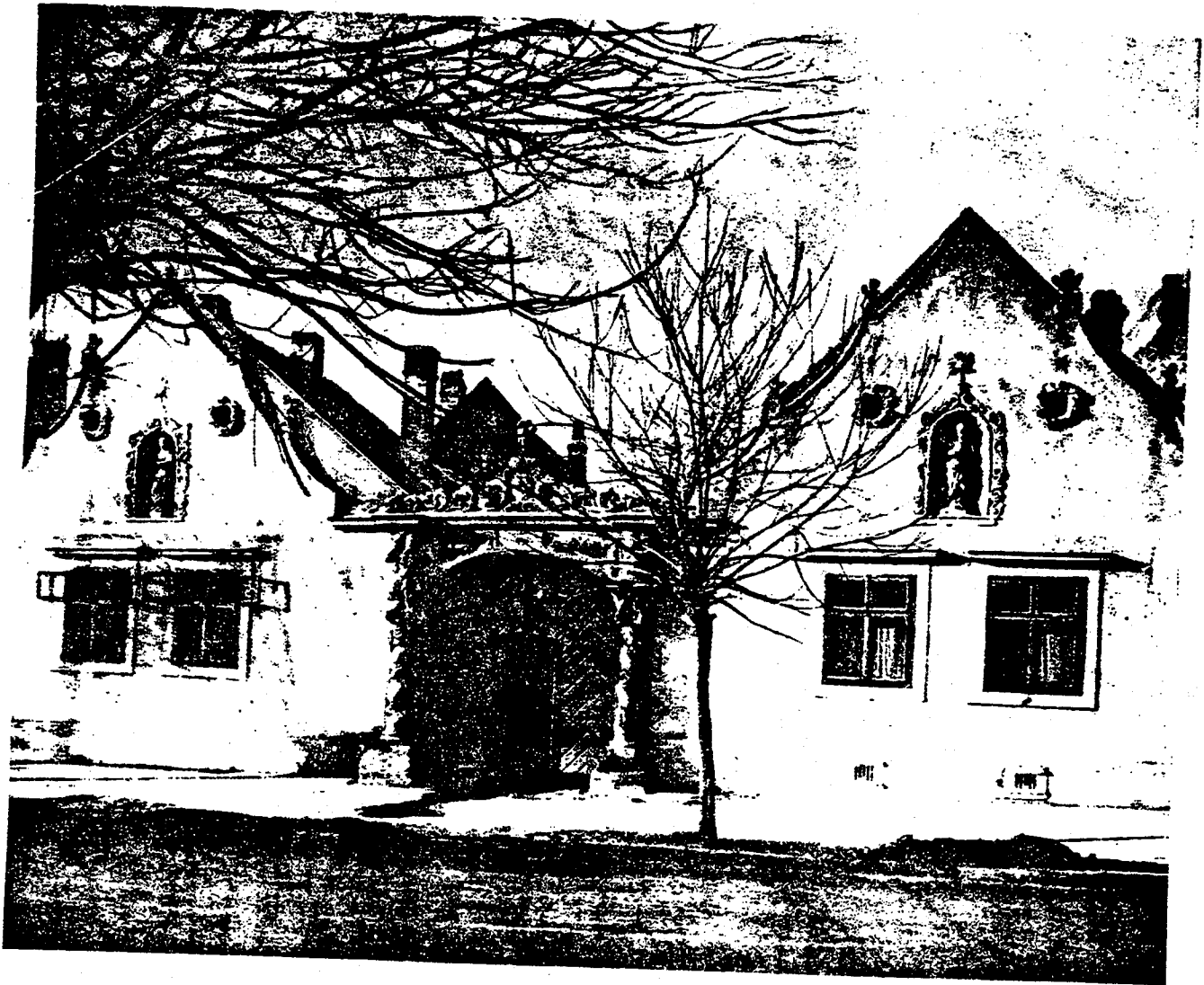
- | | |
|--|--|
| 15. A nappali
A nappaliban kiabálunk. | 32. Az iroda
Az irodában megyünk. |
| 16. ír
A nappaliban írunk. | 33. nevet
Az irodában nevetünk. |
| 17. A ház
A házban írunk. | 34. A gépkocsi
A gépkocsiban nevetünk. |
| 18. főz
A házban főzünk. | 35. figyel
A gépkocsiban figyelünk. |
| 19. A konyha
A konyhában főzünk. | 36. Az árok
Az árokban figyelünk. |
| 20. otthon
Otthon főzünk. | 37. A laktanya
A laktanyában figyelünk. |
| 21. olvas
Otthon olvasunk. | 38. énekel
A laktanyában énekelünk. |
| 22. A szoba
A szobában olvasunk. | 39. Otthon
Otthon énekelünk. |
| 23. tanul
A szobában tanulunk. | 40. Az iroda
Az irodában énekelünk. |
| 24. A sarok
A sarokban tanulunk. | 41. beszél
Az irodában beszélünk. |
| 25. hallgat
A sarokban hallgatunk. | 42. A ház
A házban beszélünk. |
| 26. Otthon
Otthon hallgatunk. | 43. főz
A házban főzünk. |
| 27. A pince
A pincében hallgatunk. | 44. ül
A házban ülünk. |
| 28. mos
A pincében mosunk. | 45. A harckocsi
A harckocsiban ülünk. |
| 29. A garázs
A garázsban mosunk. | 46. Az ebédlő
Az ebédlőben ülünk. |
| 30. megy
A garázsban megyünk. | |
| 31. A laktanya
A laktanyában megyünk. | |

Section 3

1. A diákok amerikai katonák? Igen. A diákok amerikai katonák.
 A katonák magyarok? Nem. A katonák nem magyarok.
 Gyalogosok? Igen. Gyalogosok.
 A katonák diákok? Igen. A katonák diákok.
 Áll két katona? Igen. Áll két katona.
 Hány katona áll? Két katona áll.
 Katonák? Igen. Katonák.
 Állnak? Állnak.
 A katonák állnak? Igen. A katonák állnak.
 Mit csinálnak? Állnak.
 Kik állnak? A katonák állnak.
 Hol állnak a katonák? Az osztályban állnak a katonák.
 Itt állnak? Igen. Itt állnak.
 Kik állnak ott? A katonák állnak itt.
 Itt állnak a katonák? Nem ott állnak, hanem itt állnak a katonák.
2. A tanár beszél az osztályban? Igen. A tanár beszél az osztályban.
 A diákok beszélnek? Nem a diákok beszélnek.
 Maguk kik? Mi diákok vagyunk.
 Maguk beszélnek? Nem beszélünk.
 Ki beszél? A tanár beszél.
 Hol beszél a tanár? Az osztályban beszél.
 Maguk hol beszélnek? Mi otthon beszélünk.
 Mit csinálnak az osztályban? Hallgatunk és figyelünk az osztályban.
3. Éva és Rózsi mos? Igen. Mosnak.
 Maguk mosnak? Nem mi mosunk.
 Kik mosnak? Évák mosnak.
 Maguk mit csinálnak? Mi főzünk.
 Hol főznek? A konyhában főzünk.
 Évák hol mosnak? Ők a garázsban mosnak.
 Most mosnak? Most mosnak.
 Évák főznek? Nem Évák, mi főzünk.
 Maguk mosnak? Nem mi mosunk. Ők mosnak.
4. A lányok énekelnek? Igen. Énekelnek.
 Kik énekelnek? A lányok énekelnek.
 Maguk mit csinálnak? Mi hallgatunk.
 Kik hallgatnak? Mi hallgatunk.
 Énekelnek? Nem énekelünk.
 Kik énekelnek? A lányok énekelnek.
 Hol énekelnek a lányok? A nappaliban énekelnek.

Section 3(cont.)

- | | |
|-------------------------------|---------------------------------|
| 5. Táncolnak a magyar diákok? | Igen. Táncolnak. |
| Milyen diákok táncolnak? | A magyar diákok táncolnak. |
| Maguk magyar diákok? | Igen. Mi magyar diákok vagyunk. |
| Táncolnak? | Igen. Táncolunk. |
| Hol táncolnak? | Az osztályban táncolunk. |
| Énekelnek? | Nem énekelünk. Táncolunk. |
| Kik énekelnek? | A lányok énekelnek. |
| Milyen lányok énekelnek? | Az amerikai lányok énekelnek. |



Baroque houses at Sopron
Barokk házak Sopronban



Section 1Történet

Itt ülünk egy szép, nagy szobában. A nappaliban négy fiú és négy lány táncol. A lányok fiatalok és szépek. A fiatalok énekelnek, táncolnak, kiabálnak. Az öregek a sarokban ülnek. Beszélnek, nevetnek.

Most Rózsi a konyhában van. Főz. A gyerekek az ajtóban állnak. Éhesek.

Az ebédlőben ég a lámpa. A gyerekek, fiatalok és öregek ott ülnek. A szobában egy hosszú asztal és nyolc szék van. Egy nagy üvegben hideg tej van. A csészékben meleg kávé van. A kávé jó.

Section 2Kérdések

1. Itt ülünk egy szép, nagy szobában.

A konyhában ülünk?	Nem a konyhában ülünk, hanem egy szobában.
Milyen szobában ülünk?	Egy szép, nagy szobában.
Hol ülünk?	<u>Itt ülünk egy szép, nagy szobában.</u>

2. A nappaliban négy fiú és négy lány táncol.

Mit csinálnak a fiúk és a lányok?	Táncolnak.
Hol táncolnak?	A nappaliban táncolnak.
Kik táncolnak a nappaliban?	<u>A nappaliban négy fiú és négy lány táncol.</u>

3. A lányok fiatalok és szépek.

A lányok öregek?	Nem öregek, hanem fiatalok.
Szépek a lányok?	Igen, szépek.
A lányok milyenek?	<u>A lányok fiatalok és szépek.</u>

Section 2(cont.)

4. A fiatalok énekelnek, táncolnak, kiabálnak.
 A fiatalok énekelnek? Igen. Énekelnek.
 Táncolnak is? Igen. Táncolnak is.
 A fiatalok mit csinálnak? A fiatalok énekelnek, táncolnak, kiabálnak.
5. Az öregek a sarokban ülnek.
 Kik ülnek a sarokban? Az öregek ülnek a sarokban.
 A sarokban ülnek az öregek? Igen. Ott.
 Hol ülnek az öregek? Az öregek a sarokban ülnek.
6. Beszélnek, nevetnek.
 Az öregek táncolnak? Nem táncolnak.
 Beszélnek? Igen. Beszélnek.
 Az öregek mit csinálnak? Beszélnek, nevetnek.
7. Rózsi a konyhában van most
 Rózsi van a konyhában? Igen. Rózsi.
 A konyhában van Rózsi? Igen. Ott van.
 Rózsi hol van most? Rózsi a konyhában van most.
8. Főz.
 Rózsi mos? Rózsi nem mos.
 Főz Rózsi? Igen. Főz Rózsi.
 Rózsi mit csinál? Főz.
9. A gyerekek az ajtóban állnak.
 Az ajtóban kik állnak? Az ajtóban a gyerekek állnak.
 Az öregek állnak az ajtóban? Nem az öregek állnak, hanem a gyerekek.
 Hol állnak a gyerekek? A gyerekek az ajtóban állnak.
10. Éhesek.
 A gyerekek éhesek? Igen. Éhesek.
 Kik éhesek? A gyerekek éhesek.
 Éhesek? Éhesek.
11. Az ebédlőben ég a lámpa.
 Mi ég az ebédlőben? A lámpa ég az ebédlőben.
 A lámpa az ebédlőben ég? Igen. Ott ég.
 Most hol ég a lámpa? Az ebédlőben ég a lámpa.
12. A gyerekek, fiatalok és öregek ott ülnek.
 A gyerekek az ebédlőben ülnek? Igen. Ott ülnek.
 A fiatalok és az öregek is? Igen. Ők is az ebédlőben ülnek.
 A gyerekek, fiatalok és öregek az ebédlőben ülnek? Igen. A gyerekek, fiatalok és öregek ott ülnek.

Section 2(cont.)

13. A szobában egy hosszú asztal és nyolc szék van.
Milyen asztal van a szobában? Egy hosszú asztal.
Hány szék van a szobában? Nyolc szék van a szobában.
A szobában mi van? A szobában egy hosszú asztal és nyolc szék van.
14. Egy nagy üvegben hideg tej van.
Hol van a tej? Egy nagy üvegben van.
Milyen tej van a nagy üvegben? Hideg tej van a nagy üvegben.
Egy nagy üvegben mi van? Egy nagy üvegben hideg tej van.
15. A csészekben meleg kávé van.
Hol van a kávé? A csészekben van a kávé.
Milyen kávé van a csészekben? Meleg kávé van a csészekben.
A csészekben mi van? A csészekben meleg kávé van.
16. A kávé jó.
Jó a kávé? Igen. Jó.
Mi jó? A kávé jó.
A kávé milyen? A kávé jó.

Section 1Suggested Translation

We are sitting here in a nice, big room. Four boys and four girls are dancing in the living room. The girls are young and pretty. The young people are singing, dancing, and shouting. The old people are sitting in the corner. They are talking and laughing.

Rose is now in the kitchen. She is cooking. The children are standing in the door. They are hungry.

The light is on in the dining room. The children, the young, and the old people are sitting there. There is a long table and eight chairs in the room. There is cold milk in a large bottle. There is hot coffee in the cups. The coffee is good.

LESSON 12

PART ONE

INTRODUCTION

Bevezetés

Section 1

fésű, pokróc, párna, olló, éles, kés, egyenes, villa, puha, ágy, híd, hajó, gyenge, fa, erős, szorgalmas, törülköző, rövid, beteg, olcsó, szőke, nagyon, szürke, drága, melyek?, toll, ló, kő, vagyunk, vannak

Section 2

- | | |
|---|--|
| 1. A zacskó jó.
A nappali kicsi.
Az fésű olcsó.
A törülköző kicsi. | A zacskók jók.
A nappalik kicsik.
Az fésűk olcsók.
A törülközők kicsik. |
| 2. A puska drága.
A konyha tiszta.
A szoba csúnya.
A párna puha. | A puskák drágák.
A konyhák tiszták.
A szobák csúnyák.
A párnák puhák. |
| 3. A kefe fekete.
A pince gyenge.
A csésze szürke.
A nő szőke. | A kefék feketék.
A pincék gyengék.
A csészék szürkék.
A nők szőkék. |
| 4. A honvéd beteg.
A tiszthelyettes dühös.
A gyerek éhes.
Az ember erős.
A főtörzsőrmester kövér.
A kés egyenes. | A honvédek betegek.
A tiszthelyettesek dühösek.
A gyerekek éhesek.
Az emberek erősek.
A főtörzsőrmesterek kövérek.
A kések egyenesek. |

Section 2 (cont.)

- | | |
|-----------------------|-----------------------|
| A kép szép. | A képek szépek. |
| Az ing fehér. | Az ingek fehérék. |
| A civil mérges. | A civilek mérgesek. |
| Az üveg kék. | Az üvegek kékek. |
| 5. Az ablak nagy. | Az ablakok nagyok. |
| A pokróc vastag. | A pokrócok vastagok. |
| A tanár magyar. | A tanárok magyarok. |
| 6. A ház magas. | A házak magasak. |
| Az ágy alacsony. | Az ágyak alacsonyak. |
| A fal vékony. | A falak vékonyak. |
| A toll piros. | A tollak pirosak. |
| 7. A kenyér puha. | A kenyerek puhák. |
| A pohár tiszta. | A poharak tiszták. |
| 8. Az árok széles. | Az árkok szélesek. |
| A bokor alacsony. | A bokrok alacsonyak. |
| A gödör mély. | A gödrök mélyek. |
| A cukor édes. | A cukrok édesek. |
| 9. A fű zöld. | A füvek zöldek. |
| A ló barna. | A lovak barnák. |
| A kő szürke. | A kövek szürkék. |
| 10. A híd hosszú. | A hidak hosszúak. |
| A lány szomorú. | A lányok szomorúak. |
| 11. A könyv könnyű. | A könyvek könnyűek. |
| 12. A repülőgép régi. | A repülőgépek régiek. |
| A férfi amerikai. | A férfiak amerikaiak. |

Section 3

- | | |
|--------------------|------------------------|
| 1. Maga diák? | Igen. Diák vagyok. |
| Maga katona? | Igen. Katona vagyok. |
| Maga amerikai? | Igen. Amerikai vagyok. |
| Ön magas? | Igen. Magas vagyok. |
| Ön fiatal? | Igen. Fiatal vagyok. |
| 2. Ő diák? | Igen. Ő diák. |
| Ő katona? | Igen. Katona. |
| Ő amerikai katona? | Igen. Amerikai katona. |
| Ő fiatal? | Igen. Fiatal. |

Section 3(cont.)

- | | |
|---|---|
| 3. Maguk diákok?
Maguk katonák?
Önök amerikaiak?
Önök örvezetők? | Igen. Diákok vagyunk.
Igen. Katonák vagyunk.
Igen. Amerikaiak vagyunk.
Örvezetők vagyunk. |
| 4. Ők is diákok?
Ők is amerikai diákok?
Ők is katonák?
Ők is fiatalok? | Igen. Ők is diákok.
Igen, amerikai diákok.
Igen. Ők is katonák.
Igen. Ők is fiatalok. |
| 5. Maga alacsony?
Maga szomordú?
Ön amerikai?
Ön civil? | Nem vagyok alacsony.
Nem. Nem vagyok szomordú.
Nem. Nem vagyok amerikai.
Nem vagyok civil. Katona
vagyok. |
| 6. Ő beteg?
Ő csúnya?
Ő lusta?
Ő alacsony? | Nem. Ő nem beteg.
Nem. Ő nem csúnya.
Nem. Ő nem lusta.
Nem. Ő nem alacsony. |
| 7. Maguk magyarok?
Maguk éhesek?
Maguk honvédek?

Önök rendőrök?

Önök tizedesek? | Nem vagyunk magyarok.
Nem. Nem vagyunk éhesek.
Nem honvédek, hanem tiszt-
helyettesek vagyunk.
Nem. Nem vagyunk rendőrök.
Tüzérek vagyunk.
Nem. Nem tizedesek, hanem
tiszthelyettesek vagyunk. |
| 8. Ők honvédek?
Ők kövérek?
Ők öregek?
Ők szomorúak? | Nem. Ők nem honvédek.
Nem. Ők nem kövérek.
Nem. Ők nem öregek.
Nem. Ők nem szomorúak. |

Section 4A. Confirmative Statements

- | | |
|--|--|
| 1. Civil vagyok.
Maga civil.
Ön civil.
Ő civil. | Civilek vagyunk.
Maguk civilek.
Önök civilek.
Ők civilek. |
|--|--|

Section 4 (cont.)

- | | |
|------------------|------------------|
| 2. Magas vagyok. | Magasak vagyunk. |
| Maga magas. | Maguk magasak. |
| Ön magas. | Önök magasak. |
| Ő magas. | Ők magasak. |
| 3. Ez én vagyok. | Ezek mi vagyunk. |
| Ez maga. | Ezek maguk. |
| Ez ön. | Ezek önök. |
| Ez ő. | Ezek ők. |

B. Negative Statements

- | | |
|----------------------|----------------------|
| 1. Nem vagyok civil. | Nem vagyunk civilek. |
| Maga nem civil. | Maguk nem civilek. |
| Ön nem civil. | Önök nem civilek. |
| Ő nem civil. | Ők nem civilek. |
| 2. Nem vagyok magas. | Nem vagyunk magasak. |
| Maga nem magas. | Maguk nem magasak. |
| Ön nem magas. | Önök nem magasak. |
| Ő nem magas. | Ők nem magasak. |
| 3. Ez nem én vagyok. | Ezek nem mi vagyunk. |
| Ez nem maga. | Ezek nem maguk. |
| Ez nem ön. | Ezek nem önök. |
| Ez nem ő. | Ezek nem ők. |

Nyelvtan1. The Plural Form of Adjectives:

Adjectives, when used as modifiers of nouns, are never pluralized, ie., fiatal katonák, okos diákok, szép lányok, etc.

Occasionally, however, adjectives are also used as predicates, in which case they must agree with the subject both in number and in person (ie., if the subject is plural, the predicate, too, must be plural).

EXAMPLES:

A katonák fiatalok.	The soldiers are young..
A diákok okosak.	The students are smart.
A lányok szépek.	The girls are pretty.

Forming the plural of predicate adjectives is similar to forming the plural of nouns (see L-10):

a. Adjectives ending on vowels:

- after vowels other than -a, -e, -ú, and -ű, simply add the k suffix (kicsi-kicsik, jő-jók).
- after -a and -e add -k directly and change to -á and -é, respectively (sárga-sárgák, fekete-feketék).
- after -ú and -ű and sometimes -i, first add linking vowel -a- or -e- (hosszú-hosszúak, könnyű-könnyűek, amerikai-amerikaiak).

b. Adjectives ending on consonants:

- most back vowel adjectives require the linking vowel -a- before attaching the -k (magas-magasak, vékony-vékonyak, okos-okosak).
- some back vowel adjectives require the linking vowel -o- before attaching the -k suffix (fiatal-fiatalok, nagy-nagyok).
- most front vowel adjectives require the linking vowel -e- before attaching the -k sound (szép-szepék, kövér-kövérek, dühös-dühöse).
- some front vowel adjectives require the linking vowel -ö- before attaching the -k suffix (görög-görögök, török-törökök, vörös-vörösök).

2. The Verb "to be" (Present tense)Singular

vagyok - I am
 van - you are
 van - he/she/it is

Plural

vagyunk - we are
 vannak - you are
 vannak - they are

Although its conjugation is somewhat irregular, when denoting existence or "being some place," i.e., when serving as the predicate of the sentence the verb "to be" (lenni) is used the same way as any other Hungarian verb.

EXAMPLES:

Őrmester úr, hol van?
 Őrmester úr, hol ül?

Sergeant, where are you?
 Sergeant, where are you sitting?

Itt vagyok az osztályban.
 Itt ülök az osztályban.

I am here in the classroom.
 I am sitting here in the classroom.

Hol van az ezredes?
 Hol ül az ezredes?

Where is the colonel?
 Where is the colonel sitting?

Ő is itt van.
 Ő is itt ül.

He is here, too.
 He is sitting here, too.

És a diákok hol vannak?
 És a diákok hol ülnek?

And where are the students?
 And where are the students sitting?

Mi is itt vagyunk.
 Mi is itt ülünk.

We are here, too.
 We are sitting here, too.

3. The Auxiliary Use of "to be"

As it was shown in Lessons 3 and 4, unlike in English, the "to be" is not used in the second person when the predicate is a noun, an adjective or a pronoun.

EXAMPLES:

a. Maga diák.
 Maguk diákok.

You are a student.
 You (pl.) are students.

Maga fiatal.
 Maguk fiatalok.

You are young.
 You (pl.) are young.

Maga ki?
 Maguk kik?

Who are you?
 Who are you (pl.)?

- b. A katona diák. The soldier is a student.
- A katonák diákok. The soldiers are students.
- A katona fiatal. The soldier is young.
- A katonák fiatalok. The soldiers are young.
- A katona mi? What is the soldier?
- A katonák mik? What are the soldiers?

The "to be," however, must be used with predicate nouns, adjectives and pronouns when the subject is first person singular or plural. Since predicate nouns, adjectives and pronouns cannot be conjugated, the first person forms of the "to be" (vagyunk) are "borrowed" to show the person of the subject.

In effect, they serve as "personal markers" and have nothing to do with the verb's original meaning, which is existence.

EXAMPLES:

- (Én) katona vagyok. I am a soldier.
- (Mi) katonák vagyunk. We are soldiers.
- (Én) fiatal vagyok. I am young.
- (Mi) fiatalok vagyunk. We are young.
- (Én) ki vagyok? Who am I?
- (Mi) kik vagyunk? Who are we?

4. A General Comparison of the Formation of Plural Nouns and Adjectives.

Nouns , adjectives and others		Plural Suffix and with Linking Vowels	Examples		
Containing	Ending on a		Nouns	Adjectives	Others
back and front Vowels EXCEPT "-a" or "-e"	Vowel	- k	ajtó kapu nappali ebédlő fésű kávé	jó olcsó kicsi első	ki? mi? ő
WITH "-a" or "-e"	"-a" → "-á" "-e" → "-é"		tábla csésze	barna szőke	-
back Vowels only	consonant	- ak	ház fal férfi	magas hosszú vékony	-
		- ok	ablak bot	nagy vastag	az
- ek		civil szekrény üveg	szép fehér kerek	ez milyen	
- ök		rendőr bőrönd	török görög	ön	
front Vowels only					

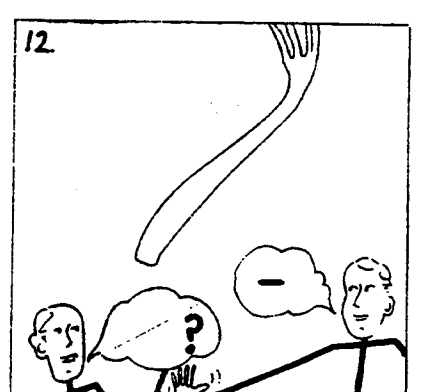
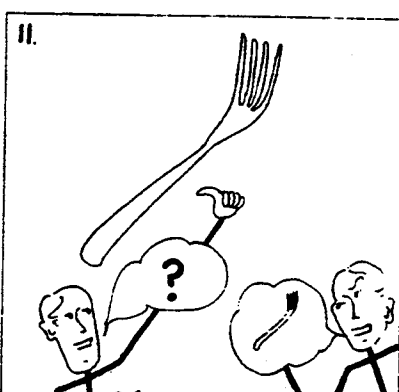
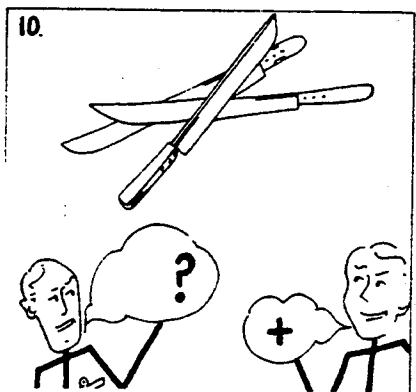
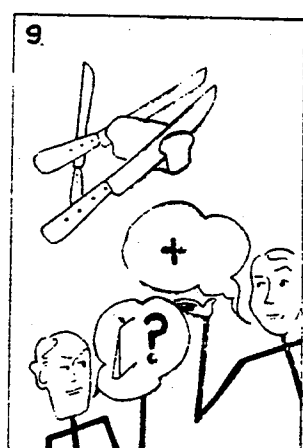
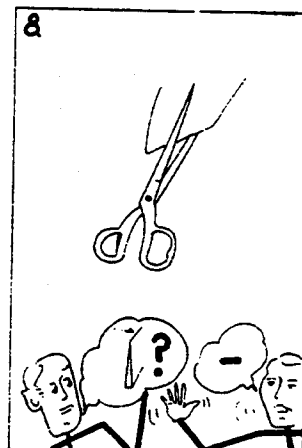
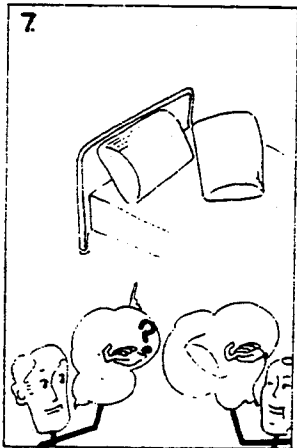
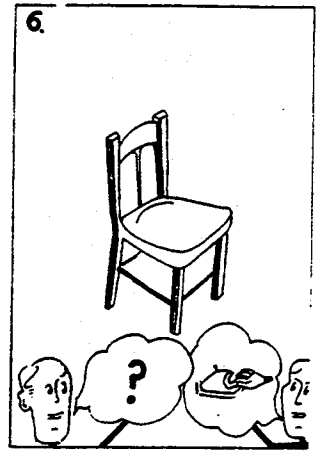
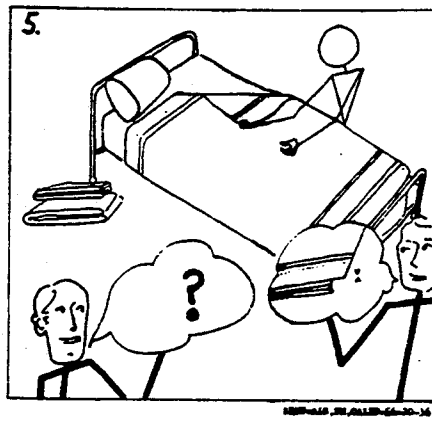
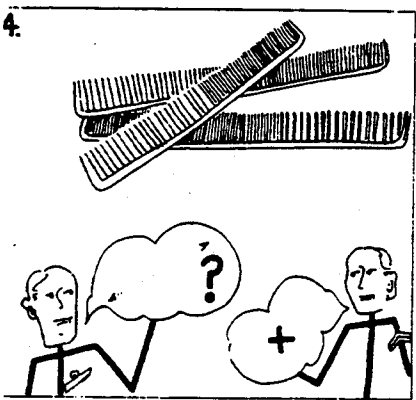
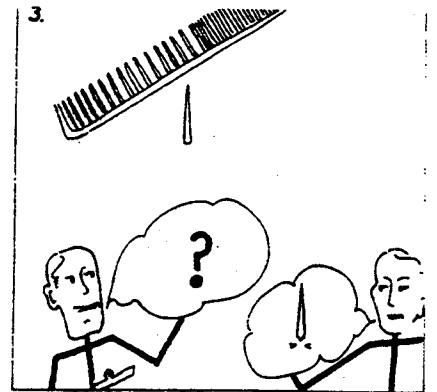
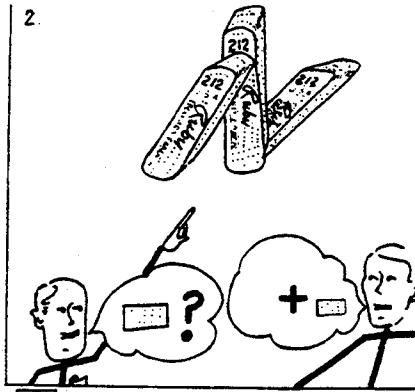
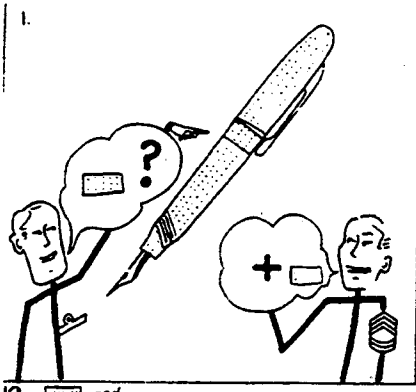
a. Some irregular forms are shown below:

férfi	férfiak	vékony	vékonyak
könnyű	könnyűek	régi	régiek
pohár	poharak	kenyér	kenyerek
sarok	sarkok	cukor	cukrok
fű	fűvek	ló	lovak
úr	urak	tűz	tűzek
híd	hidak	melyik	melyek

b. There is no hard and fast rule on when to use -ak or -ok, or -ök or -ek.

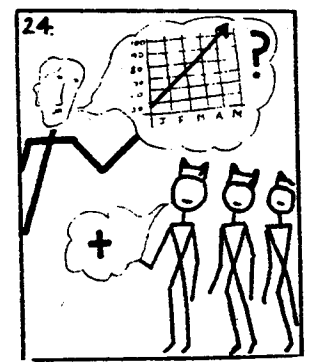
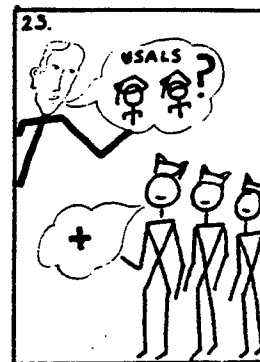
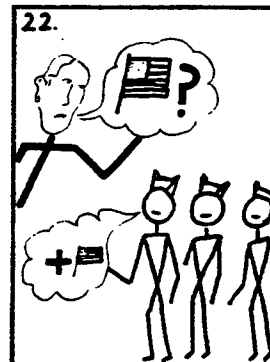
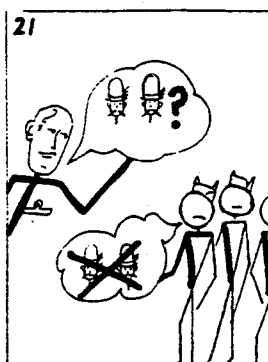
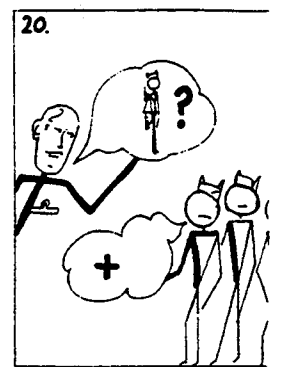
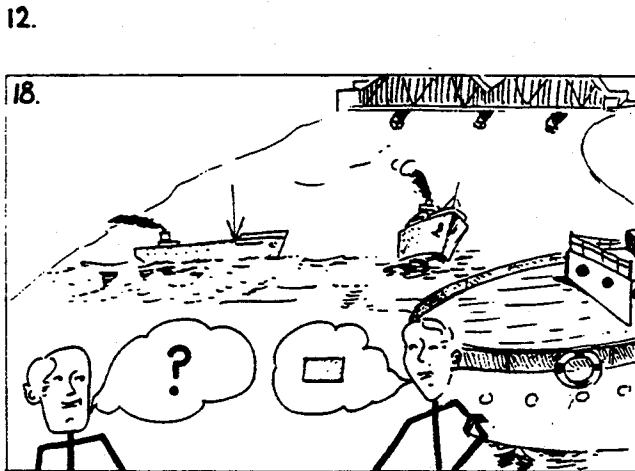
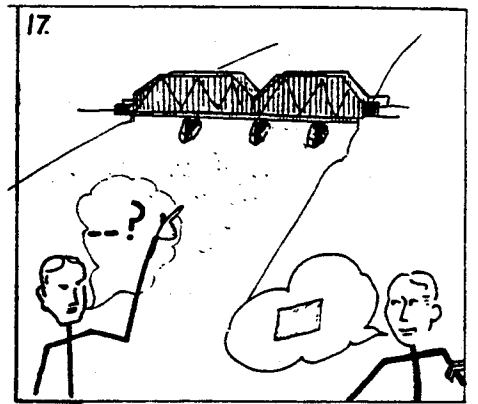
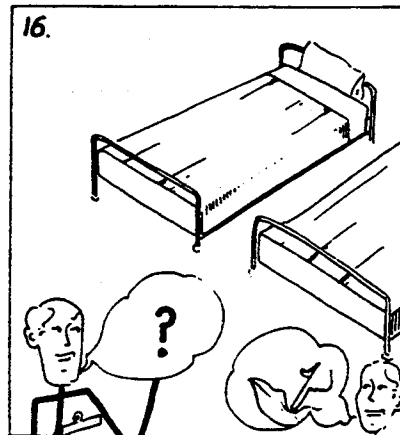
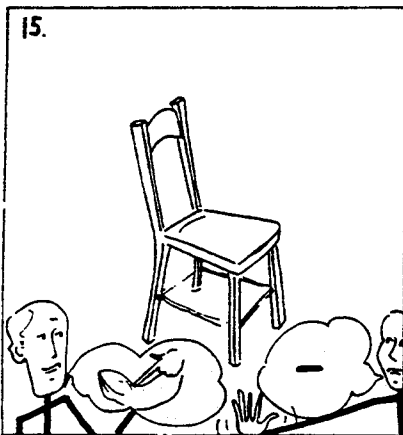
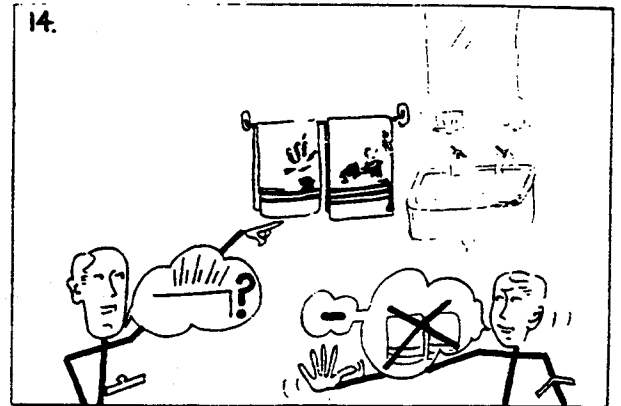
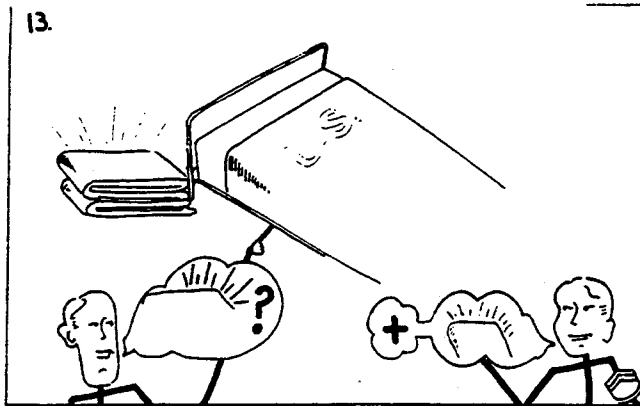
PART THREE
VOCABULARYSzavak

1. ágy	bed
2. beteg	sick, ill
3. drága	expensive
4. egyenes	straight
5. éles	sharp
6. erős	strong
7. fa	tree
8. fésű	comb
9. gyenge	weak
10. hajó	ship
11. híd	bridge
12. kés	knife
13. kő	stone, rock
14. ló	horse
15. Melyek?	Which ones?
16. nagyon	very, greatly
17. olcsó	cheap, inexpensive
18. olló	scissors
19. párna	pillow
20. pokróc	blanket
21. puha	soft
22. rövid	short
23. szorgalmas	diligent, industrious
24. szőke	blond
25. szürke	gray
26. toll	pen
27. törülköző	towel
28. vagyunk	we are
29. vannak	they are, there are
30. villa	fork



PárbeszédNem magyarok, amerikaiak vagyunk

- | | |
|-------------------------|------------------------------|
| 1. Piros a toll? | Igen. Piros. |
| 2. Pirosak a radírok? | Igen. Pirosak. |
| 3. Milyen a fésű? | Vékony. |
| 4. A fésűk hosszúak? | Igen. A fésűk hosszúak. |
| 5. Milyenek a pokrócok? | Vékonyak a pokrócok. |
| 6. Milyen a szék? | Kemény. |
| 7. A párnák kemények? | Nem kemények. Puhák. |
| 8. Az olló éles? | Nem. Az olló nem éles. |
| 9. A kések élesek? | Igen. A kések nagyon élesek. |
| 10. Egyenesek a kések? | Igen. Egyenesek. |
| 11. Mi ez? | Villa ez. |
| 12. Egyenes? | Nem. |



Párbeszéd (cont.)

- | | |
|---------------------------|--------------------------------|
| 13. A pokróc tiszta? | Igen. A pokróc tiszta. |
| 14. A törülközők tiszták? | Nem. A törülközők nem tiszták. |
| 15. A szék puha? | Nem. A szék nem puha. |
| 16. Milyenek az ágyak? | Puhák az ágyak. |
| 17. Milyen a híd? | Szürke. |
| 18. A hajók milyenek? | A hajók szürkék. |
| 19. Zöldek a fák? | Igen. Zöldek. |
| 20. Katonák? | Igen. Katonák vagyunk. |
| 21. Magyarok? | Nem vagyunk magyarok. |
| 22. Amerikaiak? | Igen. Amerikaiak vagyunk. |
| 23. Diákok? | Igen. Diákok vagyunk. |
| 24. Szorgalmasak? | Igen. Szorgalmasak vagyunk. |

English TranslationWe are not Hungarians, we are Americans

- | | |
|-------------------------------------|-------------------------------------|
| 1. Is the pen red? | Yes, it is red. |
| 2. Are the erasers red? | Yes, they are red. |
| 3. What is the comb like? | It is thin. |
| 4. Are the combs long? | Yes. The combs are long. |
| 5. What are the blankets like? | The blankets are thin. |
| 6. What is the chair like? | It is hard. |
| 7. Are the pillows hard? | They are not hard; they are soft. |
| 8. Are the scissors sharp? | No, the scissors are not sharp. |
| 9. Are the knives sharp? | Yes, the knives are very sharp. |
| 10. Are the knives straight? | Yes, they are straight. |
| 11. What is this? | This is a fork. |
| 12. Is it straight? | No, it is not. |
| 13. Is the blanket clean? | Yes, the blanket is clean. |
| 14. Are the towels clean? | No, the towels are not clean. |
| 15. Is the chair soft? | No, the chair is not soft. |
| 16. What are the beds like? | The beds are soft. |
| 17. What is the bridge like? | It is gray. |
| 18. What are the ships like? | The ships are gray. |
| 19. Are the trees green? | Yes, they are green. |
| 20. Are you soldiers? | Yes, we are soldiers. |
| 21. Are you Hungarians? | We are not Hungarians. |
| 22. Are you Americans? | Yes, we are Americans. |
| 23. Are you students? | Yes, we are students. |
| 24. Are you (industrious) diligent? | Yes, we are (industrious) diligent. |

Írásbeli házi feladatSection 1

Listed below are 10 Hungarian sentences. Transform them as shown in the examples.

EXAMPLES:

<u>Stimulus</u>	<u>Anticipated Responses</u>
A zacskó barna.	A zacskók barnák.
A tiszt fiatal.	A tiszték fiatalok.
1. A hajó jó.	6. A gyalogos dühös.
2. Az ing kicsi.	7. A fal vastag.
3. A ruha szép.	8. A ló drága.
4. Az ebédlő szürke.	9. A tanár alacsony.
5. Az ezredes öreg.	10. A híd erős.

Section 2

Transform the following sentences as shown in the examples.

EXAMPLES:

<u>Stimulus</u>	<u>Anticipated Responses</u>
Őn nagyon dühös. (mi)	Nagyon dühösesek vagyunk.
Én nem vagyok lusta. (maguk)	Maguk nem lusták.
Mi is magyarok vagyunk. (ön)	Őn is magyar.
Maguk nem amerikai katonák. (én)	Nem vagyok amerikai katona.
1. Önök szorgalmasak. (én)	6. Maguk fiatalok és erősek. (mi)
2. Ő nagyon fáradt reggel. (mi)	7. Ők most diákok. (én)
3. Mi erősek vagyunk. (maga)	8. Maga nem nagyon ügyes. (mi)
4. Maga nem magyar. (mi)	9. Én is okos vagyok. (ők)
5. Mi diákok vagyunk. (maguk)	10. Ő nem sovány. (én)

Gyakorlatok

A. Transform the singular sentences into plural form.

EXAMPLES:

A tanár kicsi.
A sapka barna.
Az ing szép.
Az ágy magas.

A tanárok kicsik.
A sapkák barnák.
Az ingek szépek.
Az ágyak magasak.

Section 1

A repülő kicsi.
A zacskó jó.
Az autó olcsó.
Az ebédlő kicsi.
Az olló olcsó.
Az ajtó jó.
A törülköző olcsó.
A fésű kicsi.
A harckocsi olcsó.
A fiú jó.

A repülők kicsik.
A zacskók jók.
Az autók olcsók.
Az ebédlők kicsik.
Az ollók olcsók.
Az ajtók jók.
A törülközők olcsók.
A fésűk kicsik.
A harckocsik olcsók.
A fiúk jók.

Section 2

A láda barna.
A puska drága.
A villa tiszta.
A fa kicsi.
A párna puha.
A ruha csúnya.
A katona jó.
A lámpa olcsó.
A ceruza jó.
A kréta kicsi.

A ládák barnák.
A puskák drágák.
A villák tiszták.
A fák kicsik.
A párnák puhák.
A ruhák csúnyák.
A katonák jók.
A lámpák olcsók.
A ceruzák jók.
A kréták kicsik.

Section 3

A pince gyenge.
A csésze szürke.
A kefe fekete.
A nő szőke.
Az őrvezető gyenge.

A pincék gyengék.
A csészék szürkék.
A kefék feketék.
A nők szőkék.
Az őrvezetők gyengék.

Section 4

A szék kemény.
 A honvéd beteg.
 Az ezredes öreg.
 A tiszthelyettes dühös.
 A gyerek éhes.
 Az ember erős.
 A főtörzsőrmester kövér.
 A kés egyenes.
 A repülőgép régi.
 A szék zöld.
 Az ing fehér.
 A kép szép.
 A szekrény széles.
 A párbeszéd könnyű.
 A könyv nehéz.
 Az üveg kék.
 A honvéd éhes.
 A tiszt tüzér.
 A kenyér kemény.
 A rendőr mérges.

A székek kemények.
 A honvédek betegek.
 Az ezredesek öregek.
 A tiszthelyettesek dühösek.
 A gyerekek éhesek.
 Az emberek erősek.
 A főtörzsőrmesterek kövérek.
 A kések egyenesek.
 A repülőgépek régiek.
 A székek zöldek.
 Az ingek fehérek.
 A képek szépek.
 A szekrények szélesek.
 A párbeszéd könnyűek.
 A könyvek nehezek.
 Az üvegek kékék.
 A honvédek éhesek.
 A tisztek tüzérek.
 A kenyerek kemények.
 A rendőrök mérgesek.

Section 5

Az árok nagy.
 A tanár magyar.
 A hadnagy gyalogos.
 A pokróc vastag.
 A gyalogos diák.

Az árkok nagyok.
 A tanárok magyarok.
 A hadnagyok gyalogosok.
 A pokrócok vastagok.
 A gyalogosok diákok.

Section 6

A ház magas.
 Az ágy alacsony.
 A híd hosszú.
 A toll piros.
 A férfi sovány.
 Az amerikai szorgalmas.
 A pohár piszkos.
 A híd rossz.

A házak magasak.
 Az ágyak alacsonyak.
 A hidak hosszúak.
 A tollak pirosak.
 A férfiak soványak.
 Az amerikaiak szorgalmasak.
 A poharak piszkosak.
 A hidak rosszak.

B. Transform the singular statements into plural questions.

Section 7

EXAMPLES:

Az ajtó kicsi.
Az ing vékony.
A ház alacsony.

Az ajtók kicsik?
Az ingek vékonyak?
A házak alacsonyak?

A hajó szürke.
A törülköző vékony.
A kés éles.
A villa piszkos.
A pokróc meleg.
A szoba hideg.
A kabát rövid.
A fiú erős.
A lány gyenge.
A fa zöld.
A diák szorgalmas.
A tanár magyar.
A katona amerikai.
A toll új.
A fésű hosszú.
A híd széles.
A párna piros.
A harckocsi nehéz.
A pohár olcsó.
A nő sovány.

A hajók szürkék?
A törülközők vékonyak?
A kések élesek?
A villák piszkosak?
A pokrócok melegek?
A szobák hidegek?
A kabátok rövidek?
A fiúk erősek?
A lányok gyengék?
A fák zöldek?
A diákok szorgalmasak?
A tanárok magyarok?
A katonák amerikaiak?
A tollak újak?
A fésűk hosszúak?
A hidak szélesek?
A párnák pirosak?
A harckocsik nehezek?
A poharak olcsók?
A nők soványak?

Section 8

EXAMPLES:

Kicsi az osztály.
Fáradt a diák.
Éles a jó kés.

Kicsik az osztályok?
Fáradtak a diákok?
Élesek a jó kések?

Fekete a nadrág.
Széles a tábla.
Tiszta az ing.
Katona a fiatal diák.
Drága a szép ruha.
Piros a puha radír.
Magas a szekrény.
Fiatal a rendőr.
Szorgalmas a diák.
Magas az öreg fa.

Feketék a nadrágok?
Szélesek a táblák?
Tiszták az ingek?
Katonák a fiatal diákok?
Drágák a szép ruhák?
Pirosak a puha radírok?
Magasak a szekrények?
Fiatalok a rendőrök?
Szorgalmasak a diákok?
Magasak az öreg fák?

Section 8 (cont.)

Jó az éles kés.	Jók az éles kések?
Éles az olló.	Élesek az ollók?
Nehéz a pokróc.	Nehezek a pokrócok?
Könnyű az új pokróc.	Könnyűek az új pokrócok?
Puha a párna.	Puhák a párnák?
Szürke a híd.	Szürkék a hidak?
Beteg az öreg ember.	Betegek az öreg emberek?
Vékony a fésű.	Vékonyak a fésűk?
Széles az ágy.	Szélesek az ágyak?
Fehér a fal.	Fehérek a falak?
Rövid a párbeszéd.	Rövidek a párbeszéddek?
Csúnya a piszkos ruha.	Csúnyák a piszkos ruhák?
Hosszú az amerikai híd.	Hosszúak az amerikai hidak?
Gyenge a kisgyerek.	Gyengék a kisgyerekek?
Fiatal a katona.	Fiatalok a katonák?

Section 9

Observe the new pattern!

EXAMPLES:

A lányok csúnyák.	A lányok nem csúnyák, hanem szépek.
A fésűk hosszúak.	A fésűk nem hosszúak, hanem rövidek.
A zacskók kicsik.	A zacskók nem kicsik, hanem nagyok.
<hr/>	
A házak alacsonyak.	A házak nem alacsonyak, hanem magasak.
A fésűk rövidek.	A fésűk nem rövidek, hanem hosszúak.
A fák vékonyak.	A fák nem vékonyak, hanem vastagok.
A hajók hosszúak.	A hajók nem hosszúak, hanem rövidek.
Az ollók régiek.	Az ollók nem régiek, hanem újak.
Az ágyak magasak.	Az ágyak nem magasak, hanem alacsonyak.

Section 9 (cont.)

A törülközők drágák.	A törülközők nem drágák, hanem olcsók.
A párnák kemények.	A párnák nem kemények, hanem puhák.
A hidak gyengék.	A hidak nem gyengék, hanem erősek.
A pokrócok piszkosak.	A pokrócok nem piszkosak, hanem tiszták.
A tollak szépek.	A tollak nem szépek, hanem csúnyák.
A pisztolyok nehezek.	A pisztolyok nem nehezek, hanem könnyűek.
A villák nagyok.	A villák nem nagyok, hanem kicsik.
A kések könnyűek.	A kések nem könnyűek, hanem nehezek.
A diákok magyarok.	A diákok nem magyarok, hanem amerikaiak.
A gyerekek öregek.	A gyerekek nem öregek, hanem fiatalok.

Közmondások - Hungarian Proverbs

1. Farkast emlegetünk és a kert alatt jár.

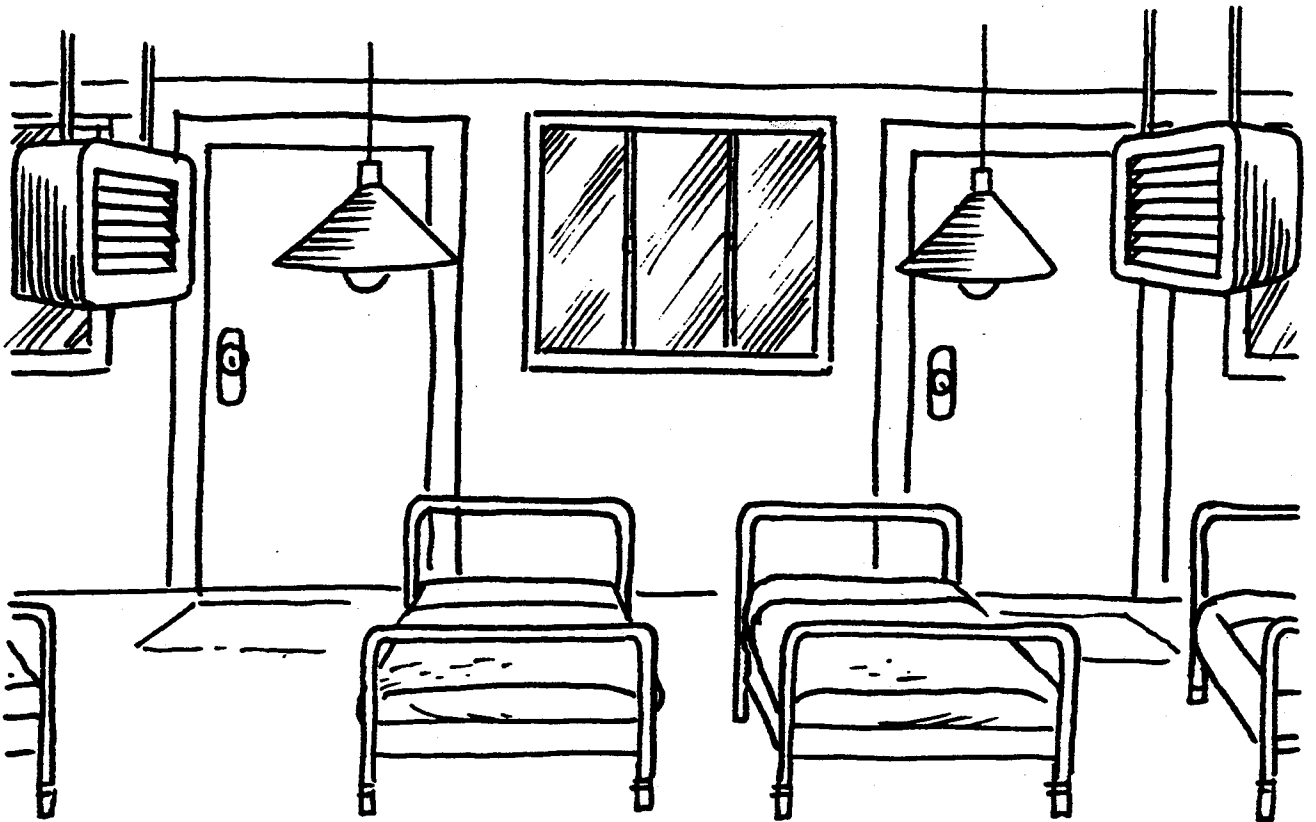
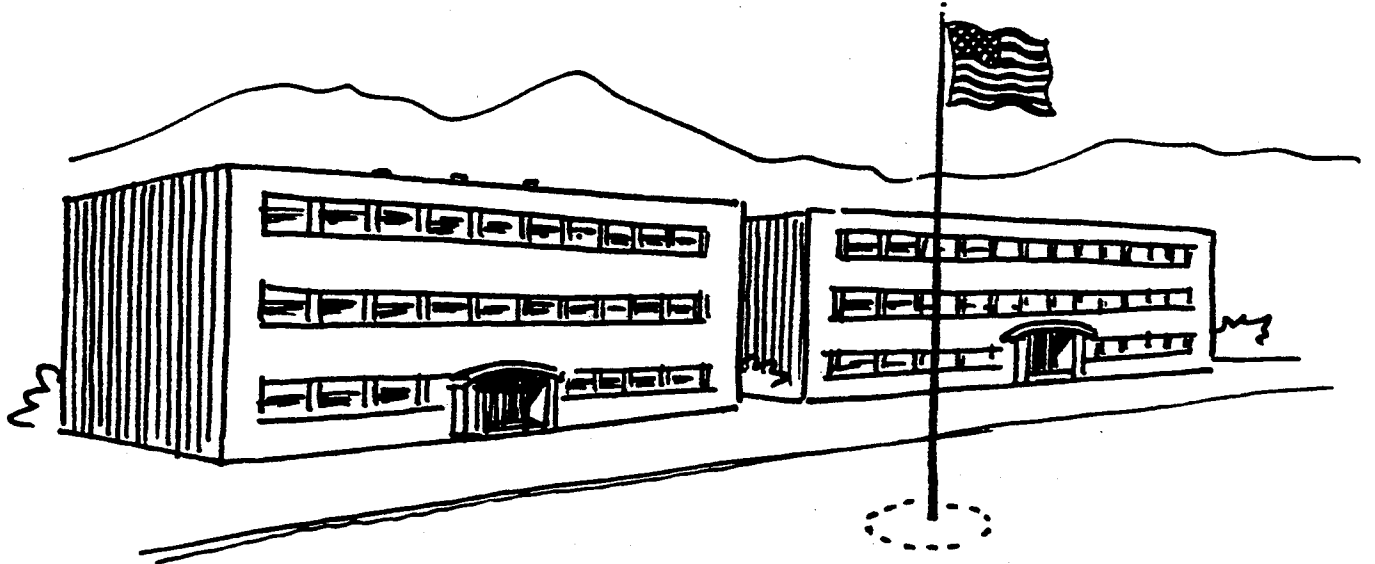
Talk of the devil and he appears.

2. Ember tervez, Isten végez.

Man processes, God disposes.

3. Szükség teszi próbáva az igazi barátot.

A friend in need is a friend indeed.



PART SEVEN
NARRATIVESection 1Történet

Amerikaiak vagyunk. Itt vagyunk egy nagy amerikai laktanyában. A házak szépek. A falak fehérek. Nem piszkosak.

A szobák nagyok. Az ajtók magasak, szélesek és szürkék. Az ablakok tiszták. A kályhák jók. A lámpák nagyok, szépek. Itt van egy szép, nagy szoba. Az ágyak jók, szélesek és erősek. A pokrócok vastagok. Puhák, könnyűek. Melegek. Csak két pokróc vékony.

Ott ül sok fiatal amerikai katona. A katonák fáradtak. Szomorúak. Hallgatnak.

Section 2Kérdések

Amerikaiak vagyunk.

Magyarok?

Nem magyarok?

Amerikaiak?

Nem vagyunk magyarok.

Nem.

Igen. Amerikaiak vagyunk.

Itt vagyunk egy nagy amerikai laktanyában.

A laktanyában vannak?

Milyen laktanyában?

Hol vannak?

Igen. A laktanyában vagyunk.

Egy nagy amerikai laktanyában.

Itt vagyunk egy nagy amerikai laktanyában.

A házak szépek.

Szépek a házak?

Milyenek a házak?

A házak szépek?

Igen. Szépek.

Szépek a házak.

Igen. A házak szépek.

A falak fehérek.

A falak barnák?

Nem barnák a falak?

A falak milyenek?

Nem barnák.

Nem.

A falak fehérek.

Section 2(cont.)Nem piszkosak.

A falak piszkosak?
Nem piszkosak a falak?
Nem?

A falak nem piszkosak.
Nem.
Nem piszkosak.

A szobák nagyok.

Milyenek a szobák?
Nagyok a szobák?
A szobák milyenek?

Nagyok a szobák.
Igen. Nagyok.
A szobák nagyok.

Az ajtók magasak, szélesek és szürkék.

Az ajtók fehérek?
Barnák az ajtók?
Milyenek az ajtók?

Az ajtók nem fehérek.
Nem barnák.
Az ajtók magasak, szélesek és szürkék.

Az ablakok tiszták.

Az ablakok milyenek?
Tiszták az ablakok?
Az ablakok milyenek?

Tiszták az ablakok.
Igen. Tiszták.
Az ablakok tiszták.

A kályhák jók.

Jók a kályhák?
Jók?
A kályhák milyenek?

Igen. Jók.
Igen. Jók.
A kályhák jók.

A lámpák nagyok, szépek.

Nagyok a lámpák?
Szépek?
A lámpák milyenek?

Igen. Nagyok.
Igen. Szépek.
A lámpák nagyok, szépek.

Itt van egy szép, nagy szoba.

Egy szoba van itt?
Milyen szoba?
Hol van egy szép, nagy szoba?

Igen, egy szoba.
Egy szép, nagy szoba.
Itt van egy szép, nagy szoba.

Az ágyak jók, szélesek és erősek.

Szélesek az ágyak?
Az ágyak erősek?
Az ágyak milyenek?

Igen. Szélesek.
Igen. Az ágyak erősek.
Az ágyak jók, szélesek és erősek.

A pokrócok vastagok.

Vastagok a pokrócok?
Mik vastagok?
A pokrócok milyenek?

Igen. Vastagok.
A pokrócok.
A pokrócok vastagok.

Puhák, könnyűek.

Nehezek a pokrócok?
Könnyűek?
Milyenek?

Nem nehezek.
Igen, könnyűek.
Puhák, könnyűek.

Section 2 (cont.)Melegek.

Melegek?
Mik melegek?
Milyenek?

Igen. Melegek.
A pokrócok melegek.
Melegek.

Csak két pokróc vékony.

Sok pokróc vékony?
Hét pokróc vékony?
Hány pokróc vékony?

Nem sok pokróc vékony.
Nem. Csak kettő.
Csak két pokróc vékony.

Ott ül sok fiatal amerikai katona.

Milyen katonák ülnek ott?

Hány katona ül ott?
Hol ül sok fiatal amerikai
katona?

Fiatal amerikai katonák ülnek
ott.
Sok katona ül ott.
Ott ül sok fiatal amerikai
katona.

A katonák fáradtak.

Fáradtak a katonák?
Milyenek a katonák?
Kik fáradtak?

Igen. Fáradtak.
Fáradtak a katonák.
A katonák fáradtak.

Szomorúak.

Szomorúak a katonák?
A katonák szomorúak?
Milyenek a katonák?

Igen. Szomorúak.
Igen, Ők szomorúak.
Szomorúak.

Hallgatnak.

Kiabálnak a katonák?
Hallgatnak a katonák?
Mit csinálnak a katonák?

Nem kiabálnak.
Igen. Hallgatnak.
Hallgatnak.

Section 1Suggested Translation

We are Americans. We are here in a big American barracks. The houses are beautiful. The walls are white. They aren't dirty.

The rooms are large. The doors are high, wide and gray. The windows are clean. The heaters are good. The lamps are big and nice. Here is a nice big room. The beds are good, wide and strong. The blankets are thick. They are soft and light. They are warm. Only two blankets are thin.

Many young American soldiers are sitting there. The soldiers are tired. They are sad. They are silent.

LESSON 13

PART ONE

INTRODUCTION

Bevezetés

Section 1

repül, ágyú, tüzel, ügyes, géppuska, nincsenek, bomba, hangár, Tóth, parancs, épület, mély, sötét, benzin, hordó, olaj, gödör, fegyver, erdő, sárga, tudom, azt hiszem, madár

Section 2

Furnish affirmative answers to questions according to the examples.

EXAMPLES:

<u>Cue</u>	<u>Response</u>
Van könyv a szekrényben?	Igen. Van könyv a szekrényben.
Vannak katonák a laktanyában?	Igen. Vannak katonák a laktanyában.
Van iskola a laktanyában?	Igen. Van iskola a laktanyában.
Van osztály az iskolában?	Igen. Van osztály az iskolában.
Van asztal az osztályban?	Igen. Van asztal az osztályban.
Van könyv a szobában?	Igen. Van könyv a szobában.
Van kép a könyvben?	Igen. Van kép a könyvben.

Section 2 (cont.)

Vannak katonák az erdőben?	Igen. Vannak katonák az erdőben.
Vannak géppuskák az árokban?	Igen. Vannak géppuskák az árokban.
Vannak hordók az épületben?	Igen. Vannak hordók az épületben.
Vannak repülőgépek a hangárban?	Igen. Vannak repülőgépek a hangárban.
Vannak fegyverek a harcokban?	Igen. Vannak fegyverek a harcokban.

Section 3

Give a negative answer to the questions as indicated in the examples. After your response, repeat the model.

EXAMPLES:

Van bor az üvegben?	Nincs bor az üvegben.
Van itt gyerek?	Nincs itt gyerek.
Vannak ágyúk a gödörben?	Nincsenek ágyúk a gödörben.
Van lány az osztályban?	Nincs lány az osztályban.
Van olaj az üvegben?	Nincs olaj az üvegben.
Van itt beteg diák?	Nincs itt beteg diák.
Van bomba a hangárban?	Nincs bomba a hangárban.
Van fegyver a gödörben?	Nincs fegyver a gödörben.
Vannak hordók a szobában?	Nincsenek hordók a szobában.
Vannak itt gyerekek?	Nincsenek itt gyerekek.
Vannak ágyak az osztályban?	Nincsenek ágyak az osztályban.
Vannak bombák a hangárban?	Nincsenek bombák a hangárban.
Vannak fegyverek az épületben?	Nincsenek fegyverek az épületben.

Section 4

Observe the negation of existence in the following examples.

EXAMPLES:

Van géppuska a házban?

Nem. Nincs géppuska a házban.

Vannak pisztolyok a ládában?

Nem. Nincsenek pisztolyok a ládában.

Now give answers to the questions and use the negation, then repeat the model.

- | | |
|------------------------------------|--|
| 1. Van törülköző a táskában? | Nem. Nincs törülköző a táskában. |
| 2. Van itt lusta katona? | Nem. Nincs itt lusta katona. |
| 3. Van olaj a hordóban? | Nem. Nincs olaj a hordóban. |
| 4. Van hajó a laktanyában? | Nem. Nincs hajó a laktanyában. |
| 5. Van víz a tányérban? | Nem. Nincs víz a tányérban. |
| 6. Vannak repülőgépek az erdőben? | Nem. Nincsenek repülőgépek az erdőben. |
| 7. Vannak hordók az árokban? | Nem. Nincsenek hordók az árokban. |
| 8. Vannak emberek a hangárban? | Nem. Nincsenek emberek a hangárban. |
| 9. Vannak fegyverek a nappaliban? | Nem. Nincsenek fegyverek a nappaliban. |
| 10. Vannak tanárnők az osztályban? | Nem. Nincsenek tanárnők az osztályban. |

Section 5

Observe the attachment of an adverbial suffix to a noun in the plural, as shown in the examples.

EXAMPLES:

A katona a laktanyában van.

A katonák a laktanyákban vannak.

Van könyv a szekrényben?

Vannak könyvek a szekrényekben?

A garázsban van a gépkocsi.

A garázsokban vannak a gépkocsik.

Section 5 (cont.)

Mi van a kályhában?

A gépkocsiban hordó van.

Milyen hordó van a gépkocsiban?

Van katona az épületben?

Az épületben nincs katona.

A gyalogos van a gödörben.

A lámpa az ebédlőben van?

Melyik garázsban van a nő?

A nagy nappaliban nincs nő.

Mik vannak a kályhákban?

A gépkocsikban hordók vannak.

Milyen hordók vannak a gépkocsikban?

Vannak katonák az épületekben?

Az épületekben nincsenek katonák.

A gyalogosok vannak a gödrökben.

A lámpák az ebédlőkben vannak?

Melyik garázsokban vannak a nők?

A nagy nappalokban nincsenek nők.

Közmondások - Hungarian Proverbs

1. Sok kicsi sokra megy.

Little drops of water make the mighty ocean.

2. Maga alatt vágta el a fát.

He was throwing stones in his own garden.

3. A csirke ne tanítsa a kótlót.

Don't teach your grandmother how to suck an egg.

Nyelvtan1. The Negation of Existence

As it was explained earlier, negation in Hungarian is most commonly done by placing the word nem before the sentence element (except existence) which is to be negated.

EXAMPLES:

A diák olvas itt.
Itt olvas a diák.
Olvas itt a diák.

Nem a diák olvas itt.
Nem itt olvas a diák.
Nem olvas itt a diák.

However, when the element to be negated is the second or third person singular or plural form of "to be" (i.e., van or vannak expressing existence), these forms are replaced by the words nincs (sing.) or nincsenek (pl.) expressing non-existence.

EXAMPLES:

Van tanár az osztályban.
There is a teacher in the
classroom.

Nincs tanár az osztályban.
There is no teacher in the
classroom.

Vannak katonák az épületben.
There are soldiers in the
building.

Nincsenek katonák az
épületben.
There are no soldiers in the
building.

Note that the first person singular and plural forms of this verb (i.e., vagyok and vagyunk) are negated just like any other verb using nem (i.e., nem vagyok and nem vagyok).

2. Adverbial Suffixes Added to the Plural of Nouns and Adjectives

When both a plural and an adverbial suffix of place are added to the root of nouns and adjectives, their sequence is: root + plural ending + adverbial suffix of place.

In the case of the suffix -ban, -ben, therefore:

root + (linking vowel if necessary) + -k + ban/-ben.

EXAMPLES:

a. az osztály az osztályok az osztályokban
the classroom the classrooms in the classrooms

A diákok az osztályokban tanulnak.
The students are studying in the classrooms.

a szoba a szobák a szobákban
the room the rooms in the rooms

Nincsenek székek a szobákban.
There are no chairs in the rooms.

b. a nagy a nagyok a nagyokban
the big one the big ones in the big ones

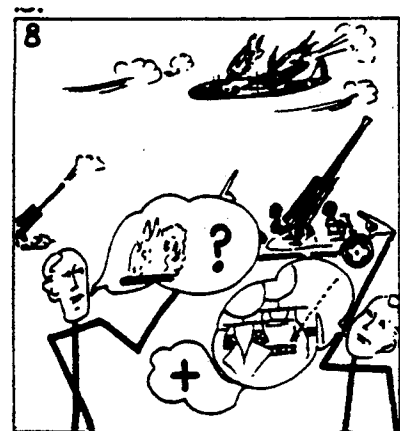
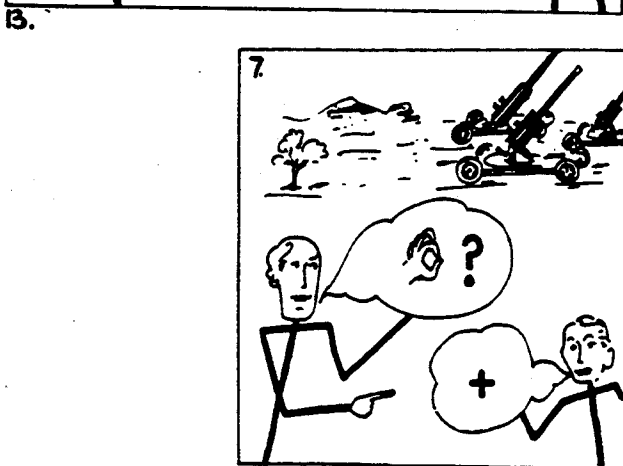
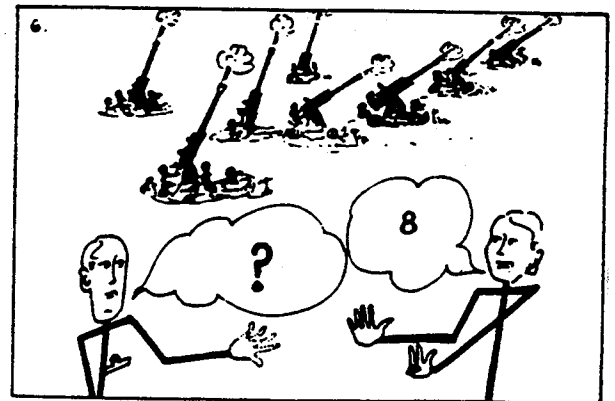
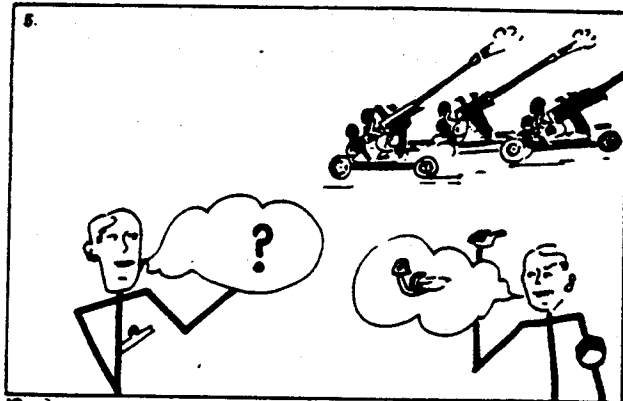
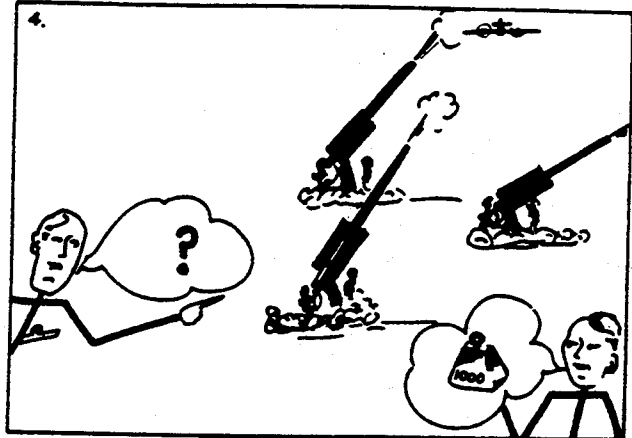
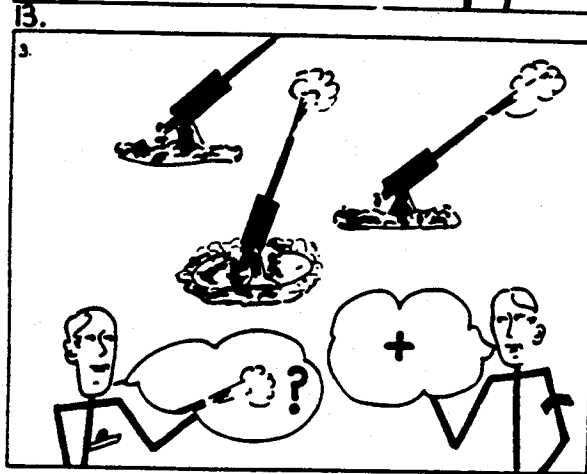
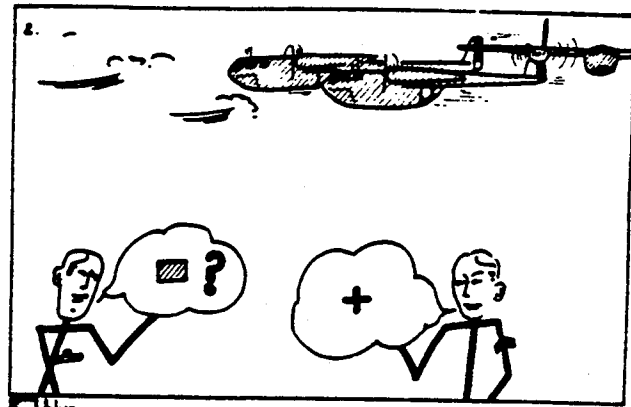
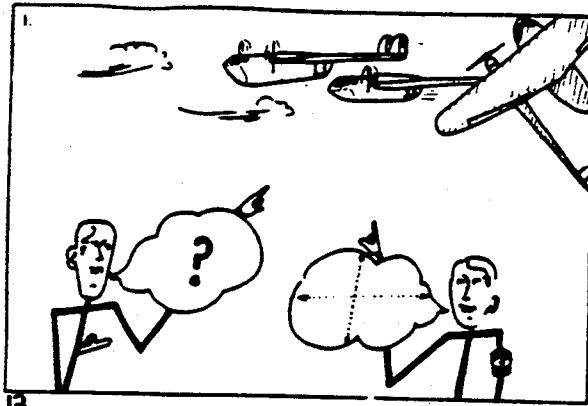
A törülközők a nagyokban vannak.
The towels are in the big ones.

a barna a barnák a barnákban
the brown one the brown ones in the brown ones

Az ingek a barnákban vannak.
The shirts are in the brown ones.

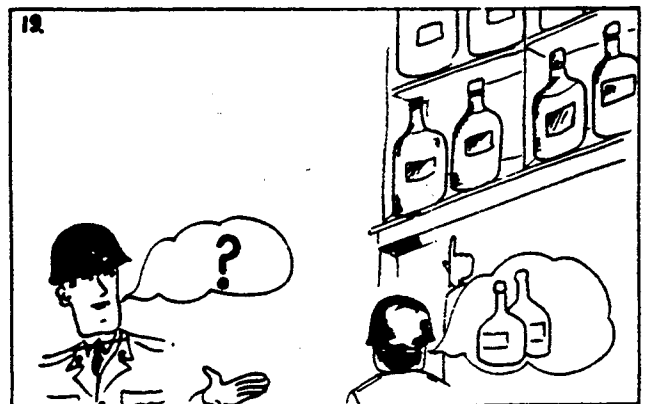
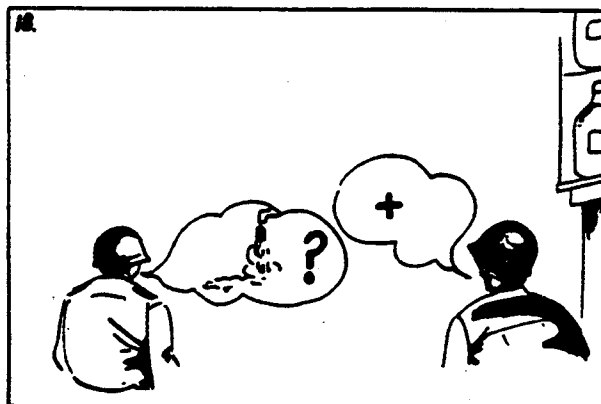
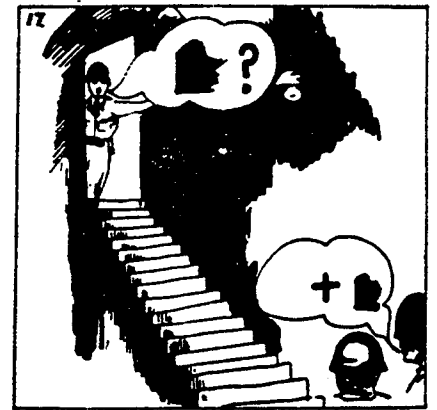
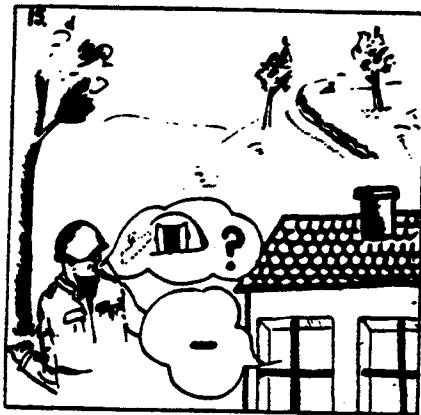
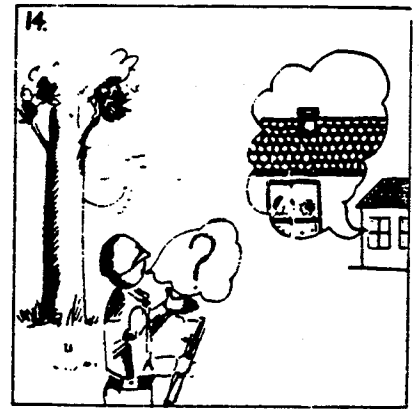
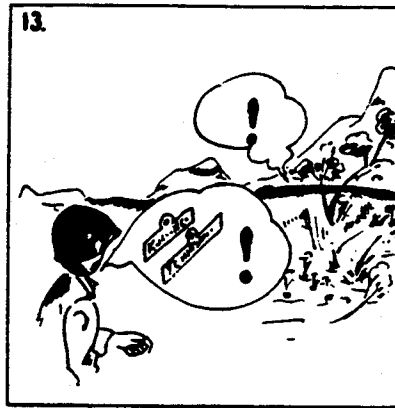
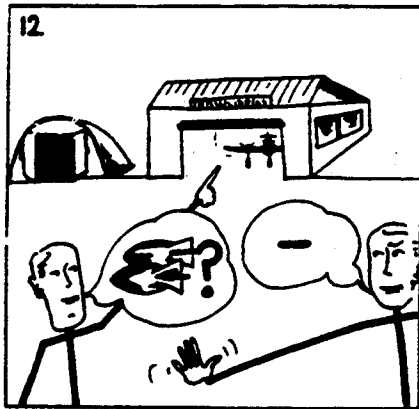
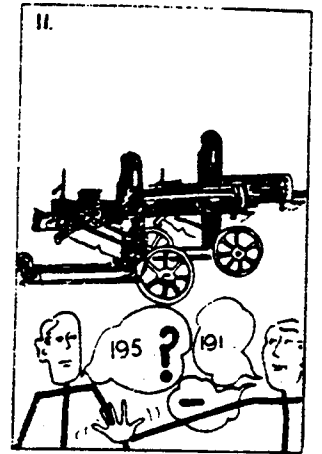
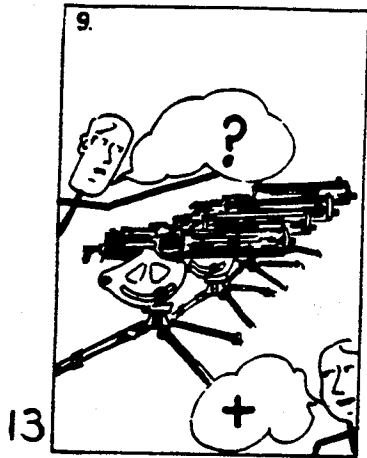
PART THREE
VOCABULARYSzavak

1. ágyú	cannon
2. azt hiszem	I believe, I think so
3. benzin	gasoline
4. bomba	bomb
5. erdő	forest, woods
6. épület	building
7. fegyver	weapon
8. géppuska	machinegun
9. gödör	foxhole, hole (in the ground)
10. hangár	hangar
11. hordó	barrel
12. madár	bird
13. mély	deep
14. nincsenek	they are not, they aren't
15. olaj	oil
16. Parancs!	At your command!, Yes, sir!
17. repül	fly, to--
18. sárga	yellow
19. sötét	dark
20. Tóth	family name
21. tudom	I know it.
22. tüzel	fire, shoot, to--
23. ügyes	skillful



PárbeszédNincsenek bombák a hangárban.

- | | |
|-------------------------------------|--------------------------------|
| 1. Milyen repülőgépek repülnek ott? | Nagy repülőgépek repülnek ott. |
| 2. Kékek a repülőgépek? | Igen. Kékek. |
| 3. Az ágyúk tüzelnek? | Igen. Az ágyúk tüzelnek. |
| 4. Milyen ágyúk tüzelnek? | Nehéz ágyúk tüzelnek. |
| 5. Most melyik ágyúk tüzelnek? | Most a könnyű ágyúk tüzelnek. |
| 6. Hány ágyú tüzel? | Nyolc ágyú. |
| 7. Jók az ágyúk? | Igen. Jók. |
| 8. Ég egy repülőgép? | Igen. Ügyesek a tüzérek. |



Párbeszéd (cont.)

- | | |
|--|------------------------------------|
| 9. Sok géppuska van itt? | Igen. Sok. |
| 10. Hol vannak a géppuskák? | Ott vannak. |
| 11. Újak a géppuskák? | Nem. Régiek. |
| 12. Vannak bombák a hangárban? | Nem. Nincsenek bombák a hangárban. |
| 13. Kovács Őrmester úr! Tóth tizedes úr! | Parancs, főhadnagy úr! |
| 14. Hol vannak? | Itt vagyunk az épületben. |
| 15. Vannak katonák a pincében? | Azt hiszem, nincsenek. |
| 16. Mély a pince? | Igen. És erős. |
| 17. Sötét? | Igen. Sötét. |
| 18. Van víz? | Igen. Van. |
| 19. Hol van? | A víz az üvegekben van. |

English TranslationThere are no bombs in the hangar.

- | | |
|---|---------------------------------------|
| 1. What kind of airplanes are flying there? | Big airplanes are flying there. |
| 2. Are the airplanes blue? | Yes, (they are) blue. |
| 3. Are the cannons firing? | Yes. The cannons are firing. |
| 4. What kind of cannons are firing? | Heavy cannons are firing. |
| 5. What kind of cannons are firing now? | The light cannons are firing now. |
| 6. How many cannons are firing? | Eight cannons. |
| 7. Are the cannons good? | Yes, they are. |
| 8. Is an airplane burning? | Yes. The gunners are skillful. |
| 9. Are there many machine-guns here? | Yes, there are many. |
| 10. Where are the machine-guns? | They are there. |
| 11. Are the machineguns new? | No, they are old. |
| 12. Are there any bombs in the hangar? | No. There are no bombs in the hangar. |
| 13. Sergeant Kovács! Corporal Tóth! | Yes, sir! |
| 14. Where are you? | We are here in the building. |
| 15. Are there any soldiers in the cellar? | I don't think so. |
| 16. Is the cellar deep? | Yes. And it is strong. |
| 17. Is it dark? | Yes, it is dark. |
| 18. Is there any water? | Yes. There is (water). |
| 19. Where is it? | The water is in the bottles. |

Írásbeli házi feladat

Read the questions below and answer them in writing in Hungarian. Use the story of Section 1, Part Seven, Narrative, to formulate your answers, as shown in the examples.

EXAMPLES:

<u>Questions</u>	<u>Anticipated Responses</u>
Hol vannak (maguk)?	Itt vagyunk egy árokban.
Kik vannak az árokban?	Mi vagyunk az árokban.

QUESTIONS

1. Vannak katonák a gödrökben?
2. Hol nincsenek katonák?
3. Önök mit csinálnak az árokban?
4. Hol repülnek a repülőgépek?
5. Milyen ágyúk tüzelnek?
6. Mik égnék ott?
7. Kik ügyesek?
8. Hol tüzelnek a géppuskák?
9. Melyik épületekben vannak bombák?
10. Mit csinálnak a katonák a harckocsikban?

GyakorlatokSection 1

Furnish affirmative statements to the negative sentences according to the examples. After your statement, repeat the model.

EXAMPLES:

Nincs tanár az osztályban.	Van tanár az osztályban.
Nincsenek katonák a laktanyában.	Vannak katonák a laktanyában.
Nincs repülőgép a hangárban.	Van repülőgép a hangárban.
Nincs ágyú az erdőben.	Van ágyú az erdőben.
Nincs géppuska itt.	Van géppuska itt.
Nincs bomba a repülőgépben.	Van bomba a repülőgépben.
Nincs olaj a harckocsiban.	Van olaj a harckocsiban.
Nincs benzin az autóban.	Van benzin az autóban.
Nincs hordó a pincében.	Van hordó a pincében.
Nincs kép a könyvben.	Van kép a könyvben.
Nincs fegyver a gödörben.	Van fegyver a gödörben.
Nincs katona az épületben.	Van katona az épületben.
Nincsenek könyvek az osztályban.	Vannak könyvek az osztályban.
Nincsenek üvegek a szekrényben.	Vannak üvegek a szekrényben.
Nincsenek tiszték az irodában.	Vannak tiszték az irodában.
Nincsenek katonák az árokban.	Vannak katonák az árokban.
Nincsenek géppuskák a harckocsiban.	Vannak géppuskák a harckocsiban.
Nincsenek hordók a hangárban.	Vannak hordók a hangárban.
Nincsenek tiszthelyettesek az épületben.	Vannak tiszthelyettesek az épületben.
Nincsenek bombák a pincében.	Vannak bombák a pincében.
Nincsenek pokrócok a szobában.	Vannak pokrócok a szobában.
Nincsenek ollók a dobozban.	Vannak ollók a dobozban.

Section 2

Answer the questions in the negative.

EXAMPLES:

Van bomba a hangárban?
Vannak pisztolyok a táskában?

Nincs bomba a hangárban.
Nincsenek pisztolyok a táskában.

Az épületben van tizedes?
A hangárban vannak repülőgépek?

Az épületben nincs tizedes.
A hangárban nincsenek repülőgépek.

Van víz az üvegben?

Nincs víz az üvegben.

Van cukor a dobozban?

Nincs cukor a dobozban.

Van géppuska az árokban?

Nincs géppuska az árokban.

Van kenyér a zacskóban?

Nincs kenyér a zacskóban.

Van ágyú a garázsban?

Nincs ágyú a garázsban.

Vannak lányok a szobában?

Nincsenek lányok a szobában.

Vannak hordók a pincében?

Nincsenek hordók a pincében.

Vannak poharak az ebédlőben?

Nincsenek poharak az ebédlőben.

Vannak fegyverek a sarokban?

Nincsenek fegyverek a sarokban.

Vannak ágyak a nappaliban?

Nincsenek ágyak a nappaliban.

A szekrényben van kenyér?

A szekrényben nincs kenyér.

A dobozban van kefe?

A dobozban nincs kefe.

Az irodában van könyv?

Az irodában nincs könyv.

A laktanyában van tüzér?

A laktanyában nincs tüzér.

A gépkocsiban van gyalogos?

A gépkocsiban nincs gyalogos.

Az erdőben vannak fegyverek?

Az erdőben nincsenek fegyverek.

A házban vannak honvédek?

A házban nincsenek honvédek.

A táskában vannak fésűk?

A táskában nincsenek fésűk.

A házban vannak rendőrök?

A házban nincsenek rendőrök.

A harckocsiban vannak pisztolyok?

A harckocsiban nincsenek pisztolyok.

Section 3

A tüzerek tüzelnek?

Igen. A tüzerek tüzelnek.

A gyalogosok?

Nem. A tüzerek.

Milyen ágyúk azok?

Azok könnyű ágyúk.

Section 3 (cont.)

Mit csinálnak a könnyű ágyúk?
Hány könnyű ágyú tüzel?
Rosszak a könnyű ágyúk?

Tüzelnek a könnyű ágyúk.
Nyolc könnyű ágyú tüzel.
Nem. A könnyű ágyúk jók.

Van itt géppuska?
Milyen géppuskák azok?
Újak a nehéz géppuskák?
Hol vannak a könnyű géppuskák?

Itt nincs, de ott van.
Nehéz géppuskák.
Nem újak, hanem régiek.
Az árokban vannak a könnyű géppuskák.
Amerikai géppuskák vannak ott.

Milyen géppuskák vannak ott?

Mi ez az épület?
Egy harckocsi van a hangárban?

Hangár ez az épület.
Nem egy harckocsi, hanem egy repülőgép, van a hangárban.

Nagy a hangár?
A hangárban vannak bombák?

Igen. Nagy és magas.
Nem. A hangárban nincsenek bombák.

A pincében vannak bombák?

Igen. A pincében vannak bombák.

Milyen pincében vannak a bombák?

Egy mély pincében vannak a bombák.

A pince erős?

Igen. A pince erős és sötét.

Hol van az őrmester és a tizedes úr?

Az épületben van az őrmester és a tizedes úr.

Az árokban vannak?

Nem az árokban, hanem az épületben vannak.

A főhadnagy úr kérdez?

Nem. Nem a főhadnagy úr, hanem a tanár úr kérdez.

Kik felelnek?

Mi felelünk.

Van itt víz?
Hol van víz?
A pohárban van a víz?

Nincs itt víz.
Ott van víz.
Nem a pohárban, hanem az üvegben van a víz.

Hány üvegben van víz?
Milyen üvegekben van a víz?
Tiszta a víz az üvegekben?

Sok üvegben van víz.
Nagy üvegekben van a víz.
Igen. Tiszta a víz az üvegekben.

Tiszta üvegekben van a víz?

Igen. Tiszta üvegekben van a víz.

Hideg vagy meleg víz van az üvegekben?

Hideg víz van az üvegekben.

Mik ezek?
A hordók nagyok?

Hordók ezek.
Igen. A hordók nagyok.

Section 3(cont.)

Mi van a nagy hordókban?
Melyik hordókban van a benzin?
Milyen hordók vannak itt?
Milyenek a kis hordók?
Mi van a kis, sárga hordókban?

A kis, sárga hordókban benzin
van?

Melyik hordókban van benzin?

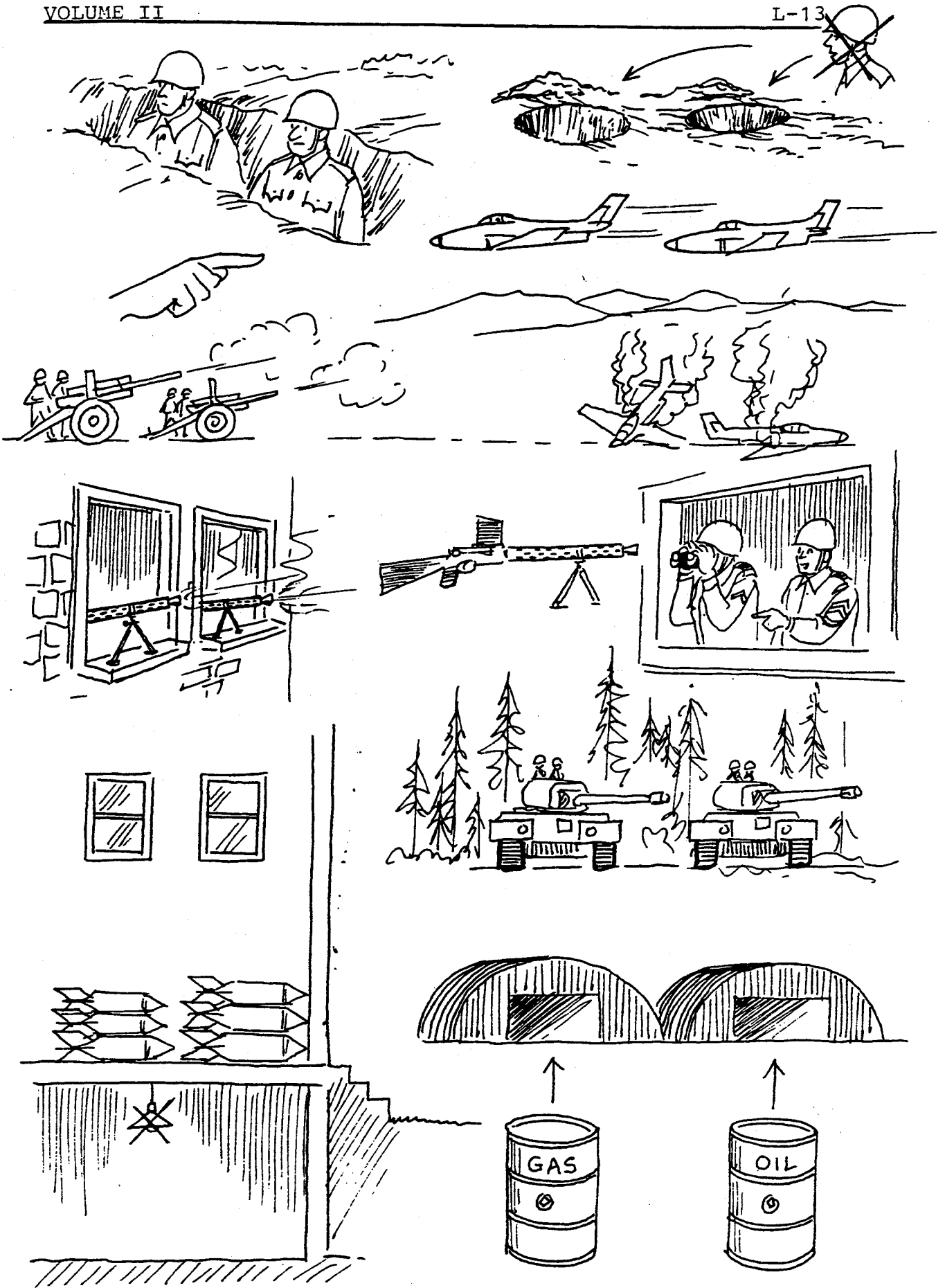
Melyekben van olaj?

Benzin van a nagy hordókban.
A nagy hordókban van a benzin.
Kis hordók vannak itt.
Sárgák a kis hordók.
Olaj van a kis, sárga hordók-
ban.

Nem. A kis, sárga hordókban
nem benzin, hanem olaj van.

A nagy hordókban van benzin.

A kis, sárga hordókban van
olaj.



PART SEVEN
NARRATIVESection 1Történet

Itt vagyunk egy árokban. Ott, a gödrökben nincsenek katonák. Figyelünk. Ott repülőgépek repülnek. A nehéz ágyúk tüzelnek. Égnek a repülőgépek. Jók az ágyúk. Ügyesek a tüzérek.

Az ablakokban géppuskák tüzelnek. Ez egy könnyű géppuska. Kovács őrmester és Tóth tizedes az épületben vannak. Figyelnek.

Itt van a pince. Mély, sötét. Nincsenek fegyverek a pincében. A nagy épületekben bombák vannak.

Ott az erdőben harckocsik állnak. A harckocsikban katonák ülnek. Itt a hangárokbán hordók vannak. A hordókban benzin és olaj van.

Section 2Kérdések

- | | |
|--|--|
| <p>1. Hol vannak?
Ott, a gödrökben vannak katonák?
Mit csinálnak?
Ott mik repülnek?
Melyik ágyúk tüzelnek?
Égnek a repülőgépek?
Milyenek az ágyúk?
Milyenek a tüzérek?</p> | <p>Itt vagyunk egy árokban.
Ott, a gödrökben nincsenek katonák.
Figyelünk.
Ott repülőgépek repülnek.
A nehéz ágyúk tüzelnek.
Égnek a repülőgépek.
Jók az ágyúk.
Ügyesek a tüzérek.</p> |
| <p>2. Az ablakokban mik tüzelnek?
Ez mi?
Kovács őrmester és Tóth tizedes hol vannak?
Mit csinálnak?</p> | <p>Az ablakokban géppuskák tüzelnek.
Ez egy könnyű géppuska.
Kovács őrmester és Tóth tizedes az épületben vannak.
Figyelnek.</p> |

Section 2 (cont.)

- | | |
|---|--|
| <p>3. Hol van a pince?
Milyen a pince?
Vannak fegyverek a pincé-
ben?
A nagy épületekben mik
vannak?</p> | <p>Itt van a pince.
Mély és sötét a pince.
Nincsenek fegyverek a pincé-
ben.
A nagy épületekben bombák
vannak.</p> |
| <p>4. Ott az erdőben mik állnak?
A harckocsikban kik ülnek?
Itt a hangárokbán mik
vannak?
A hordókban mi van?</p> | <p>Ott az erdőben harckocsik
állnak.
A harckocsikban katonák ülnek.
Itt a hangárokbán hordók van-
nak.
A hordókban benzin és olaj
van.</p> |

Section 1Suggested Translation

We are here in a ditch. There are no soldiers over there in the foxholes, Airplanes are flying over there. The heavy cannons are firing. The airplanes are burning. The cannons are good. The gunners are skillful.

Machineguns are firing in the windows. This is a light machinegun. Staff Sergeant Kovács and Corporal Toth are in the building. They are watching.

Here is the cellar. It is deep and dark. There are no weapons in the cellar. There are bombs in the large building.

Tanks are standing over there in the forest. Soldiers are sitting in the tanks. There are barrels here in the hangars. There is gasoline and oil in the barrels.

LESSON 14

PART ONE

INTRODUCTION

Bevezetés

Section 1

nehézgéppuska, bokor, kúszik, fekszik, dolgozik, játszik, kutya, hátizsák, hús, eszik, jön, szegény, konyhaszekrény, üres, föld, Amerika, egy-két, Kalifornia, éhes, cigarettázik, dohányzik, iszik, mászik, úszik

Section 2

- | | |
|-------------------------------|------------|
| 1. Maga <u>tüzel</u> ? | Tüzelek. |
| Kiabál? | Kiabálok. |
| Fekszik? | Fekszek. |
| Kúszik? | Kúszok. |
| Játszik? | Játszok. |
| Dolgozik? | Dolgozok. |
| Eszik? | Eszek. |
| Jön? | Jövök. |
| Megy? | Megyek. |
| 2. Az őrmester <u>tüzel</u> ? | Tüzel. |
| Kiabál? | Kiabál. |
| Fekszik? | Fekszik. |
| Kúszik? | Kúszik. |
| Játszik? | Játszik. |
| Dolgozik? | Dolgozik. |
| Eszik? | Eszik. |
| Jön? | Jön. |
| Megy? | Megy. |
| 3. Maguk <u>tüzelnek</u> ? | Tüzelünk. |
| Kiabálnak? | Kiabálunk. |
| Fekszenek? | Fekszünk. |

Section 2 (cont.)

Kúsznak?	Kúszunk.
Játszanak?	Játszunk.
Dolgoznak?	Dolgozunk.
Esznek?	Eszünk.
Jönnek?	Jövünk.
Mennek?	Megyünk.
4. A katonák <u>tüzelnek</u> ?	Tüzelnek.
Kiabálnak?	Kiabálnak.
Fekszenek?	Fekszenek.
Kúsznak?	Kúsznak.
Játszanak?	Játszanak.
Dolgoznak?	Dolgoznak.
Esznek?	Esznek.
Jönnek?	Jönnek.
Mennek?	Mennek.

Section 3

1. Szalad?	Igen. Szaladok.
Ki szalad?	Én szaladok.
Ő szalad?	Nem ő, hanem én szaladok.
Hol szalad?	Az árokban szaladok.
Kik szaladnak az épületben?	A diákok szaladnak az épületben.
2. Kúszik János?	Igen. Kúszik János.
Ki kúszik?	János kúszik.
Maga kúszik?	Nem én kúszok, hanem János kúszik.
Maga mit csinál?	Én fekszek.
Hol fekszik?	A gödörben fekszek.
János hol kúszik?	János az árokban kúszik.
3. Játszik?	Nem játszok.
Kik játszanak?	A gyerekek játszanak.
Hol játszanak a gyerekek?	Az erdőben játszanak.
Maga mit csinál?	Dolgozok.
<u>Mi</u> dolgozunk?	Nem önök dolgoznak. Én dolgozok.
Mi mit csinálunk?	Önök olvasnak.
4. Esznek a gyerekek?	Igen. Esznek a gyerekek.
Éhesek?	Igen. Éhesek.
Maga <u>éhes</u> ?	Nem vagyok éhes.
Eszik?	Nem eszek.
Kik éhesek?	A gyerekek éhesek.
Mit csinálnak?	Esznek.

Nyelvtan1. New Sound Element

The sound represented in writing by -cc, and occasionally by the consonant cluster -tsz-, is the long version of the sound c in civil or ábécé.

EXAMPLES:

"jáccanak" (but write: játszanak)
"viccel" (write: viccel)

2. The "-ik" Verbs

In dictionaries, as well as our vocabulary lists, verbs are presented in their third person singular form (indefinite conjugation).

EXAMPLES:

tanul - he/she is studying
énekel - he/she is singing
főz - he/she is cooking

In the case of most verbs, this form also corresponds to the verb base, i.e., to that form to which verbal suffixes are added.

EXAMPLES:

tanul + ok = tanulok	I am studying.
énekel + nek = énekelnek	They are singing.
főz + ünk = főzünk	We are cooking.

Some Hungarian verbs, however, take an -ik ending in the singular second and third person forms which must be omitted before adding any other personal markers.

EXAMPLES:

dolgozik	dolgozunk
he/she is working	we are working
eszik	esznek
he/she is eating	they are eating
iszik	isznak
he/she is drinking	they are drinking

Note that although in colloquial usage the earlier learned suffix of the first person singular (-k) is still quite prevalent,

it is frequently replaced with the other personal marker of the first person singular: -m. (This will be discussed later, in greater detail.)

EXAMPLES:

dolgozok
eszek
iszok

but also
but also
but also

dolgozom
eszem
iszom

Szavak

1. Amerika	America
2. bokor	bush
3. cigarettázik	smoke a cigarette, to--
4. dohányzik	smoke, to--
5. dolgozik	work, to--
6. egy-két	a few
7. eszik	eat, to--
8. éhes	hungry
9. fekszik	lie, to--
10. föld	soil, ground
11. hátizsák	knapsack
12. hús	meat
13. iszik	drink, to--
14. játszik	play, to--
15. jön	one comes, is coming
16. Kalifornia	California
17. konyhaszekrény	kitchen cabinet
18. kúszik	crawl, to--
19. kutya	dog
20. mászik	climb, crawl, to--
21. nehézgéppuska	heavy machinegun
22. szegény	poor
23. üres	empty
24. úszik	swim, to--

Közmondások — Hungarian Proverbs

1. Semmi sem tart örökké!

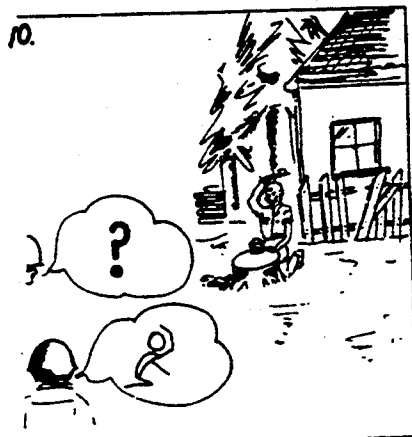
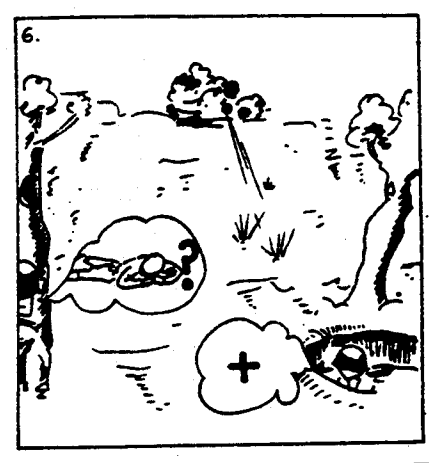
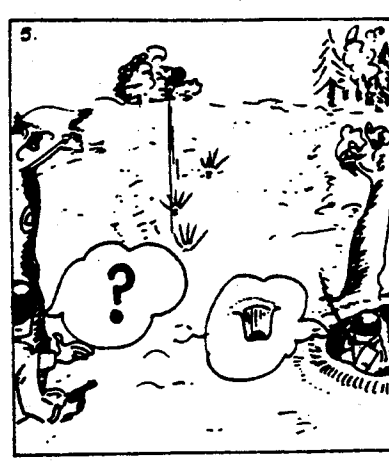
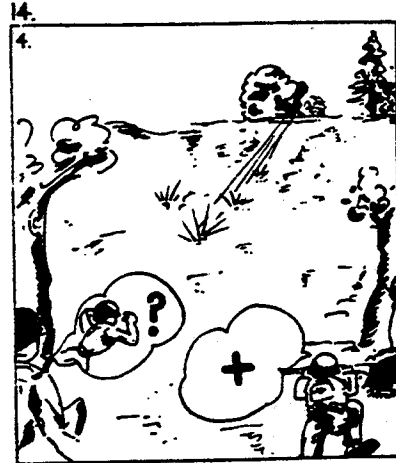
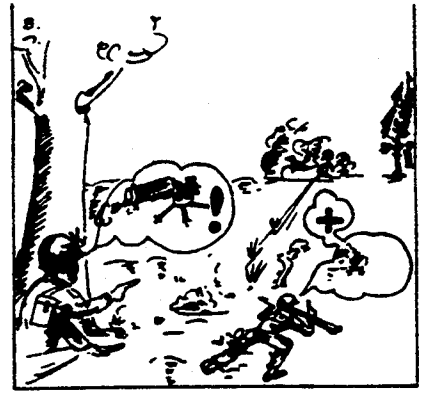
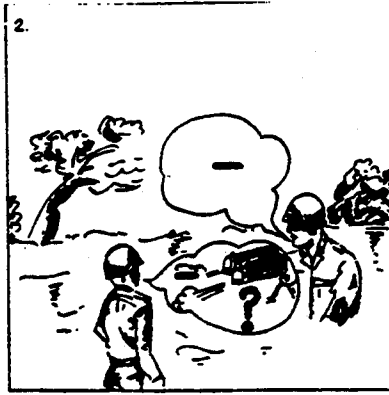
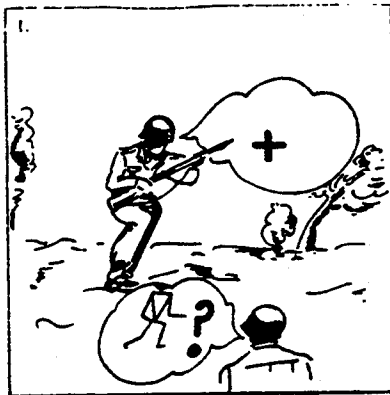
The longest day will end.

2. Szép szavakból nem lehet megélni.

Fair words butter no parsnips.

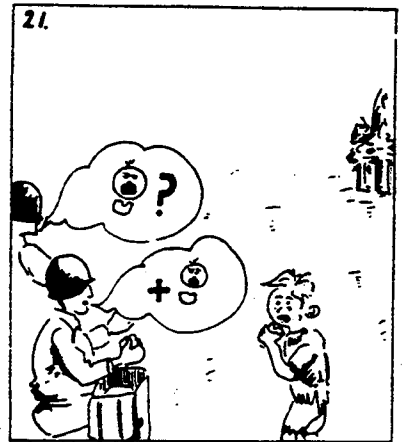
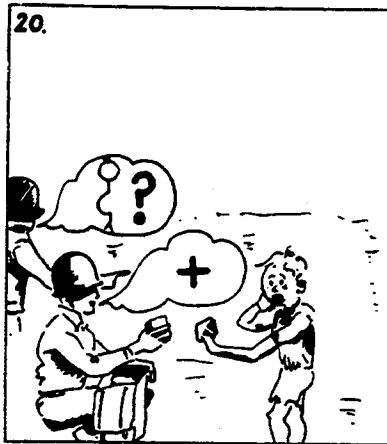
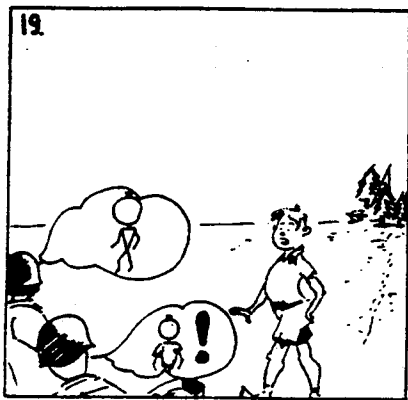
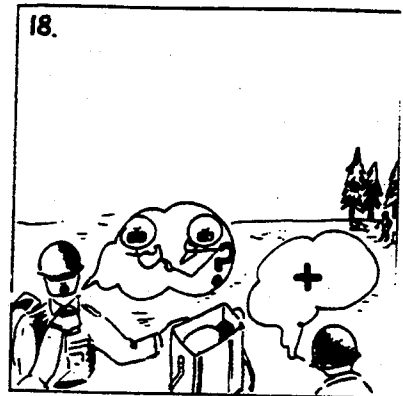
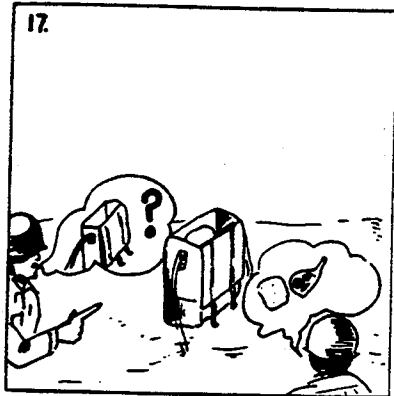
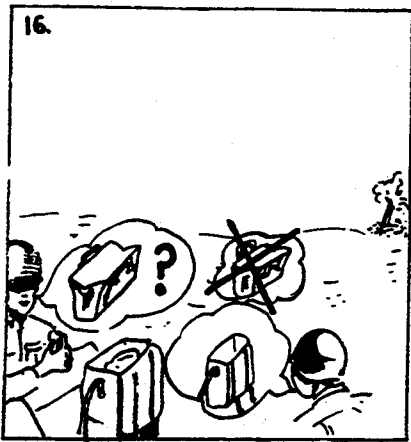
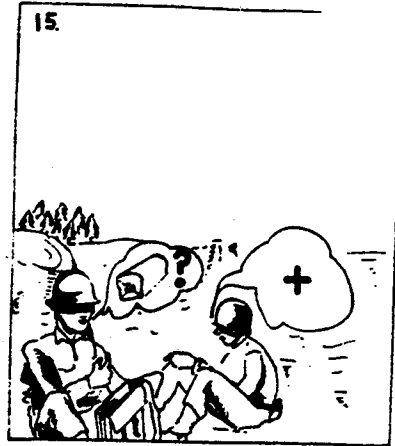
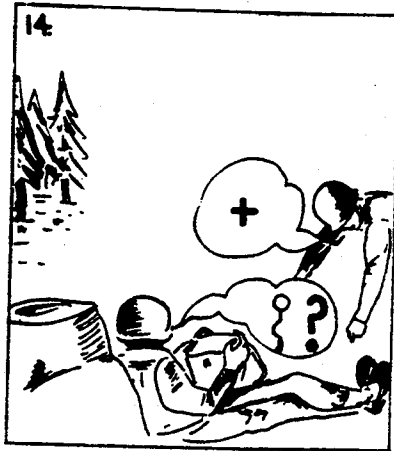
3. Nem zörög a haraszt, ha a szél nem fújja.

There is never smoke without fire.



PárbeszédMost tüzel egy géppuska

- | | |
|------------------------------|--|
| 1. Szalad? | Igen. Szaladok. |
| 2. Nem tüzelnek a géppuskák? | Nem. |
| 3. Most tüzel egy géppuska! | Igen. Ott van egy nehézgép-
puska a bokorban. |
| 4. Kúszik? | Igen. Kúszok. |
| 5. Hol van? | Itt vagyok egy gödörben. |
| 6. Fekszik? | Igen. Fekszek. |
| 7. Figyel? | Figyelek. |
| 8. Mi az ott az erdőben? | Egy ház. |
| 9. Ott van egy ember. | Igen, egy öreg ember. |
| 10. Mit csinál? | Dolgozik. |
| 11. Hol vannak a gyerekek? | Ott vannak az erdőben. |
| 12. A gyerekek dolgoznak? | Nem. A gyerekek játszanak. |



Párbeszéd (cont.)

- | | |
|------------------------------------|--|
| 13. Két gyerek játszik az erdőben? | Nem. Három gyerek játszik. Egy kutya is van ott. |
| 14. Éhes? | Igen. Éhes vagyok. |
| 15. Van kenyér? | Igen. |
| 16. A táskában van? | Nem. Nem a táskában, hanem a hátizsákban van. |
| 17. Mi van a hátizsákban? | Kenyér és hús. |
| 18. Eszünk? | Igen. |
| 19. Itt jön egy kis gyerek. | Szegény gyerek. |
| 20. Éhes? | Igen, éhes. |
| 21. Eszik? | Igen. Eszik. |

English TranslationA machinegun is firing now.

- | | |
|---|---|
| 1. Are you running? | Yes, I am running. |
| 2. Aren't the machineguns firing? | No (they aren't). |
| 3. A machinegun is now firing. | Yes. There is a heavy machinegun in the bush. |
| 4. Are you crawling? | Yes. I am crawling. |
| 5. Where are you? | I am here in a (fox)hole. |
| 6. Are you lying down? | Yes. I am lying down. |
| 7. Are you observing? | (Yes) I am observing. |
| 8. What is there, in the forest? | A house (is there). |
| 9. There is a man there. | Yes, an old man. |
| 10. What is he doing? | He is working. |
| 11. Where are the children? | They are there in the forest. |
| 12. Are the children working? | No. The children are playing. |
| 13. Are two children playing in the forest? | No, there are three playing. There is a dog there, too. |
| 14. Are you hungry? | Yes, I am hungry. |
| 15. Is there any bread? | Yes. |
| 16. Is it in the handbag? | No, it isn't in the handbag, but in the knapsack. |
| 17. What is in the knapsack? | Bread and meat. |
| 18. Are we eating? | Yes (we are). |
| 19. There is a small child coming. | Poor child. |
| 20. Is he hungry? | Yes, he is hungry. |
| 21. Is he eating? | Yes, he is eating. |

Írásbeli házi feladat

Read the questions below and answer them in writing in Hungarian. Use the story of Section 1, Part Seven, Narrative, to formulate your answers, as shown in the examples.

EXAMPLES:

<u>Questions</u>	<u>Anticipated Responses</u>
Őnök tanárok?	Nem. Nem tanárok, hanem diákok vagyunk.
Maguk milyen diákok?	Fiatal magyar diákok vagyunk.
Hol vannak?	Itt vagyunk egy nagy erdőben.

Questions

1. Milyenek a fák és a bokrok?
2. Vannak sárga fák az erdőben?
3. Őnök mit csinálnak?
4. Ön mit csinál a gödörben?
5. Milyen gödörben fekszik?
6. Maga honvéd?
7. Hány gyalogos kúszik ott?
8. A tüzérek mit csinálnak?
9. Mi tüzel?
10. A katonák állnak?

GyakorlatokSection 1

Answer the following questions. After your answer, repeat the instructor's utterance.

EXAMPLE:

Számol?

Számolok.

Szalad?

Szaladok.

Kúszik?

Kúszok.

Dolgozik?

Dolgozok.

Játszik?

Játszok.

Tüzel?

Tüzelek.

Figyel?

Figyelek.

Fekszik?

Fekszek.

Eszik?

Eszek.

Ül?

Ülök.

Jön?

Jövök.

Megy?

Megyek.

Tüzel?

Nem tüzelek.

Megy?

Nem megyek.

Eszik?

Nem eszek.

Fekszik?

Nem fekszek.

Jön?

Nem jövök.

Repül?

Nem repülök.

Kúszik?

Nem kúszok.

Dolgozik?

Nem dolgozok.

Játszik?

Nem játszok.

Fekszik?

Nem fekszek.

Eszik?

Nem eszek.

Section 2

Note the changed pattern.

EXAMPLE:

Tüzelnek?

Tüzelünk.

Esznek?

Eszünk.

Feksznek?

Fekszünk.

Section 2 (cont.)

Jönnek?	Jövünk.
Mennek?	Megyünk.
Játszanak?	Játszunk.
Dolgoznak?	Dolgozunk.
Kúsznak?	Kúszunk.
Mennek?	Megyünk.
Isznak?	Iszunk.
Tüzelnek?	Tüzelünk.
Figyelnek?	Figyelünk.

Note the changed pattern.

Mennek?	Nem megyünk.
Fekszenek?	Nem fekszünk.
Esznek?	Nem eszünk.
Jönnek?	Nem jövünk.
Kúsznak?	Nem kúszunk.
Játszanak?	Nem játszunk.
Dolgoznak?	Nem dolgozunk.
Figyelnek?	Nem figyelünk.
Isznak?	Nem iszunk.
Tüzelnek?	Nem tüzelünk.

Section 3

Furnish declarative statements according to the models.

<u>Model:</u>	A katona az erdőben szalad.
<u>Cue:</u>	kúszik
<u>Response:</u>	A katona az erdőben kúszik.
<u>Cue:</u>	Egy gyalogos
<u>Response:</u>	Egy gyalogos az erdőben kúszik.

MODEL: Egy gyalogos az erdőben kúszik.

1. az árok
Egy gyalogos az árokban kúszik.
2. fekszik
Egy gyalogos az árokban fekszik.
3. ember
Egy ember az árokban fekszik.

Section 3 (cont.)

4. A kutya
A kutya az árokban fekszik.
5. eszik
A kutya az árokban eszik.
6. az épület
A kutya az épületben eszik.
7. a hangár
A kutya a hangárban eszik.
8. Két gyerek
Két gyerek a hangárban eszik.
9. játszik
Két gyerek a hangárban játszik.
10. a fű
Két gyerek a fűben játszik.
11. Két gyerek és egy kutya
Két gyerek és egy kutya a fűben játszik.
12. az erdő
Két gyerek és egy kutya az erdőben játszik.
13. Egy kisfiú
Egy kisfiú az erdőben játszik.
14. jön
Egy kisfiú az erdőben jön.
15. Egy szegény gyerek
Egy szegény gyerek az erdőben jön.
16. dolgozik
Egy szegény gyerek az erdőben dolgozik.
17. a ház
Egy szegény gyerek a házban dolgozik.
18. Pál
Pál a házban dolgozik.
19. figyel
Pál a házban figyel.
20. a gödör
Pál a gödörben figyel.

Section 3 (cont.)

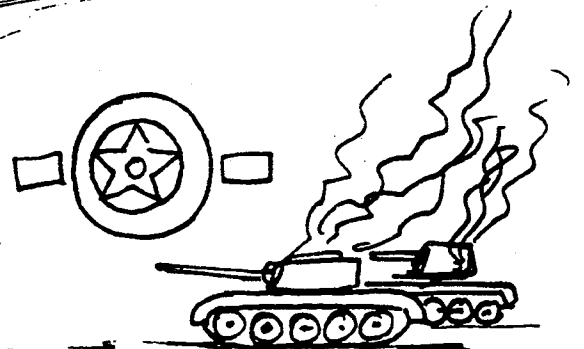
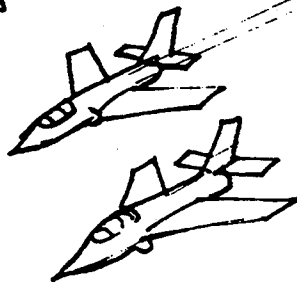
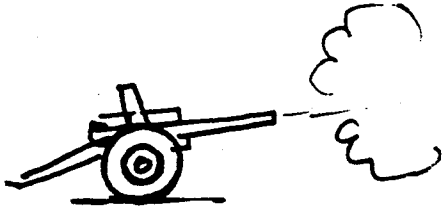
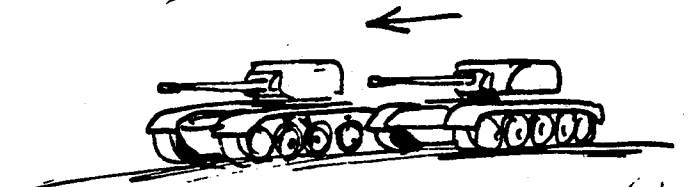
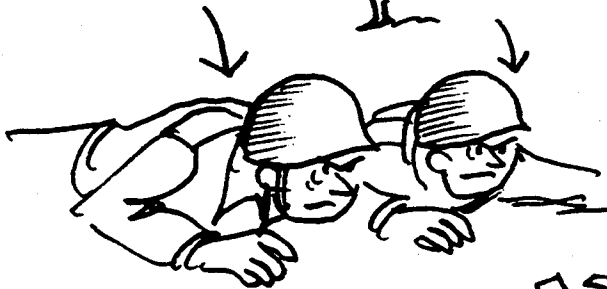
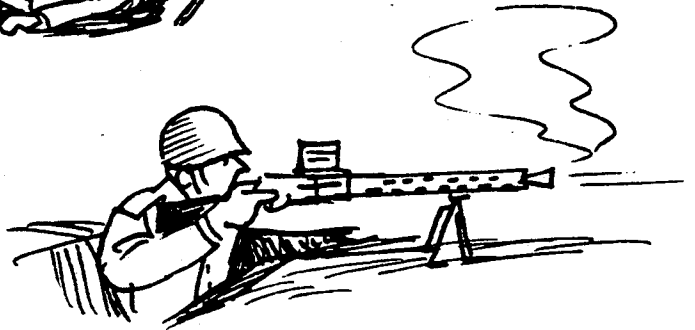
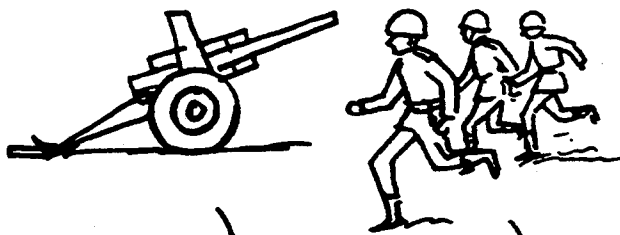
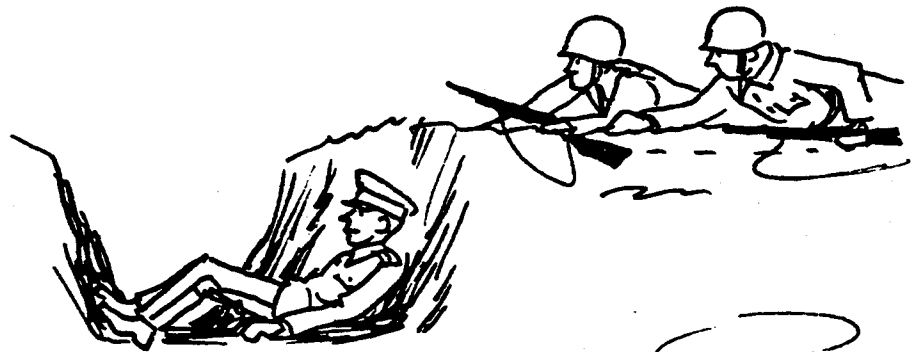
21. kúszik
Pál a gödörben kúszik.
22. Egy honvéd
Egy honvéd a gödörben kúszik.

Section 4

1. Én tüzelek, ő kúszik.
Tüzel? Igen. Tüzelek.
Ki tüzel? Én tüzelek.
Ő tüzel? Nem ő tüzel. Én tüzelek.
Ő mit csinál? Ő kúszik.
Maga kúszik? Nem én kúszok. Ő kúszik.
Maga mit csinál? Én tüzelek.
2. A katonák fekszenek, mi tüzelünk.
Mit csinálnak a katonák? Fekszenek.
Hol fekszenek? Az árokban fekszenek.
Nem a gödörben fekszenek? Nem a gödörben fekszenek.
Mit csinálnak az árokban? Fekszenek.
Nem tüzelnek? Nem tüzelnek.
Kik tüzelnek? Mi tüzelünk.
3. János dolgozik, én fekszek.
János dolgozik? Igen. Dolgozik.
Ki dolgozik? János dolgozik.
Maga dolgozik? Nem én dolgozok.
Maga mit csinál? Én fekszek.
János hol dolgozik? A garázsban dolgozik.
4. A gyerekek játszanak, mi dolgozunk.
Kik játszanak? A gyerekek játszanak.
Dolgoznak a gyerekek? Nem dolgoznak. Játszanak.
Kik dolgoznak? Mi dolgozunk.
Hol játszanak a gyerekek? Az erdőben játszanak.
Maguk hol dolgoznak? Mi a hangárban dolgozunk.
5. A katonák esznek az erdőben.
Hol esznek a katonák? Az erdőben esznek.
A katonák vagy a civilek esznek? A katonák esznek.
A civilek esznek? Nem a civilek, hanem a katonák esznek.
Éhesek a katonák? Igen. Éhesek.
A civilek éhesek? Nem a civilek, a katonák éhesek.
Hol esznek a katonák? Az ebédlőben esznek a katonák.

Section 4 (cont.)

6. Az őrvezető az árokban kúszik.
 Hol kúszik az őrvezető? Az árokban kúszik.
 Ki kúszik az árokban? Az őrvezető kúszik.
 Mikor kúszik? Most kúszik.
 A tizedes kúszik ott? Nem a tizedes, hanem az őr-
 vezető kúszik ott.
 Mit csinál az őrvezető? Kúszik.
 Fekszik? Nem fekszik, kúszik.
7. A kislány játszik a szobában.
 Ki játszik a szobában? A kislány játszik.
 Hol játszik? A szobában játszik.
 Hány kislány játszik? Egy kislány játszik.
 A fiúk játszanak a szobában? Nem a fiúk játszanak, a kis-
 lány játszik.
8. Az emberek az erdőben dolgoznak. Én fekszek és olvasok.
 Mit csinálnak az emberek? Dolgoznak.
 Kik dolgoznak? Az emberek dolgoznak.
 Maga dolgozik? Nem én dolgozok.
 Maga mit csinál? Fekszek és olvasok.
 Hol fekszik? Az ágyban fekszek.
9. A konyhában eszek. Rózsi dolgozik.
 Eszik? Igen. Eszek.
 Hol eszik? A konyhában eszek.
 Mikor eszik? Most eszek.
 Dolgozik? Nem dolgozok. Eszek.
 Ki dolgozik? Rózsi dolgozik.
 Ő mit csinál? Ő dolgozik.



Section 1Történet

Fiatal magyar diákok vagyunk. Itt vagyunk egy nagy erdőben. Nyolc fiú és én. A fák és bokrok szép zöldek. Egy-két fa sárga. Nem dolgozunk. Ülünk és beszélgetünk. Most játszunk. Én egy mély gödörben fekszek.

Tiszt vagyok. Az árokban fekszek. Ott kúszik két gyalogos. Ott három tüzer szalad. Tüzel egy géppuska. A katonák most fekszenek. Nem nevetnek. Dühösek. Ott jön két harckocsi. Az ágyúk tüzelnek. Jönnek a repülőgépek. Amerikai repülőgépek. Égnek a harckocsik.

Section 2Kérdések

1. Maguk milyen diákok?
Hol vannak?
Kik vannak ott?
A fák és bokrok milyenek?
Hány fa sárga?
Dolgoznak?
Mit csinálnak?
Most mit csinálnak?
Maga hol fekszik?
2. Maga mi?
Hol fekszik?
Hol kúszik két gyalogos?
Ott ki szalad?
Mit csinál egy géppuska?
A katonák most mit csinálnak?
Nevetnek?
Hol jön két harckocsi?
Mik tüzelnek?
Miért tüzelnek az ágyúk?
Milyen repülőgépek jönnek?
A harckocsik égnek?

Fiatal magyar diákok vagyunk. Itt vagyunk egy nagy erdőben. Nyolc fiú és én. A fák és bokrok szép zöldek. Egy-két fa sárga. Nem dolgozunk. Ülünk és beszélgetünk. Most játszunk. Egy mély gödörben fekszek.

Tiszt vagyok. Az árokban fekszek. Ott kúszik két gyalogos. Ott három tüzer szalad. Tüzel egy géppuska. A katonák most fekszenek.

Nem nevetnek. Dühösek. Ott jön két harckocsi. Az ágyúk tüzelnek. Jönnek a repülőgépek. Amerikai repülőgépek. Égnek a harckocsik.

Section 1Suggested Translations

We are young Hungarian students. Eight boys and myself are here in a big forest. The trees and bushes are pretty and green. A few trees are yellow. We aren't working. We are sitting and talking. Now we are playing. I am lying down in a deep hole.

I am an officer. I am lying in the ditch. Two riflemen are crawling over there. Three gunners are running over there. A machinegun is firing. The soldiers are lying down. They aren't laughing. They are angry. Two tanks are coming there. The cannons are firing. The airplanes are coming. They are American planes. The tanks are burning.

Közmondások - Hungarian Proverbs

1. Ne szólj szám, nem fáj fejem.

Least said, soonest mended.

2. A jó bornak nem kell cégér.

Good wines make a good sale.

3. Minden éremnek két oldala van.

There are two sides to every coin.

LESSON 15

PART ONE

INTRODUCTION

Bevezetés

Section 1

rádió, iszik, katonaláda, cipőkefe, papír, betű, szappan, hűtőszekrény, szalonna, száraz, friss, liszt, krumpli, kulcs, föld (ground), barnaliszt, nem tudom, egyik, másik, min, étel, ital

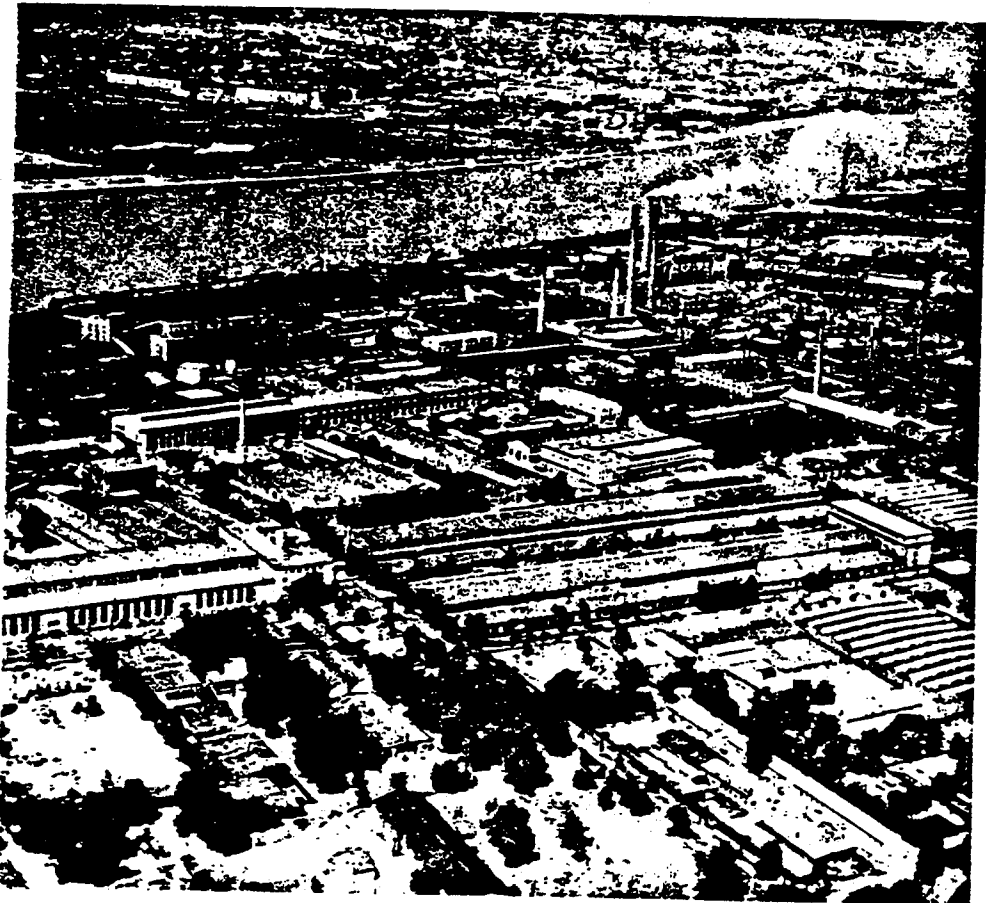
Section 2

- | | |
|---|--|
| 1. Mi van a hordóban?
Mi van a hordón?
Hol van a doboz? | Víz van a hordóban.
Egy doboz van a hordón.
A hordón van a doboz. |
| 2. Mi van a törülközőben?
Mi van a törülközőn?
Hol van a fésű?
Hol van a kefe? | Egy fésű van a törülközőben.
Egy kefe van a törülközőn.
A törülközőben van a fésű.
A törülközőn van a kefe. |
| 3. Hol van a ruha?
Hol van az ing?
Mi van a szekrényen? | A szekrényben van a ruha.
A szekrényen van az ing.
Az ing van a szekrényen. |
| 4. Mi van a hátizsákban?

Mi van a hátizsákon?
A pokróc a hátizsákon van? | Egy pisztoly van a hátizsákban.
Egy pokróc van a hátizsákon.
Igen, a hátizsákon van. |
| 5. Hol van a ceruza?
Mi van a könyvön? | A könyvben van a ceruza.
A radír van a könyvön. |

Section 2 (cont.)

6. A ládán van a sapka?
A ládában mi van?
A sapka hol van?
- Igen, a ládán.
A ládában a nadrág van.
A sapka a ládán van.
7. Mi van a csészében?
Mi van a csészén?
- Kávé van a csészében.
Egy szép kép van a csészén.
8. Hol van a géppuska?
Mi van a bokron?
- A bokorban van.
Egy törülköző van a bokron.



A section of the Csepel's Metallurgical Plants
Részlet a Csepel Vas- és Fémművekből

Nyelvtan

PART TWO
GRAMMARThe Adverbs of Place1. Adverbial Suffix: "-n"

In Hungarian, the idea of "on," "on the surface of," or "on top of" is expressed with the suffix -n, which is attached to the base of nouns, or noun equivalents, by a linking vowel according to the rules of vowel harmony (-on, -en, -ön).

EXAMPLES:

1. "-n" (after nouns, adjectives and numbers ending on a vowel).

hordó	-	hordón	katona	-	katonán
olló	-	ollón	tábla	-	táblán
nő	-	nőn	csésze	-	csészén
repülő	-	repülőn	párna	-	párnán
jó	-	jón	tiszta	-	tisztán
könnyű	-	könnyűn	fekete	-	feketén
kettő	-	kettőn			

(Note the sound changes of "-a" and "-e" to "-á" and "-é".)

2. -on (after back vowel nouns, adjectives and numbers ending on a consonant).

asztal	-	asztalon	doboz	-	dobozon
ablak	-	ablakon	újság	-	újságon
hadnagy	-	hadnagyon	fal	-	falon
nagy	-	nagyon	vastag	-	vastagon
hat	-	haton	nyolc	-	nyolcon

3. "-en" (after spreaded front vowel nouns, adjectives and numbers ending in a consonant).

szék	-	széken	épület	-	épületen
tüzér	-	tüzéren	ember	-	emberen
tizedes	-	tizedesen	szekrény	-	szekrényen
szép	-	szépen	meleg	-	melegen
négy	-	négyen	kilenc	-	kilencen

4. "-ön" (after front vowel nouns, adjectives and numbers, the last syllable of which contains ö or ü).

rendőr	-	rendőrön	könyv	-	könyvön
föld	-	földön	zöld	-	zöldön
öt	-	ötön			

5. Irregulars:

a. vowel elision:

gödör - gödrön három - hármon

b. v-stem nouns:

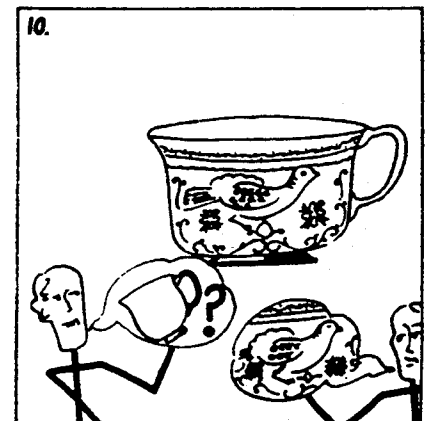
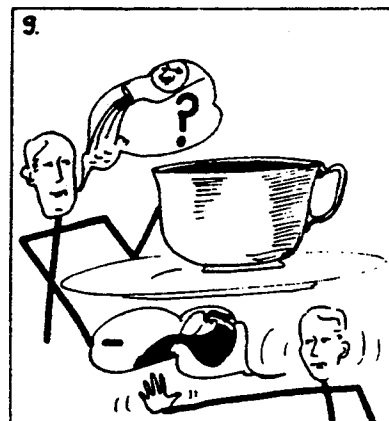
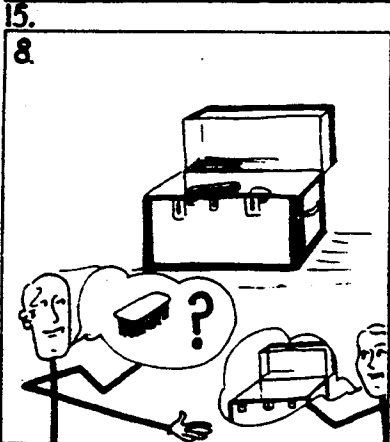
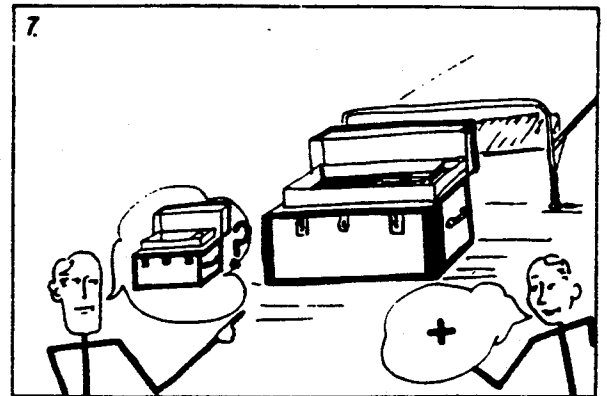
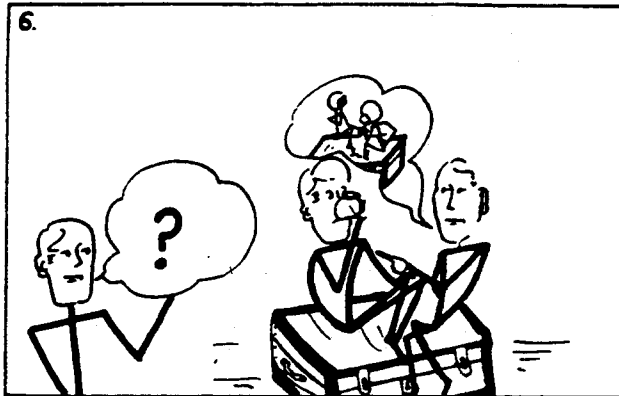
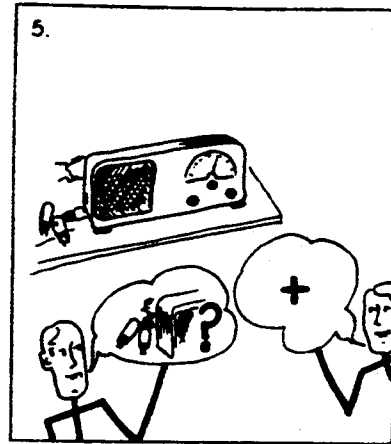
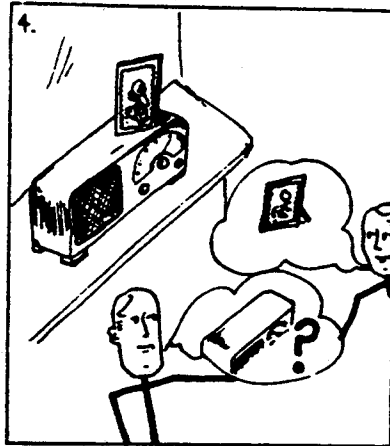
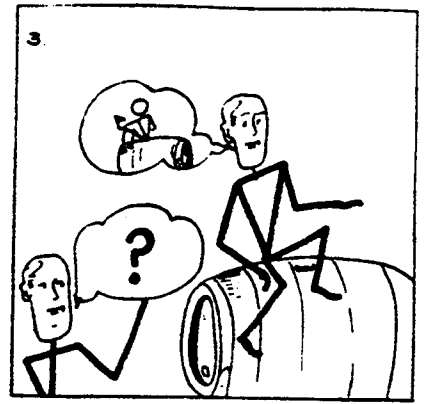
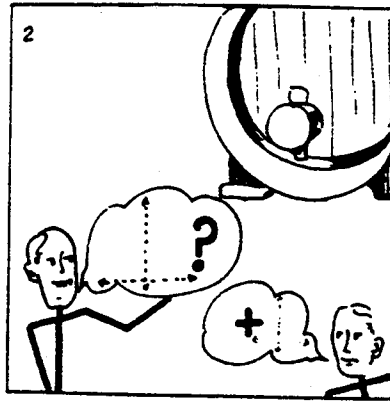
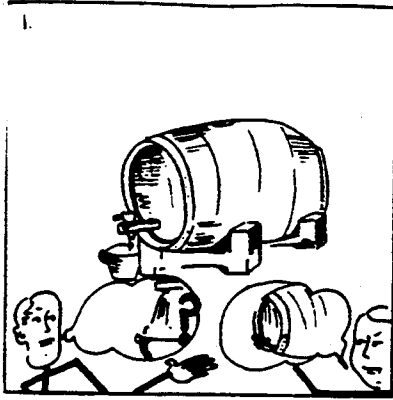
kő - kövön ló - lovon

c. stem vowel shortens:

tíz - tizen víz - vizen

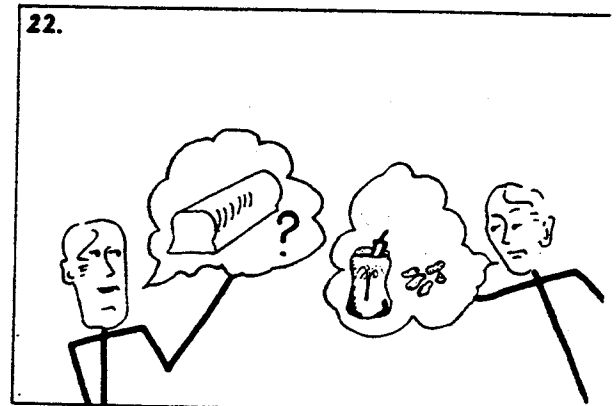
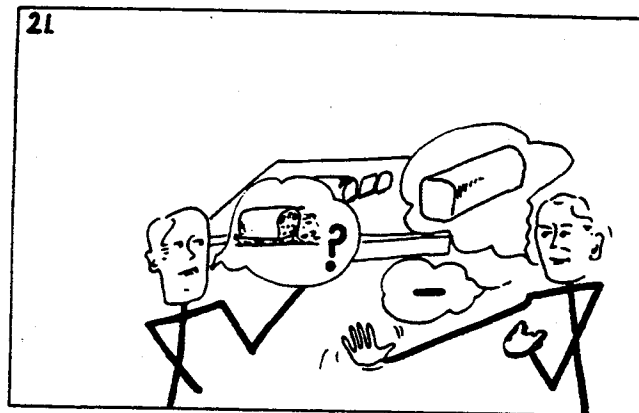
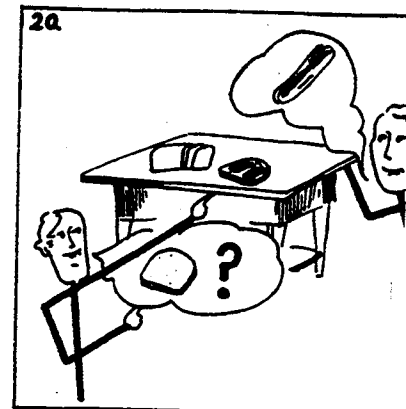
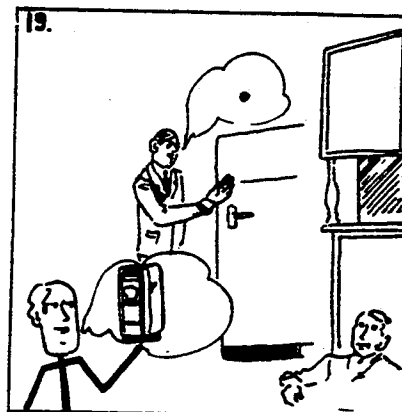
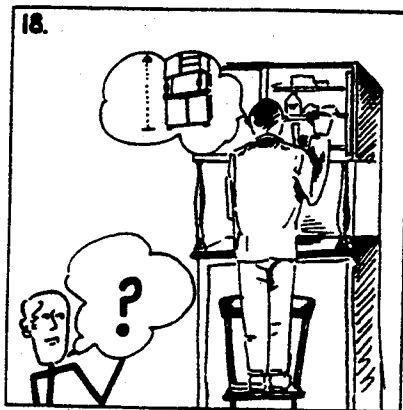
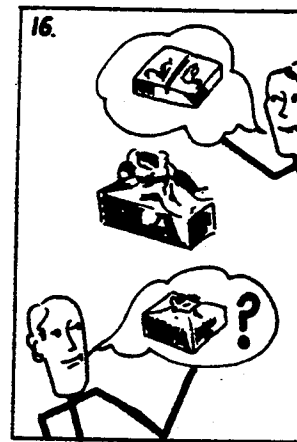
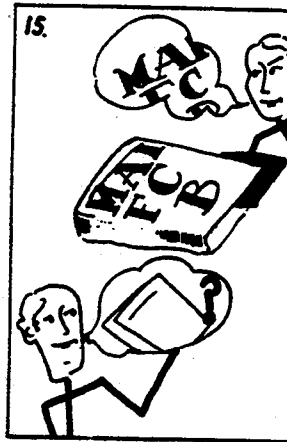
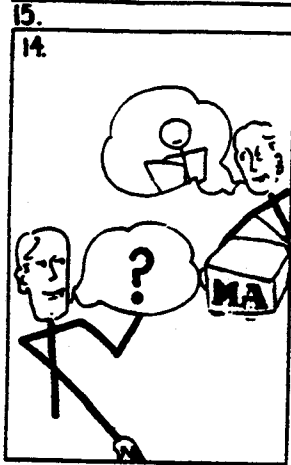
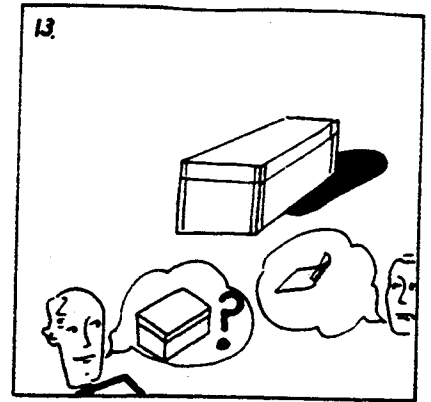
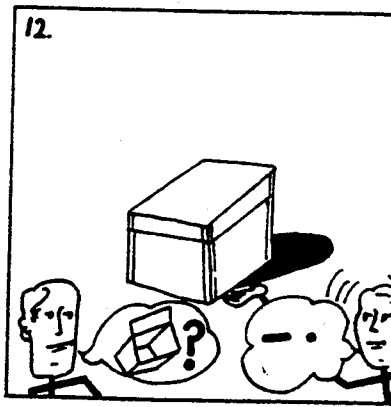
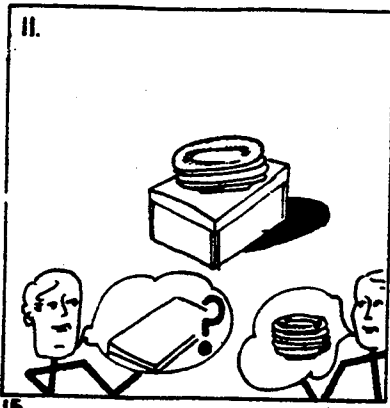
PART THREE
VOCABULARYSzavak

1. barnaliszt	brown or dark flour
2. betű	letter (in a word)
3. cipőkefe	shoe brush
4. /az/egyik	the one
5. étel	food
6. föld	ground, soil
7. friss	fresh
8. hűtő/szekrény/	refrigerator
9. iszik	drink, to--
10. ital	drink, beverage
11. katonaláda	footlocker (military)
12. krumpli/burgonya	potato
13. kulcs	key
14. liszt	flour
15. /a/másik	the other
16. Min?	On what?
17. nem tudom	I don't know (it)
18. papír	paper
19. rádió	radio
20. szalonna	bacon
21. szappan	soap
22. száraz	dry



PárbeszédTányérok vannak a dobozon.

- | | |
|-------------------------|--------------------------|
| 1. Hol van a bor? | A hordóban van. |
| 2. Nagy a hordó? | Igen. Nagy. |
| 3. Mit csinál? | A hordón ülök. |
| 4. Mi van a rádión? | Egy kép van a rádión. |
| 5. Rossz a rádió? | Igen. Rossz. |
| 6. Mit csinálnak? | A ládán ülünk és iszunk. |
| 7. Ez katonaláda? | Igen. Katonaláda. |
| 8. Hol van a cipőkefe? | A ládában. |
| 9. Tej van a csészében? | Nem. Kávé. |
| 10. Mi van a csészén? | Egy szép kép. |



Párbeszéd (cont.)

- | | |
|--|--|
| 11. Mi van a dobozon? | Tányérok vannak a dobozon. |
| 12. Üres a doboz? | Nem tudom. |
| 13. Mi van a dobozban? | Papír. |
| 14. Mit csinál? | Olvasok. |
| 15. Mi van a papíron? | Nagy betűk vannak a papíron. |
| 16. Mi van a papírban? | Egy nagy, fehér szappan. |
| 17. Hol van a doboz, a papír és a szappan? | Az asztalon van. |
| 18. Miért áll a széken? | Mert magas a konyhaszekrény. |
| 19. A szalonna a hűtőben van. | Köszönöm. |
| 20. Mi van a kenyéren? | Szalonna van a kenyéren. |
| 21. Száraz a kenyér? | Nem. Friss a kenyér. |
| 22. Mi van a kenyérben? | Barnaliszt és krumpli van a kenyérben. |



Citadella Tavern and Restaurant
A Citadella vendéglő- és étterem

English TranslationThere are plates on the box.

- | | |
|--|---|
| 1. Where is the wine? | In the barrel. |
| 2. Is the barrel large? | Yes, it is large. |
| 3. What are you doing? | I am sitting on the barrel. |
| 4. What is on the radio? | A picture is on the radio. |
| 5. Is the radio bad? | Yes, it is bad. |
| 6. What are you doing? | We are sitting on the chest
and we are drinking. |
| 7. Is this a footlocker? | Yes. It is a footlocker. |
| 8. Where is the shoe brush? | In the footlocker. |
| 9. Is that milk in the cup? | No. It is coffee. |
| 10. What is on the cup? | A nice picture. |
| 11. What is on the box? | Plates are on the box. |
| 12. Is the box empty? | I do not know. |
| 13. What is in the box? | Paper. |
| 14. What are you doing? | I am reading. |
| 15. What is on the paper? | Large letters are on the paper. |
| 16. What is in the paper? | A big (piece of) white soap. |
| 17. Where is the box, the
paper and the soap? | They are on the table. |
| 18. Why are you standing on
the chair? | Because the cupboard is high. |
| 19. The bacon is in the re-
frigerator. | Thanks. |
| 20. What is on the bread? | There is bacon on the bread. |
| 21. Is the bread dry? | No. The bread is fresh. |
| 22. What is in the bread? | There is brown flour and
potatoes in the bread. |

Írásbeli házi feladat

Read the questions below and answer them in writing in Hungarian. Use the story of Part 7, Narrative, to formulate your answers, as shown in the examples.

EXAMPLES:

<u>Questions</u>	<u>Anticipated Responses</u>
Hol vannak?	A pincében vagyunk.
Kik vannak a pincében?	Mi vagyunk a pincében.

Questions

1. Hol van sok hordó?
2. Ön mit csinál a hordón?
3. Min ül Rózsi?
4. Hol vannak a csészék és a tányérok?
5. Mi van az egyik, és mi van a másik tányéron?
6. A rádió hol van?
7. Mi van a rádión?
8. Mik vannak a papíron?
9. A fehér szappan hol van?
10. A kulcsok min vannak?

GyakorlatokSection 1

Furnish statements as shown in the example.

EXAMPLE:

Model: A rádió van.
Cue: A repülő
Response: A repülőn van.

MODEL: A repülőn van.

- | | |
|-------------------------------------|--|
| 1. Az ágyú
Az ágyún van. | 12. A repülő
A repülőn van. |
| 2. A fiú
A fiún van. | 13. Rózsi
Rózsín van. |
| 3. A zacskó
A zacskón van. | 14. A férfi
A férfin van. |
| 4. A hajó
A hajón van. | 15. Az amerikai
Az amerikain van. |
| 5. A hordó
A hordón van. | 16. A gépkocsi
A gépkocsin van. |
| 6. Az ajtó
Az ajtón van. | 17. Mi?
Min van? |
| 7. A rádió
A rádión van. | 18. A harckocsi
A harckocsin van. |
| 8. Szabó
Szabón van. | 19. A fésű
A fésűn van. |
| 9. A törülköző
A törülközőn van. | 20. A fa
A fán van. |
| 10. A tanár
A tanárn van. | 21. A katonaláda
A katonaládán van. |
| 11. Az őrző
Az őrzőn van. | 22. A sapka
A sapkán van. |

Section 1(cont.)

- | | |
|----------------------------------|--------------------------------|
| 23. A tábla
A táblán van. | 28. A katona
A katonán van. |
| 24. A ruha
A ruhán van. | 29. A párna
A párnán van. |
| 25. A kályha
A kályhán van. | 30. A ceruza
A ceruzán van. |
| 26. Az iskola
Az iskolán van. | 31. A csésze
A csészén van. |
| 27. A kréta
A krétán van. | 32. A kefe
A kefén van. |

Section 2EXAMPLE:

STIMULUS: A szőke lány.
RESPONSE: A szőke lányon van.

- | | |
|--|--|
| 1. A kicsi asztal
A kicsi asztalon van. | 6. A szürke doboz
A szürke dobozon van. |
| 2. A jó kenyér
A jó kenyéren van. | 7. A kövér rendőr.
A kövér rendőrön van. |
| 3. A barna papír
A barna papíron van. | 8. A magas ló
A magas lovon van. |
| 4. A sárga ceruza
A sárga ceruzán van. | 9. A vastag pokróc
A vastag pokrúcon van. |
| 5. A fekete ruha
A fekete ruhán van. | 10. A szép zöld fű
A szép zöld füvön van. |

Section 3(cont.)

STIMULUS: Az asztal
 RESPONSE: Az asztalon vannak.

- | | |
|--|--|
| 1. A papír
A papíron vannak. | 17. A magyar
A magyaron vannak. |
| 2. A kulcs
A kulcson vannak. | 18. A hadnagy
A hadnagyon vannak. |
| 3. A tányér
A tányéron vannak. | 19. A ház
A házon vannak. |
| 4. A drót
A dróton vannak. | 20. A diák
A diákon vannak. |
| 5. A hangár
A hangáron vannak. | 21. Az osztály
Az osztályon vannak. |
| 6. Az ágy
Az ágyon vannak. | 22. A fal
A falon vannak. |
| 7. A pokróc
A pokrócon vannak. | 23. A radír
A radíron vannak. |
| 8. A híd
A hídon vannak. | 24. A bot
A boton vannak. |
| 9. Az őrnagy
Az őrnagyon vannak. | 25. A nadrág
A nadrágon vannak. |
| 10. A lány
A lányon vannak. | 26. A kabát
A kabáton vannak. |
| 11. A pisztoly
A pisztolyon vannak. | 27. Az asztal
Az asztalon vannak. |
| 12. A gyalogos
A gyalogoson vannak. | 28. Az ablak
Az ablakon vannak. |
| 13. A konzervdoboz
A konzervdobozon vannak. | 29. A gyalogos
A gyalogoson vannak. |
| 14. A garázs
A garázson vannak. | 30. A hátizsák
A hátizsákon vannak. |
| 15. A pohár
A poháron vannak. | 31. János
Jánoson vannak. |
| 16. A százados
A századoson vannak. | 32. Pál
Pálon vannak. |

Section 3(cont.)

- | | |
|--------------------------------|---------------------------------|
| 33. Kovács
Kovácson vannak. | 35. A bokor
A bokron vannak. |
| 34. István
Istvánon vannak. | 36. Az árok
Az árkon vannak. |

Section 4

STIMULUS: a szék
RESPONSE: Nincs a széken.

- | | |
|--|---|
| 1. a kenyér
Nincs a kenyéren. | 13. a gyerek
Nincs a gyereken. |
| 2. a hűtőszekrény
Nincs a hűtőszekrényen. | 14. az ember
Nincs az emberen. |
| 3. a konyhaszekrény
Nincs a konyhaszekrényen. | 15. a repülőgép
Nincs a repülőgépen. |
| 4. a liszt
Nincs a liszten. | 16. a törzsőrmester
Nincs a törzsőrmesteren. |
| 5. a fegyver
Nincs a fegyveren. | 17. az üveg
Nincs az üvegen. |
| 6. az épület
Nincs az épületen. | 18. a honvéd
Nincs a honvéden. |
| 7. Péter
Nincs Péteren. | 19. a szék
Nincs a széken. |
| 8. a tüzér
Nincs a tüzéren. | 20. a civil
Nincs a civilen. |
| 9. a tiszthelyettes
Nincs a tiszthelyettesen. | 21. az ing
Nincs az ingen. |
| 10. a kés
Nincs a késen. | 22. a kép
Nincs a képen. |
| 11. a tiszt
Nincs a tisztén. | 23. a könyv
Nincs a könyvön. |
| 12. az ezredes
Nincs az ezredesen. | 24. a föld
Nincs a földön. |

Section 4 (cont.)

- | | |
|-----------------------------------|--------------------------------|
| 25. a rendőr
Nincs a rendőrön. | 27. a gödör
Nincs a gödrön. |
| 26. a tűz
Nincs a tűzön. | 28. a fű
Nincs a fűvön. |

Section 5

Give answers to the following questions based on the dialogue. After your response, repeat the instructor's utterance.

- | | |
|------------------------------------|---|
| 1. A hordó a földön van? | Igen. A hordó a földön van. |
| 2. A fűvön van? | Nem a fűvön, hanem a földön van. |
| 3. Mit csinál a hordón? | Ülök a hordón. |
| 4. Milyen hordón ül? | Egy nagy hordón ülök. |
| 5. Mi van a rádión? | Egy kép van a rádión. |
| 6. Min van a rádió? | Az asztalon van a rádió. |
| 7. Kik ülnek a katonaládán? | Mi ülünk a katonaládán. |
| 8. Mit csinálnak a katonaládán? | Ülünk és iszunk a katonaládán. |
| 9. Mi van ott a csészén? | Egy kép van a csészén. |
| 10. Mik ezek a dobozon? | Tányérok ezek a dobozon. |
| 11. Milyen betűk vannak a papíron? | Nagy betűk vannak a papíron. |
| 12. Hol vannak a nagy betűk? | A papíron vannak a nagy betűk. |
| 13. Mi van a papírban? | Egy fehér szappan van a papírban. |
| 14. Mik vannak az asztalon? | Egy doboz, egy papír és egy szappan van az asztalon. |
| 15. Min áll János? | Egy széken áll János. |
| 16. Ki áll a széken? | János áll a széken. |
| 17. Mit csinál János? | Áll egy széken János. |
| 18. Miért áll a széken? | Mert magas a konyhaszekrény. |
| 19. A tányéron kenyér van? | Igen. A tányéron kenyér van. |
| 20. Mi van a kenyéren? | Szalonna van a kenyéren. |
| 21. A szalonna a krumplin van? | Nem. A szalonna nem a krumplin van, hanem a kenyéren van. |

Section 5 (cont.)

- | | |
|-------------------------------------|---|
| 22. Milyen kenyéren van a szalonna? | Friss kenyéren van a szalonna. |
| 23. Mik vannak a könyvön? | Kulcsok vannak a könyvön. |
| 24. A könyv a széken van? | Igen. A könyv a széken van. |
| 25. Hol vannak a kulcsok? | A széken, egy könyvön vannak a kulcsok. |

Section 6

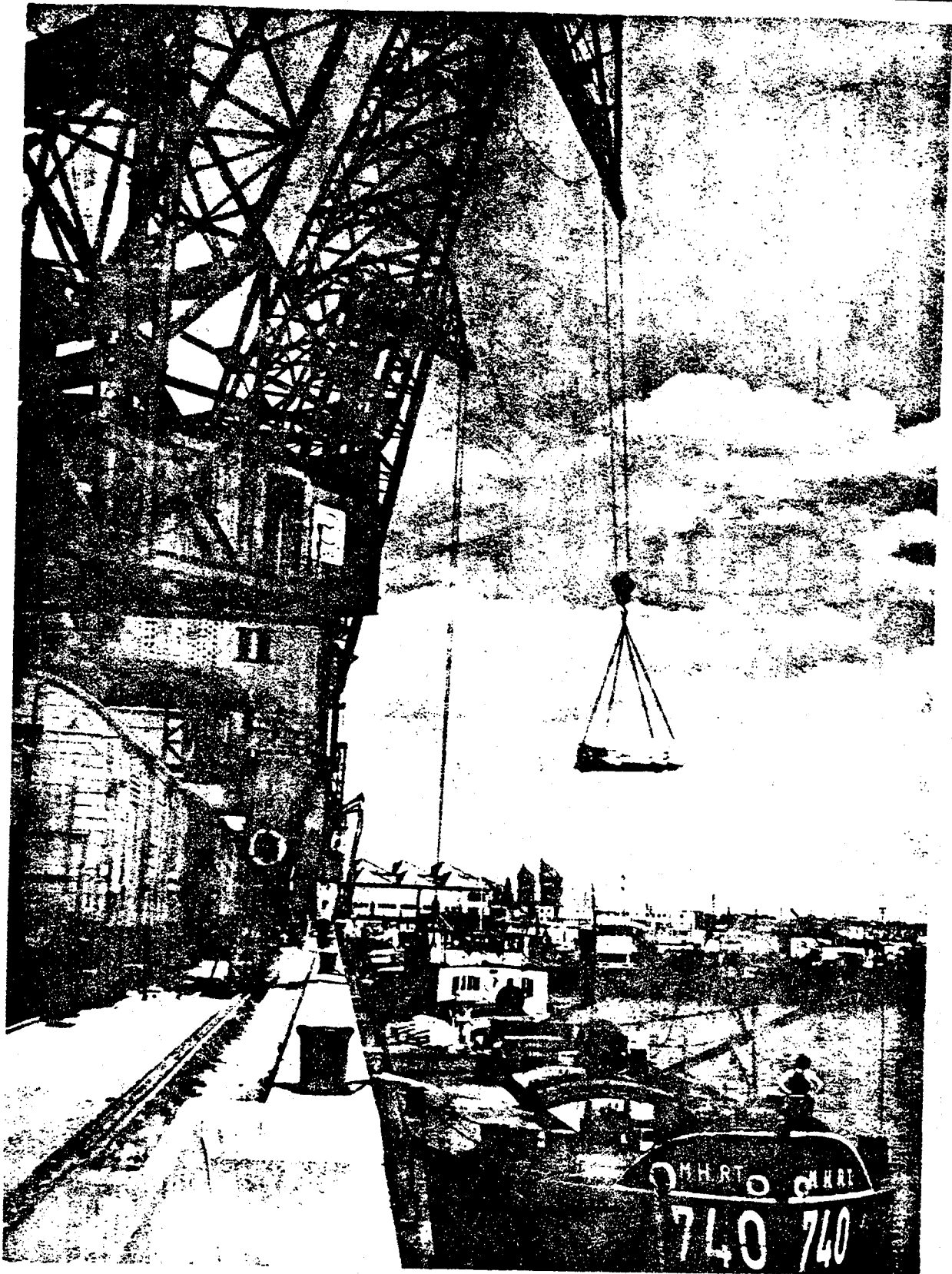
- | | |
|---|---|
| 1. Hol ül Kovács?
Min ül?
Mit csinál a hordón?
A széken?
Ki ül a hordón?
Milyen hordón?
Piroson?
Melyiken?
Hány barna hordón?
Hányon ül?
Ki ül egy barna hordón? | A hordón ül Kovács.
A hordón ül.
Ül a hordón.
Nem a széken, hanem a hordón.
Kovács ül a hordón.
Barna hordón.
Nem pirosan, hanem barnán.
A barnán.
Egy barna hordón.
Egyen ül.
Kovács ül egy barna hordón. |
| 2. Mi van az asztalon?
Hol van a rádió?
Rádió van az asztalon?
Az asztalon mi van?
A rádió a dobozon van?

Az asztalon?
Mi van az asztalon?
Mi ez a rádión?
Ki van a képen?
A kép a rádión van? | Egy rádió van az asztalon.
Az asztalon van.
Igen. Rádió van az asztalon.
Az asztalon rádió van.
Nem a dobozon, hanem az asztalon van.
Igen. Az asztalon.
Rádió van az asztalon.
Egy kép.
Egy katona van a képen.
Igen. A kép a rádión van. |
| 3. Mi van ott?
Hol van a katonaláda?
Az asztalon?

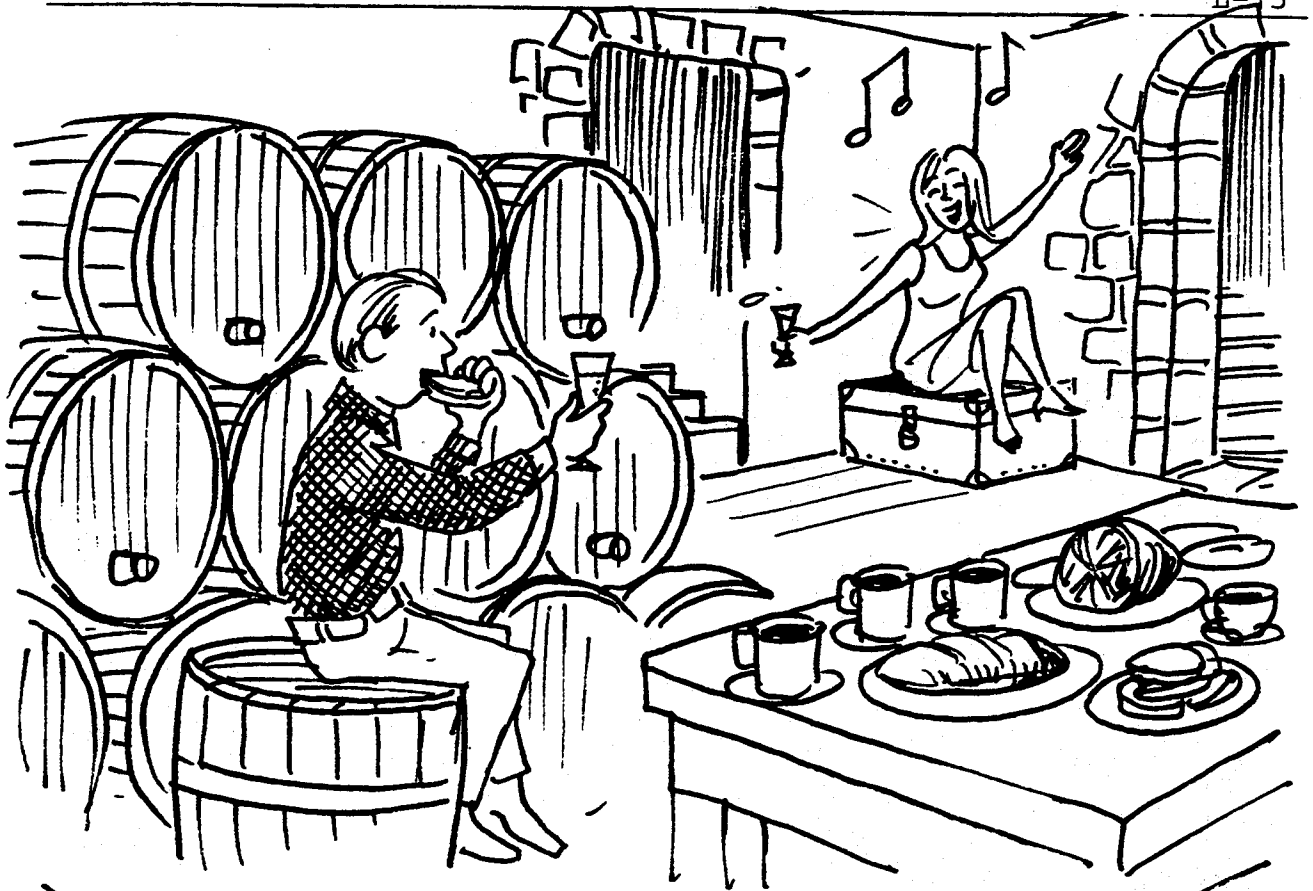
Mi van a földön?
A láda a földön van?
A ládán mi van? | A katonaláda van ott.
Ott van a földön.
Nem az asztalon, hanem a földön.
Egy láda van a földön.
Igen. A láda a földön van.
Egy fehér szappan van a ládán. |
| 4. A tányérok hol vannak?
Mik vannak a dobozon?
Milyen dobozon vannak?
A papírdobozon mik vannak? | A tányérok a dobozon vannak.
Tányérok vannak a dobozon.
Egy papírdobozon vannak.
A papírdobozon tányérok vannak. |

Section 6 (cont.)

- A dobozon vannak a tányérok?
Milyen betűk vannak a papíron?
- Igen. A dobozon vannak a tányérok.
Nagy betűk vannak a papíron.
5. Hol van a kenyér?
Min?
A konyhaszekrényen?
- A hűtőszekrényen van a kenyér.
A hűtőszekrényen.
Nem a konyhaszekrényen, hanem a hűtőszekrényen.
- Mi van a hűtőszekrényen?
Liszt van a hűtőszekrényen?
- Kenyér van a hűtőszekrényen.
Nem liszt, hanem kenyér van a hűtőszekrényen.
- A szekrényen van krumpli?
- Nem. A szekrényen nincs krumpli.
- Hol van krumpli?
- Ott van a földön, egy zacskóban.
- Liszt van a zacskóban?
- Nem liszt, hanem krumpli van a zacskóban.
6. Mi van a könyvön?
Hol vannak kulcsok?
Mik vannak a könyvön?
Kefék vannak a könyvön?
- Sok kulcs van a könyvön.
A könyvön vannak a kulcsok.
Kulcsok vannak a könyvön.
Nem kefék, hanem kulcsok vannak a könyvön.
- A könyvön vannak?
- Igen. A könyvön vannak.
7. Ki áll a széken?
Min áll Rózsi?
Maga áll a széken?
Maga mit csinál?
- Rózsi áll a széken.
A széken áll.
Nem én állok a széken.
Én a hordón ülök és iszok.
8. Mi van a kenyéren?
Hol van a szalonna?
A földön van?
Mi van a földön?
- Szalonna van a kenyéren.
A kenyéren van.
Nem a földön, a kenyéren van.
A kenyér van a földön.
9. Ki fekszik ott?
A pokrócon fekszik?
Min fekszik?
Miért fekszik a pokrócon?
- Egy gyerek fekszik ott.
Igen. A pokrócon fekszik.
A pokrócon fekszik.
Mert fáradt.
10. Kik fekszenek a földön?
Hol fekszenek a katonák?
Az ágyon fekszenek?
Mit csinálnak a földön?
- Katonák.
A földön fekszenek.
Nem az ágyon, hanem a földön.
Fekszenek a földön.
11. Mik vannak az asztalon?
Hol vannak a csészék?
Mi van a könyvön?
Mik vannak a könyvben?
- Könyvek, csészék és tányérok vannak az asztalon.
A tányéron vannak.
Kulcsok vannak a könyvön.
Képek vannak a könyvben.



Csepel harbor, on the southern outskirts of Budapest
Csepeli kikötő



PART SEVEN
NARRATIVESection 1

(A)

Történet

A pincében vagyunk. Sok hordó van a pincében. Én az egyik hordón ülök és iszok. A sarokban van egy katonaláda. A ládán Rózsi ül és énekel. Itt van egy asztal. Az asztalon sok csésze és tányér van. Az egyik tányéron kenyér, a másikon szalonna van. A kenyér jó. Barnaliszt és krumplicsusz van a kenyérben. A csészékben jó meleg kávé van. Éhesek vagyunk. Eszünk és iszunk.

Rózsi a konyhában ül. Az egyik sarokban egy magas konyhaszekrény áll. A másik sarokban egy hűtőszekrény van. Az asztalon van egy rádió. A rádión egy szép kép van. Itt ül Rózsi. Sok fehér papír van az asztalon. A papíron nagy betűk vannak. Rózsi most olvas.

Section 2KérdésekA pincében vagyunk.

Kik vannak a pincében?
Mi vagyunk a pincében?
Hol vannak?

Mi vagyunk a pincében.
Nem maguk, hanem mi.
A pincében vagyunk.

Sok hordó van a pincében.

Mik vannak a pincében?
Hordók vannak a pincében?
Hány hordó van a pincében?

Hordók vannak a pincében.
Igen. Azok.
Sok hordó van a pincében.

Én az egyik hordón ülök és iszok.

Áll?
Min ül?
Iszik?

Nem állok, hanem ülök.
Az egyik hordón ülök.
Igen. Én az egyik hordón
ülök és iszok.

Section 2 (cont.)A sarokban van egy katonaláda.

Mi van a sarokban?

Egy katonaláda.

Egy katonaláda van a sarokban?

Igen.

Hol van egy katonaláda?

A sarokban van egy katonaláda.A ládán Rózsi ül és énekel.

Rózsi a ládán ül?

Igen. Ott.

A ládán ki ül?

A ládán Rózsi ül.

A ládán ki, mit csinál?

A ládán Rózsi ül és énekel.Itt van egy asztal.

Mi van ott?

Egy asztal van itt.

Az asztal hol van?

Az asztal itt van.

Hol van egy asztal?

Itt van egy asztal.Az asztalon sok csésze és tányér van.

Van csésze és tányér az asztalon?

Igen, van.

Hány csésze és tányér van az asztalon?

Sok.

Az asztalon mi van?

Az asztalon sok csésze és tányér van.Az egyik tányéron kenyér, a másikon szalonna van.

Hol van a kenyér?

Az egyik tányéron van a kenyér.

Hol van a szalonna?

A másik tányéron van a szalonna.

Mi van az egyik, és mi van a másik tányéron?

Az egyikken kenyér, a másikon szalonna van.A kenyér jó.

Jó a kenyér?

Igen. Jó.

Mi jó?

A kenyér.

A kenyér milyen?

A kenyér jó.Barnaliszt és krumpli van a kenyérben.

Van krumpli a kenyérben?

Igen. Van.

Milyen liszt van a kenyérben?

Barnaliszt van a kenyérben.

Mi van a kenyérben?

Barnaliszt és krumpli van a kenyérben.A csészékben jó meleg kávé van.

Tej van a csészékben?

A csészékben nem tej, hanem kávé van.

Milyen kávé van a csészékben?

Jó meleg kávé.

A csészékben mi van?

A csészékben jó meleg kávé van.

Section 2 (cont.)

<u>Éhesek vagyunk.</u>	
Kik éhesek?	
Maguk éhesek?	
Éhesek maguk?	
	Mi vagyunk éhesek.
	Igen. Mi vagyunk.
	<u>Éhesek vagyunk.</u>
<u>Eszünk és iszunk.</u>	
Esznek?	
Isznak is?	
Mit csinálnak?	
	Igen. Eszünk.
	Igen. Isznak is.
	<u>Eszünk és iszunk.</u>
<u>Rózsi a konyhában ül.</u>	
Rózsi ül a konyhában?	
Hol ül?	
Rózsi hol ül?	
	Igen. Ő.
	A konyhában.
	<u>Rózsi a konyhában ül.</u>
<u>Az egyik sarokban egy magas konyhaszekrény áll.</u>	
Mi áll az egyik sarokban?	
A konyhaszekrény a sarokban áll?	
Az egyik sarokban mi áll?	
	Egy magas konyhaszekrény.
	Igen. Ott áll.
	<u>Az egyik sarokban egy magas konyhaszekrény áll.</u>
<u>A másik sarokban egy hűtőszekrény van.</u>	
Mi van a másik sarokban?	
Hol van a hűtőszekrény?	
A másik sarokban mi van?	
	Egy hűtőszekrény.
	A másik sarokban.
	<u>A másik sarokban egy hűtőszekrény van.</u>
<u>Az asztalon van egy rádió.</u>	
Mi van az asztalon?	
Az asztalon van egy rádió?	
Hol van egy rádió?	
	Egy rádió van az asztalon.
	Igen, ott.
	<u>Az asztalon van egy rádió.</u>
<u>A rádión egy szép kép van.</u>	
Egy kép van a rádión?	
Milyen kép van a rádión?	
A rádión mi van?	
	Igen. Egy kép.
	Egy szép kép.
	<u>A rádión egy szép kép van.</u>
<u>Itt ül Rózsi.</u>	
Ki ül ott?	
Rózsi ott ül?	
Hol ül Rózsi?	
	Rózsi ül itt.
	Igen. Itt ül.
	<u>Itt ül Rózsi.</u>
<u>Sok fehér papír van az asztalon.</u>	
Papír van az asztalon?	
Hol van a papír?	
Mi van az asztalon?	
	Igen. Papír.
	Az asztalon van a papír.
	<u>Sok fehér papír van az asztalon.</u>

Section 2 (cont.)A papíron nagy betűk vannak.

Betűk vannak a papíron?

Milyen betűk vannak a papíron?

A papíron mik vannak?

Igen. Betűk.

Nagy betűk vannak a papíron.

A papíron nagy betűk vannak.Rózsi most olvas.

Rózsi most ír?

Olvas?

Rózsi most mit csinál?

Nem ír, hanem olvas.

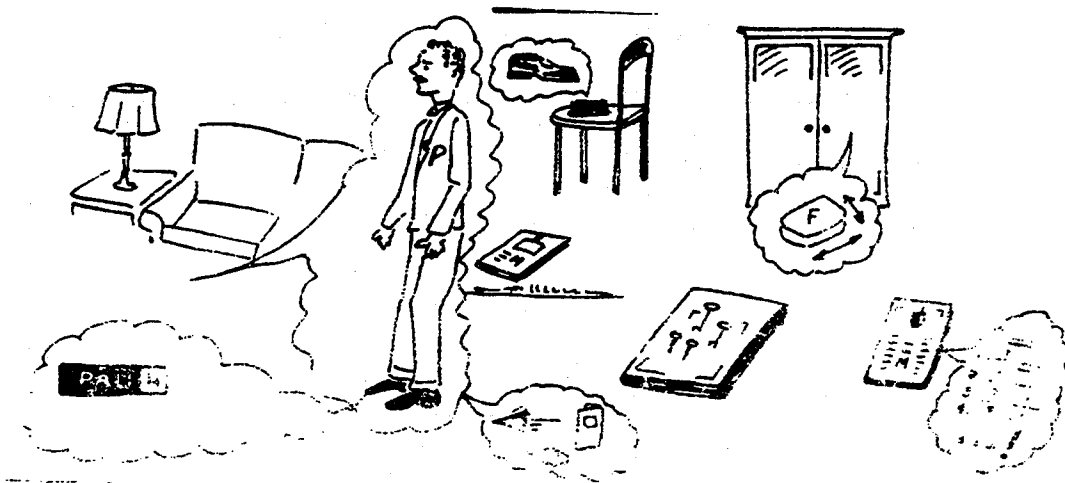
Igen. Olvas.

Rózsi most olvas.Section 1Suggested Translation

(A)

We are in the cellar. There are many barrels in the cellar. I am sitting on a barrel, and I am drinking. There is a footlocker in the corner. Rose is sitting on the footlocker, and she is singing. There is a table here. There are many cups and plates on the table. On one of the plates there is bread, on the other there is (some) bacon. The bread is good. There is dark flour and potatoes in the bread. There is good, hot coffee in the cups. We are hungry. We are eating and drinking.

Rose is sitting in the kitchen. A tall cupboard stands in the corner. In the other corner there is a refrigerator. There is a radio on the table. On the radio there is a beautiful picture. Rose is sitting here. There is a lot of white paper on the table. There are large letters on the paper. Rose is reading now.

PART SEVEN
NARRATIVESection 1Történet

(B)

A nappaliban áll Pál. A széken van egy cipőkefe. A szekrényen van egy nagy fehér szappan. A földön fekszik egy magyar könyv. A könyvön kulcsok vannak. Pál magyar diák. Tanul. Sok párbeszéd van a magyar könyvben.

Section 1Suggested Translation

(B)

Paul is standing in the living room. On the chair there is a shoe brush. On the cupboard there is a big, white piece of soap. A Hungarian book is lying on the floor. On the book there are keys. Paul is a Hungarian student. He is studying. There are many dialogues in the Hungarian book.

Közmondások - Hungarian Proverbs

1. Ahány ház, annyi szokás.

Different strokes for different folks.

2. Lassan járj, tovább érsz!

Make haste slowly.

3. Betyárból lesz a jó pandúr.

Set a thief to catch a thief.

LESSON 16

PART ONE INTRODUCTION

Bevezetés

Section 1

hegy, kézigránát, út, asszony, vonat, osztályajtó, ugrik, fut, leesik, harcol, győz, ellenséges, most, hova? mikor? honnan? ide, oda, ki-, be-, fel-, le-, innen, onnan, mi, történik, el-, vissza-, haza-

Section 2

- | | |
|------------------------------|---|
| 1. Állnak az osztályban? | Nem állunk, hanem ülünk az osztályban. |
| Vannak székek az osztályban? | Igen, vannak székek az osztályban. |
| Székeken ülnek? | Igen. Székeken ülünk. |
| Milyen székeken ülnek? | Zöld székeken ülünk. |
| A tanárok ülnek? | Nem. A tanárok nem ülnek. |
| Feláll egy diák? | Ők állnak.
Igen. Feláll egy diák. |
| 2. Mit csinál egy diák? | Feláll egy diák. |
| Mit csinál? | Feláll. |
| Ki áll fel? | Egy diák áll fel. |
| Mikor áll fel? | Most áll fel. |
| Hány diák áll fel? | Csak egy diák áll fel. |
| Maga áll fel? | Nem én állok fel, hanem egy diák áll fel. |
| Mi állunk fel? | Nem önök állnak fel, hanem ő áll fel. |
| Most kimegy egy diák? | Igen. Most kimegy egy diák. |

Section 2 (cont.)

- | | |
|----------------------------|---------------------------------------|
| 3. Most mit csinál a diák? | Most kimegy a diák. |
| Mit csinál? | Kimegy. |
| Ki megy ki? | Egy diák megy ki. |
| Őn megy ki? | Nem én megyek ki. A diák
megy ki. |
| Őn kimegy? | Én nem megyek ki. |
| Feláll egy diák? | Nem feláll, hanem kimegy egy
diák. |
| Hány diák megy ki? | Egy diák megy ki. |
| Innen megy ki? | Igen. Innen megy ki. |

Section 3

- | | |
|--------------------------------------|---|
| Innen mennek ki a diákok? | Igen. Innen mennek ki. |
| Onnan? | Nem onnan, hanem innen. |
| Hova megy be a tanár? | Oda megy be. |
| Maguk mennek be? | Nem mi megyünk be. A tanárok
mennek be. |
| A tanár leül? | Nem. A tanár nem ül le. |
| Leülnek a tanárok? | Nem ülnek le a tanárok. |
| Maguk leülnek? | Igen. Mi leülünk. |
| A katona feláll? | Igen. A katona feláll. |
| Leül a diák? | Igen. Leül a diák. |
| Beszalad a gyerek? | Igen. Beszalad a gyerek. |
| A gyerek kimegy? | Igen. A gyerek kimegy. |
| A géppuska onnan tüzel? | Igen. A géppuska onnan tüzel. |
| Innen ugrik fel a gyalogos? | Igen. Innen ugrik fel a gya-
logos. |
| Hova fut a tizedes? | Idefut a tizedes. |
| Mikor fut ide a tizedes? | Most fut ide a tizedes. |
| Hol ugrik fel a honvéd? | Ott ugrik fel a honvéd. |
| Felugrik a katona? | Nem felugrik, hanem leesik. |
| Kimegy az asszony? | Nem kimegy, hanem bejön az
asszony. |
| Idejön a tanár? | Nem idejön, hanem odamegy. |
| Innen tüzel az ellenséges
katona? | Nem innen, hanem onnan tüzel
az ellenséges katona. |
| Vannak képek a falakon? | Igen. Vannak képek a fala-
kon. |
| Mik vannak a falakon? | Képek vannak a falakon. |
| Hol vannak a képek? | A falakon vannak a képek. |
| Kik ülnek a zöld székeken? | A diákok ülnek a zöld széke-
ken. |
| Van sapka az őrvezetőkön? | Nincs sapka az őrvezetőkön. |

NyelvtanThe Verbal Prefixes "fel-, le-, ki-, be-, ide-, oda-, el-,
vissza-, haza-"

1. In Hungarian, most verbs will take a variety of verbal prefixes, especially when a specific activity is explained or stressed.

A verbal prefix, which is attached directly to the verb, might (1) establish the direction of an action; (2) indicate the intention to complete an action; (3) specify the meaning of the verb in a more concrete or figurative sense within the construction (s); and (4) change the meaning of the given verb entirely.

Basically, a verbal prefix and the verb are written together and constitute one word. As long as the emphasis (within the sentence) is on the action (predicate/verb) the prefix is inseparable from the verb, i.e., this is one word.

EXAMPLES:

A. Az osztályban ülünk.
We are sitting in the
classroom.

Jön a tanár a folyosón. Most
bejön és leül.
The teacher is coming in the
hallway. He enters now and
sits down.

Note the differences between the following actions:

Jön a tanár.
Bejön a tanár.

The teacher is coming.
The teacher is entering (is
coming in).

bejön versus jön: bejön is directional and more specific, than jön only.

Az osztályban ülünk.

We are sitting in the
classroom.

A tanár leül.

The teacher is sitting down.

Here again: leül versus ülünk. Leül is directional, motional and more specific than ülünk.

Most mit csinál a tanár?
Bejön és mit csinál?

Most bejön a tanár.
Bejön és leül.

When, however, the emphasis is placed on the direction of action and the questioner expects only a "yes" (affirmative) answer, then simply the prefix alone can be used as an affirmative answer.

EXAMPLES:

Bejön a tanár?	Be.
Leül?	Le.

B. The verbal prefix, however, is separated from the verb and follows it whenever: (1) any part of a sentence other than the predicate (verb or action) is emphasized or (2) if the action is negated. In these cases, the verbal prefix detaches from the verb and follows it as a separate word.

EXAMPLES:

Ki jön be?	A tanár jön be.
Mikor jön be?	Most jön be.
Hol ül le?	Az osztályban ül le.
Ki ül le az osztályban?	A tanár ül le az osztályban.
A tanár ül le?	Igen. A tanár ül le.
A diák jön be?	Nem a diák jön be.
A folyosón ül le?	Nem a folyosón, hanem az osztályban ül le.
Feláll a tanár?	Nem. Nem áll fel a tanár.
Kimegy?	Nem megy ki.

2. When answering questions pertaining to a story, the word sequence of the question is followed. In other words, only the interrogative word is replaced by the one providing the answer.

EXAMPLES:

Mit csinálnak a diákok?	Ülnek a diákok.
Hol ülnek a diákok?	Az osztályban ülnek a diákok.
Kik ülnek?	A diákok ülnek.
Kik ülnek az osztályban?	A diákok ülnek az osztályban.
Mit csinál a tanár?	Jön a tanár.
Ki jön?	A tanár jön.
Ki jön be?	A tanár jön be.
Ki jön be az osztályba?	A tanár jön be az osztályba.

3. If one specific element of a sentence, other than the action, is stressed, or if the action is negated, the verbal prefix detaches from the verb and follows it as a separate word (as is the case with questions).

EXAMPLES:

A tanár jön be?

A diák jön be?

Az osztályba jön be?

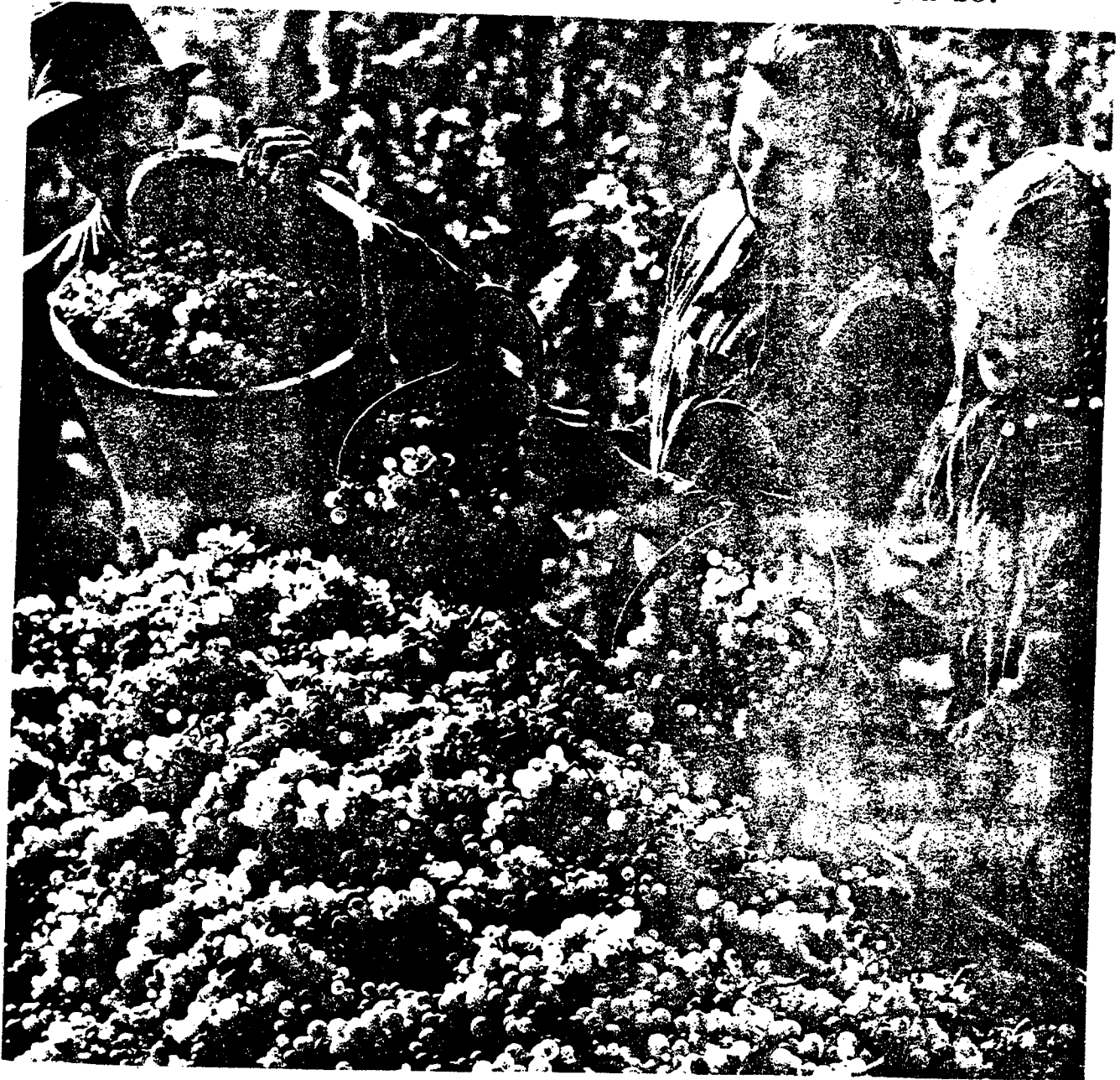
Az ebédlőbe jön be?

Igen, a tanár jön be.

Nem a diák jön be.

Igen, az osztályba jön be.

Nem az ebédlőbe jön be.



Vintage in the Tokaj region

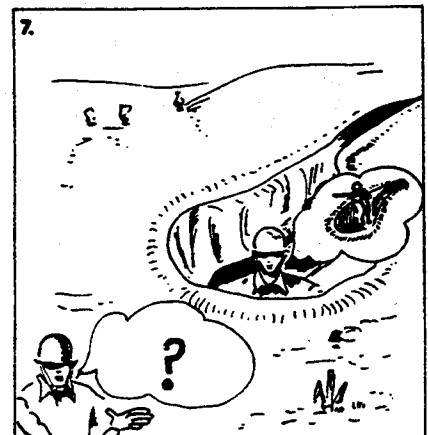
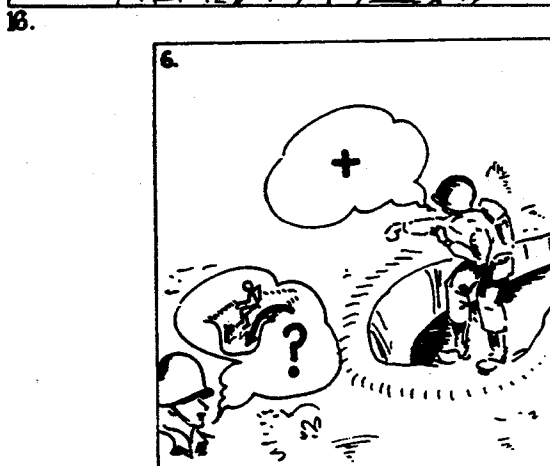
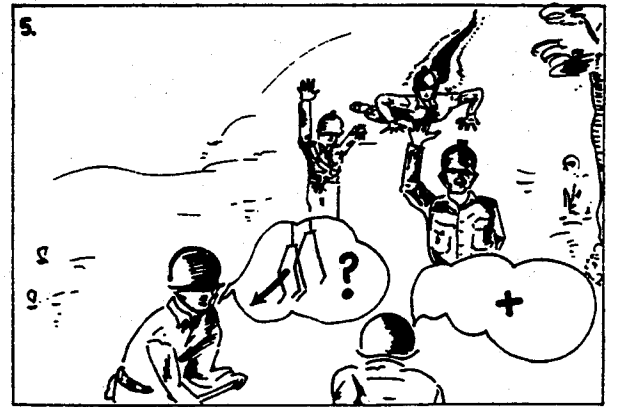
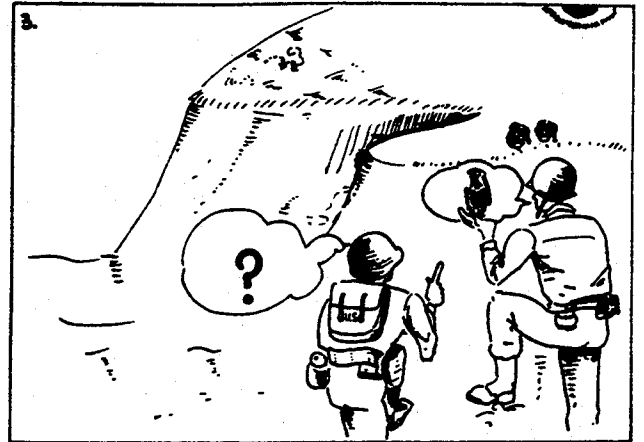
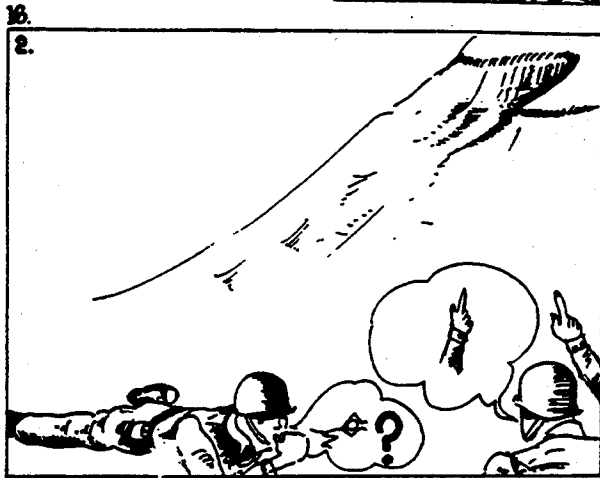
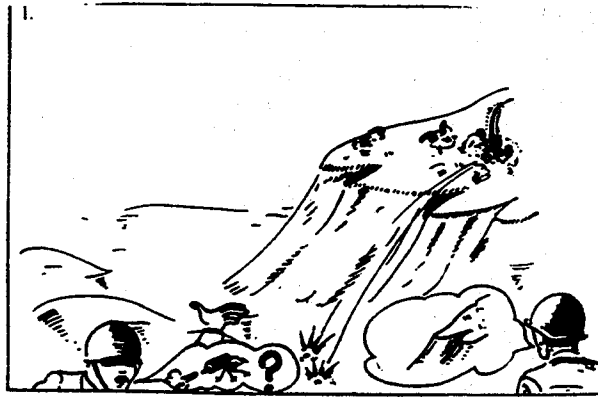
Szüret Tokaj környékén

PART THREE
VOCABULARYSzavak

1. asszony	(married) woman
2. be-	into
3. el-	away
4. ellenséges	hostile, enemy
5. fel-	up
6. fut	run, to--
7. győz	win, to--
8. harcol	fight, to--
9. hazamegy	one (he, she, it) goes home
10. hegy	mountain
11. Honnan?	From where?
12. Hova?	Where to?
13. ide-	here, to this place
14. innen	from here
15. kézigránát	hand grenade
16. ki-	out
17. le-	down
18. leesik	fall down, to--
19. Mi történik?	What is happening?
20. Mikor?	When?
21. most	now
22. oda-	there, to that place
23. onnan	from there
24. osztályajtó	classroom door
25. ugrik	jump, to--
26. út	road, way
27. vonat	train
28. vissza-	back, return

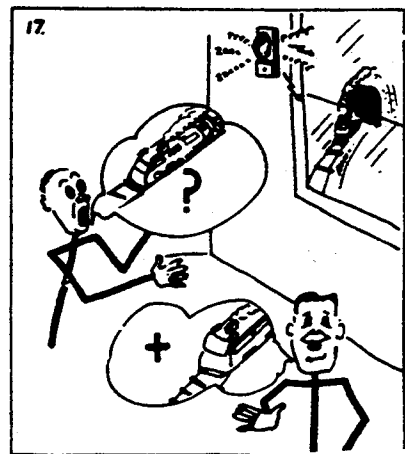
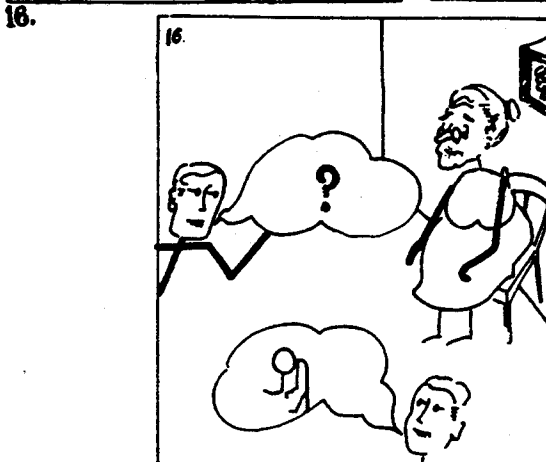
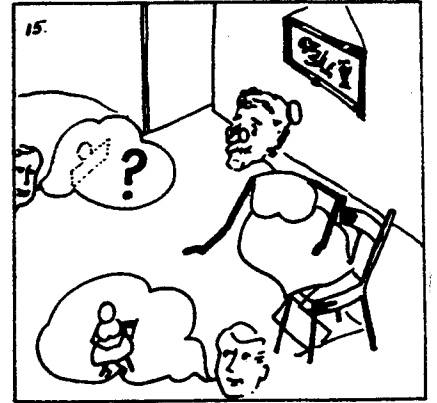
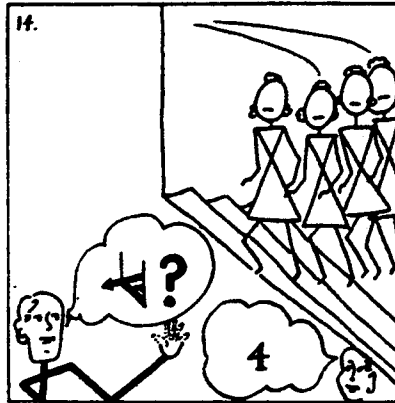
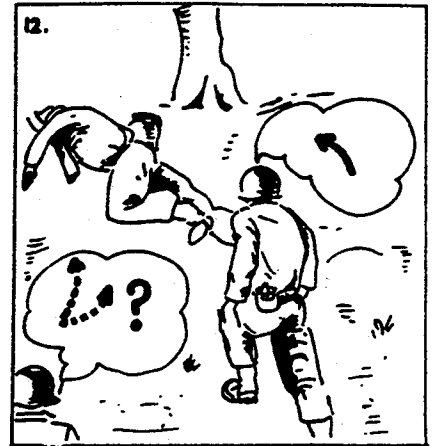
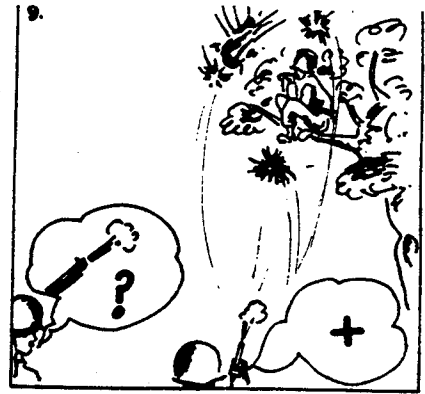
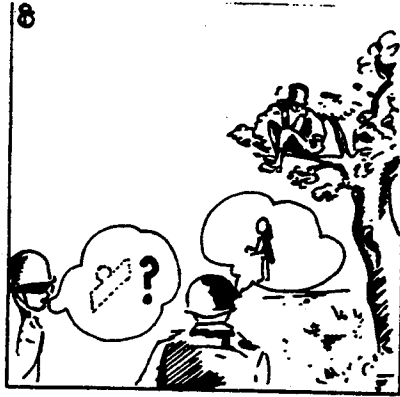


Painting Easter eggs
Husvika to the left



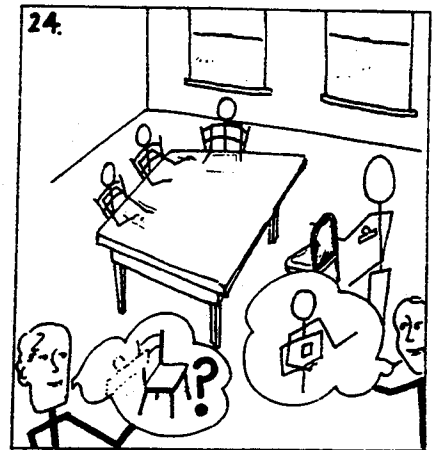
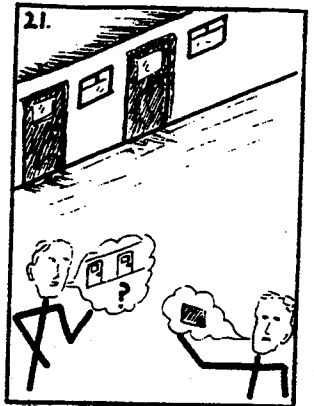
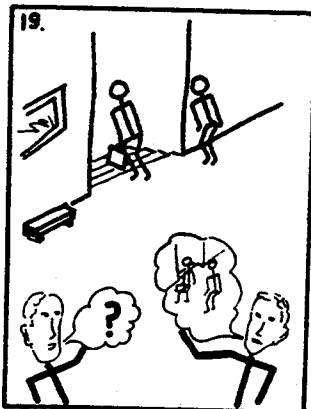
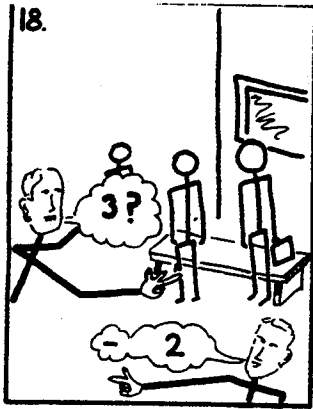
PART FOUR
DIALOGUEPárbeszédA katonák felugranak.

- | | |
|-----------------------------|------------------------------|
| 1. Hol tüzel egy géppuska? | A hegyen tüzel egy géppuska. |
| 2. Hova kúszunk? | Odakúszunk. |
| 3. Mik ezek? | Kézigránátok. |
| 4. Mit csinálnak a katonák? | Felugranak. |
| 5. Idejönnek? | Igen. Idejönnek. |
| 6. Beugrik a katona? | Igen. Beugrik. |
| 7. Hol van? | Az árokban van. |



Párbeszéd (cont.)

- | | |
|---------------------------------|----------------------------|
| 8. Ki ül a fán? | Egy katona ül a fán. |
| 9. Őrmester úr, tüzel? | Igen. Tüzelek. |
| 10. Leesik a katona? | Igen. Le. |
| 11. Hol van? | Ott van a földön. |
| 12. Hova megy, őrmester úr? | Odamegyek. |
| 13. Kik mennek az úton? | Asszonyok. |
| 14. Hány asszony jön be? | Négy asszony jön be. |
| 15. Ki ül le? | A kövér öregasszony ül le. |
| 16. Miért ül le az öregasszony? | Mert fáradt. |
| 17. Jön a vonat? | Igen. Jön. |



Párbeszéd (cont.)

- | | |
|--------------------------------------|--------------------------------------|
| 18. Három ember áll fel? | Nem. Csak kettő. |
| 19. Mit csinálnak? | Kimennek. |
| 20. Futnak? | Nem. Mennek. |
| 21. Milyenek az ajtók az iskolában? | Szürkék. |
| 22. Mik vannak az osztályajtókon? | Kis táblák vannak az osztályajtókon. |
| 23. Milyenek a székek az osztályban? | Nyolc szék kemény, és egy szék puha. |
| 24. Kik ülnek a kemény székeken? | A diákok. |

English TranslationThe soldiers are jumping up.

- | | |
|--|---|
| 1. Where is a machinegun firing? | A machinegun is firing on the hill. |
| 2. Where are we crawling to? | We are crawling there. |
| 3. What are these? | Hand grenades. |
| 4. What are the soldiers doing? | They are jumping. |
| 5. Are they coming here? | Yes. They are coming here. |
| 6. Is the soldier jumping in? | Yes. He is jumping in. |
| 7. Where is he? | He is in the trench. |
| 8. Who is sitting in the tree? | A soldier is sitting in the tree. |
| 9. Sergeant, are you firing? | Yes. I am firing. |
| 10. The soldier is falling down? | Yes. He is falling down. |
| 11. Where is he? | He is there on the ground. |
| 12. Where are you going, sergeant? | I am going there. |
| 13. Who is working on the road? | Women. |
| 14. How many women are coming in? | Four women are coming in. |
| 15. Who is sitting down? | The fat, old woman is sitting down. |
| 16. Why is the old woman sitting down? | Because she is tired. |
| 17. Is the train coming? | Yes, it is coming. |
| 18. Are three men getting up? | No. Only two. |
| 19. What are they doing? | They are going out. |
| 20. Are they running? | No. They are walking. |
| 21. What are the doors like in the school? | Gray. |
| 22. What is on the classroom doors? | There are little plates on the classroom doors. |

English Translation (cont.)

23. What are the chairs like in the classroom? Eight chairs are hard, and one chair is soft.
24. Who is sitting on the hard chairs? The students.

Írásbeli házi feladat

Read the questions below and answer them in writing in Hungarian. Use the story of Section 1, Part Seven, Narrative, to formulate your answers, as shown in the examples.

EXAMPLES:

<u>Questions</u>	<u>Anticipated Responses</u>
Önök civilek?	Nem civilek, hanem katonák vagyunk.
Kik katonák?	Mi vagyunk katonák.

Questions

1. Hol tüzel a géppuska?
2. Önök most mit csinálnak?
3. Mit csinálnak az árokban?
4. Az ellenséges katonák hol fekszenek?
5. Ők mit csinálnak most?
6. Hol ülnek az ellenséges katonák?
7. Milyen katonák esnek le?
8. Hol fekszenek?
9. Kik ülnek a gépkocsikon?
10. A katonák mit csinálnak most?

GyakorlatokSection 1

The underlined part represents a situation. Answer the questions orally while keeping the answers covered. Listen to the voicing, and repeat the answers.

1. Ott van az osztály. A honvéd odamegy. Most bemegy és leül.

A honvéd odamegy?	Igen. A honvéd odamegy.
Mit csinál?	Odamegy.
Idejön?	Nem idejön, hanem odamegy.
Ki megy oda?	A honvéd megy oda.
Hova megy?	Odamegy.
Odamegy innen?	Igen. Odamegy innen.
Honnan megy oda?	Innen megy oda.
A katona most bemegy?	Igen. A katona most bemegy.
Mit csinál?	Bemegy.
Bemegy?	Igen. Bemegy.
Kijön?	Nem kijön, hanem bemegy.
Ki megy be?	A katona megy be.
Hova megy?	Bemegy.
Mikor megy be?	Most megy be.
Bemegy most?	Igen. Bemegy most.
Bemegy és leül?	Igen. Bemegy és leül.
Leül a diák?	Igen. Leül a diák.
Mit csinál?	Leül.
Feláll?	Nem feláll, hanem leül.
Ki ül le?	A diák ül le.
Mikor ül le?	Most ül le.
Most ül le?	Igen. Most ül le.

2. Itt van az árok. Ott vannak a gyalogosok. Idekúsznak.

A gyalogosok kúsznak?	Igen. A gyalogosok kúsznak.
Idekúsznak?	Igen. Idekúsznak.
Onnan idekúsznak?	Igen. Onnan idekúsznak.
Onnan kúsznak ide?	Igen. Onnan kúsznak ide.
Honnan kúsznak ide?	Onnan kúsznak ide.
Idekúsznak onnan?	Igen. Idekúsznak onnan.
Hova kúsznak?	Idekúsznak.
Mit csinálnak?	Idekúsznak.
A gyalogosok kúsznak ide?	Igen. A gyalogosok kúsznak ide.
Kik kúsznak ide?	A gyalogosok kúsznak ide.

3. Három férfi feláll a szobában.

Mit csinál három férfi?	Feláll három férfi.
Leül?	Nem leül, hanem feláll.

Section 1(cont.)

Ki áll fel?	Három férfi áll fel.
Feláll a három férfi?	Igen. Feláll a három férfi.
Felel a három férfi?	Nem felel, hanem feláll a három férfi.
Hol áll fel?	A szobában áll fel.
Hány férfi áll fel?	Három férfi áll fel.
A férfiak felállnak?	Igen. A férfiak felállnak.
Mit csinálnak a férfiak?	Felállnak a férfiak.
Felállnak és kimennek?	Igen. Felállnak és kimennek.
Kimennek most?	Igen. Kimennek most.
Mikor mennek ki?	Most mennek ki.
Hány férfi megy ki?	Három férfi megy ki.
Ki megy ki?	Három férfi megy ki.
Hány férfi megy ki?	Három férfi megy ki.
Kimegy vagy bejön három férfi?	Kimegy három férfi.
Mit csinál három férfi?	Kimennek a férfiak.
Mit csinálnak a férfiak?	Nem kiszaladnak, hanem kimennek.
Kiszaladnak?	Nem kifutnak, kimennek.
Kifutnak?	Igen. A férfiak mennek ki.
A férfiak mennek ki?	Nem a nők, hanem a férfiak mennek ki.
A nők mennek ki?	A férfiak mennek ki.
Kik mennek ki?	Igen. Innen mennek ki.
Innen mennek ki?	Innen mennek ki.
Honnan mennek ki?	Nem mi megyünk ki, hanem a férfiak.
Maguk mennek ki?	Igen. Ők mennek ki.
Ők mennek ki?	Nem. Mi nem megyünk ki most.
Maguk kimennek most?	
4. <u>Onnan jön ide a vonat.</u>	
Honnan jön a vonat?	Onnan jön a vonat.
Mi jön onnan?	A vonat jön onnan.
Hova jön a vonat?	Idejön a vonat.
Mi történik?	Idejön a vonat.
Mi jön ide?	A vonat jön ide.
Honnan jön ide a vonat?	Onnan jön ide a vonat.
Mi jön onnan ide?	A vonat jön onnan ide.
Hova megy onnan a vonat?	Idejön onnan a vonat.
Mi történik?	Idejön onnan a vonat.
Hány vonat jön onnan ide?	Egy vonat jön onnan ide.
Honnan hova jön a vonat?	Onnan idejön a vonat.

Section 2

Vannak képek az osztályban?	Igen. Vannak képek az osztályban.
A képek a falakon vannak?	Igen. A képek a falakon vannak.
Hol vannak a képek?	A falakon vannak a képek.
Mik vannak a falakon?	Képek vannak a falakon.
A könyvek az asztalokon vannak?	Igen. A könyvek az asztalokon vannak.
Hol vannak?	Az asztalokon vannak.
Mik vannak az asztalokon?	Könyvek vannak az asztalokon.
Hol vannak a könyvek?	Az asztalokon vannak a könyvek.
A <u>székeken</u> vannak a könyvek?	Nem a székeken, hanem az asztalokon vannak a könyvek.
A székeken <u>vannak</u> könyvek?	Nem. A székeken nincsenek könyvek.
Hol nincsenek könyvek?	A székeken nincsenek könyvek.
A diákok ülnek a székeken?	Igen. A diákok ülnek a székeken.
Kik ülnek a székeken?	A diákok ülnek a székeken.
Mit csinálnak a diákok?	Ülnek a székeken a diákok.
Hol ülnek a diákok?	A székeken ülnek a diákok.
Min ülnek?	A székeken ülnek.
Miken?	A székeken.
Őrvezetők ülnek a székeken?	Igen. Őrvezetők ülnek a székeken.
Van sapka az őrvezetőkön?	Nincs sapka az őrvezetőkön.
Kiken nincs sapka?	Az őrvezetőkön nincs sapka.
Mi nincs az őrvezetőkön?	Sapka nincs az őrvezetőkön.
A rendőrökön van sapka?	Igen. A rendőrökön van sapka.
Milyen sapka van a rendőrökön?	Kerek sapka van a rendőrökön.
Kék ruha van a rendőrökön?	Igen. Kék ruha van a rendőrökön.
A repülőkön is kék ruha van?	Igen. A repülőkön is kék ruha van.
Kiken van kék ruha?	A rendőrökön és a repülőkön van kék ruha.
A nőkön szép ruha van?	Igen. A nőkön szép ruha van.
Kiken van szép ruha?	A nőkön van szép ruha.

Section 3

Use the situation from the Dialogue to answer the questions. Follow the procedure of Section 1.

- | | |
|--|--|
| 1. Kik ülnek a kemény székeken? | A diákok ülnek a kemény székeken. |
| 2. Milyen székeken ülnek a diákok? | Kemény székeken ülnek a diákok. |
| 3. Mi tüzel a hegyen? | Egy géppuska tüzel a hegyen. |
| 4. A katonák lefekszenek? | Igen. A katonák lefekszenek. |
| 5. Lefekszenek és kúsznak? | Igen. Lefekszenek és kúsznak. |
| 6. Hova kúsznak? | Odakúsznak. |
| 7. Idekúsznak? | Nem ide, hanem odakúsznak. |
| 8. Az ellenséges katonák mit csinálnak? | Az ellenséges katonák felugranak. |
| 9. Mit csinálnak? | Felugranak. |
| 10. Felugranak és idejönnek? | Igen. Felugranak és idejönnek. |
| 11. Hova mennek? | Idejönnek. |
| 12. Milyen katonák jönnek ide? | Ellenséges katonák jönnek ide. |
| 13. Vannak ellenséges katonák a fákon? | Igen. Vannak ellenséges katonák a fákon. |
| 14. Mit csinálnak a fákon? | Ülnek a fákon. |
| 15. Kik ülnek a fákon? | Az ellenséges katonák ülnek a fákon. |
| 16. Hol ülnek az ellenséges katonák? | A fákon ülnek az ellenséges katonák. |
| 17. Tüzelünk? | Igen. Tüzelünk. |
| 18. Most mi történik? | Az ellenséges katonák leesnek. |
| 19. Kik esnek le? | Az ellenséges katonák esnek le. |
| 20. Milyen katonák esnek le? | Az ellenséges katonák esnek le. |
| 21. Mit csinálnak az ellenséges katonák? | Leesnek az ellenséges katonák. |
| 22. Hol mennek az asszonyok? | Az úton mennek az asszonyok. |
| 23. Kik mennek az úton? | Az asszonyok mennek az úton. |
| 24. Mit csinálnak az asszonyok az úton? | Mennek az asszonyok az úton. |
| 25. Hány asszony megy az úton? | Négy asszony megy az úton. |

Section 4

- | | |
|--|--|
| 1. Onnan fut ide János?
Honnan fut ide János?
Honnan fut ide?
Honnan?
János innen fut oda? | Onnan fut ide János.
Onnan fut ide János.
Onnan fut ide.
Onnan.
Nem. János nem innen fut
oda. |
| 2. János vagy István fut
onnan ide?
Ki fut onnan ide?
Ki?
János fut onnan ide?
János?
István fut onnan ide?

István? | János fut onnan ide.

János fut onnan ide.
János.
Igen. János fut onnan ide.
Igen. János.
Nem. Nem István fut onnan
ide.
Nem. Nem István. János. |
| 3. János mit csinál?
Mit csinál?
Idefut onnan János?
Idefut onnan? | János idefut onnan.
Idefut onnan.
Igen. Idefut onnan János.
Igen. Idefut onnan. |
| 4. Idefut vagy odafut Pál?
Hova fut Pál?
Hova fut?
Hova?
Idefut Pál?
Idefut?
Ide?
Odafut Pál?
Odafut?
Oda? | Idefut Pál.
Idefut Pál.
Idefut.
Ide.
Igen. Idefut Pál.
Igen. Idefut.
Igen. Ide.
Nem.
Nem. Nem odafut.
Nem. Nem oda, ide. |
| 5. Pál vagy István fut ide?
Ki fut ide?
Ki?
Pál fut ide?
Pál?
István fut ide?
István? | Pál fut ide.
Pál fut ide.
Pál.
*Igen. Pál fut ide.
Igen. Pál.
Nem. Nem István fut ide.
Nem. Nem István, Pál. |

Section 5

- | | |
|--|--|
| 1. Mi van a hordókbán?
Hol van bor?
Van bor a hordókbán? | Bor van a hordókbán.
A hordókbán van bor.
Igen. Van. |
|--|--|

Section 5 (cont.)

- | | |
|---|---|
| 2. Mi van a hordókon?
Hol van a pokróc?
Van pokróc a hordókon? | Egy pokróc van a hordókon.
A hordókon van a pokróc.
Igen. Van pokróc a hordókon. |
| 3. A hordókon vagy a ládákon
van a pokróc?
Nem a ládákon?
Mi van a ládákon? | A hordókon.

Nem a ládákon.
Papír van a ládákon. |
| 4. Vannak képek a csészéken?

Milyenek a képek a csészé-
ken?
A poharakon vannak képek? | Igen. Vannak képek a csé-
széken.
Szépek a képek a csészéken.

Nem. A poharakon nincsenek
képek. |
| 5. Kik ülnek a székeken?
Az asztalokon ülnek a
diákok? | A diákok ülnek a székeken.
Nem az asztalokon, hanem a
székeken ülnek. |
| 6. Van sapka az őrvezetőkön?

Van sapka az őrmestereken? | Igen. Van sapka az őrveze-
tőkön.
Nem. Nincs sapka az őrmes-
tereken. |

Közmondások - Hungarian Proverbs

1. Lassú víz partot mos.
Slow and sure wins the race.

2. Minden szentnek maga felé hajlik a keze.
Close is my shirt, but closer is my skin.

3. Cseberből-vederbe.
Out of the frying pan and into the fire.

Section 1Történet

Katonák vagyunk. A bokorban tüzel egy géppuska. Most felugrunk és szaladunk. Itt van egy árok. Beugrunk. Lefekszünk és tüzelünk.

A géppuska most nem tüzel. Odakúszunk. Az ellenséges katonák a gödörben fekszenek. Most felugranak és ideszaladnak. Harcolunk.

A fákon ellenséges katonák ülnek. Tüzelnek. Most mi tüzelünk. Az ellenséges katonák leesnek. Itt fekszenek a földön.

Amerikai gépkocsik és harckocsik jönnek. A gépkocsikon amerikai katonák ülnek. Most leugranak és harcolnak. Győznek.

Section 2Kérdések

Katonák vagyunk.

Tanárok?

Katonák?

Nem. Nem vagyunk tanárok.
Igen. Katonák vagyunk.

A bokorban tüzel egy géppuska.

A gödörben tüzel a géppuska?

Hol tüzel egy géppuska?

Nem a gödörben tüzel a géppuska.
A bokorban tüzel egy géppuska.

Most felugrunk és szaladunk.

Fekszenek és tüzelnek?

Most mit csinálnak?

Nem. Felugrunk.
Most felugrunk és szaladunk.

Itt van egy árok. Beugrunk.

Mi ez?

Hol van az árok?

Mit csinálnak?

Egy árok.
Itt van egy árok.
Beugrunk.

Section 2 (cont.)Lefekszünk és tüzelünk.

Szaladnak?

Nem szaladunk.

Most mit csinálnak?

Lefekszünk és tüzelünk.A géppuska most nem tüzel. Odakúszunk.

Tüzel a géppuska?

Nem tüzel.

Most nem tüzel a géppuska?

Nem. A géppuska most nem tüzel.

Mit csinálnak? Fekszenek?

Nem fekszünk. Kúszunk.

Hova kúsznak?

Odakúszunk.Az ellenséges katonák a gödörben fekszenek.

Az ellenséges katonák tüzelnek?

Nem. Az ellenséges katonák nem tüzelnek.

Az ellenséges katonák mit csinálnak?

Az ellenséges katonák a gödörben fekszenek.Most felugranak és ideszaladnak. Harcolunk.

Most fekszenek az ellenséges katonák?

Most nem fekszenek.

Most mit csinálnak?

Felugranak és ideszaladnak.

Maguk mit csinálnak?

Harcolunk.A fákon ellenséges katonák ülnek. Tüzelnek.

Hol vannak az ellenséges katonák?

A fákon.

Nem a gödörben?

Nem a gödörben. A fákon.

Mit csinálnak?

Tüzelnek.

Hol ülnek az ellenséges katonák? Mit csinálnak?

A fákon ülnek az ellenséges katonák. Tüzelnek.Most mi tüzelünk.

Most kik tüzelnek?

Most mi tüzelünk.Az ellenséges katonák leesnek.

Hol vannak az ellenséges katonák?

A fákon vannak az ellenséges katonák.

Az ellenséges katonák mit csinálnak?

Az ellenséges katonák leesnek.Itt fekszenek a földön.

Az ellenséges katonák a gödörben fekszenek?

Nem. Az ellenséges katonák nem a gödörben fekszenek.

Hol fekszenek?

Itt fekszenek a földön.Amerikai gépkocsik és harckocsik jönnek.

Most mik jönnek?

Most gépkocsik és harckocsik jönnek.

Milyen gépkocsik és harckocsik jönnek?

Amerikai gépkocsik és harckocsik jönnek.

Section 2 (cont.)A gépkocsikon amerikai katonák ülnek.

Hol ülnek a katonák?

A gépkocsikon milyen katonák
ülnek?

A gépkocsikon ülnek a katonák.

A gépkocsikon amerikai katonák
ülnek.Most leugranak és harcolnak. Győznek.Az amerikai katonák a harc-
kocsikon vannak?

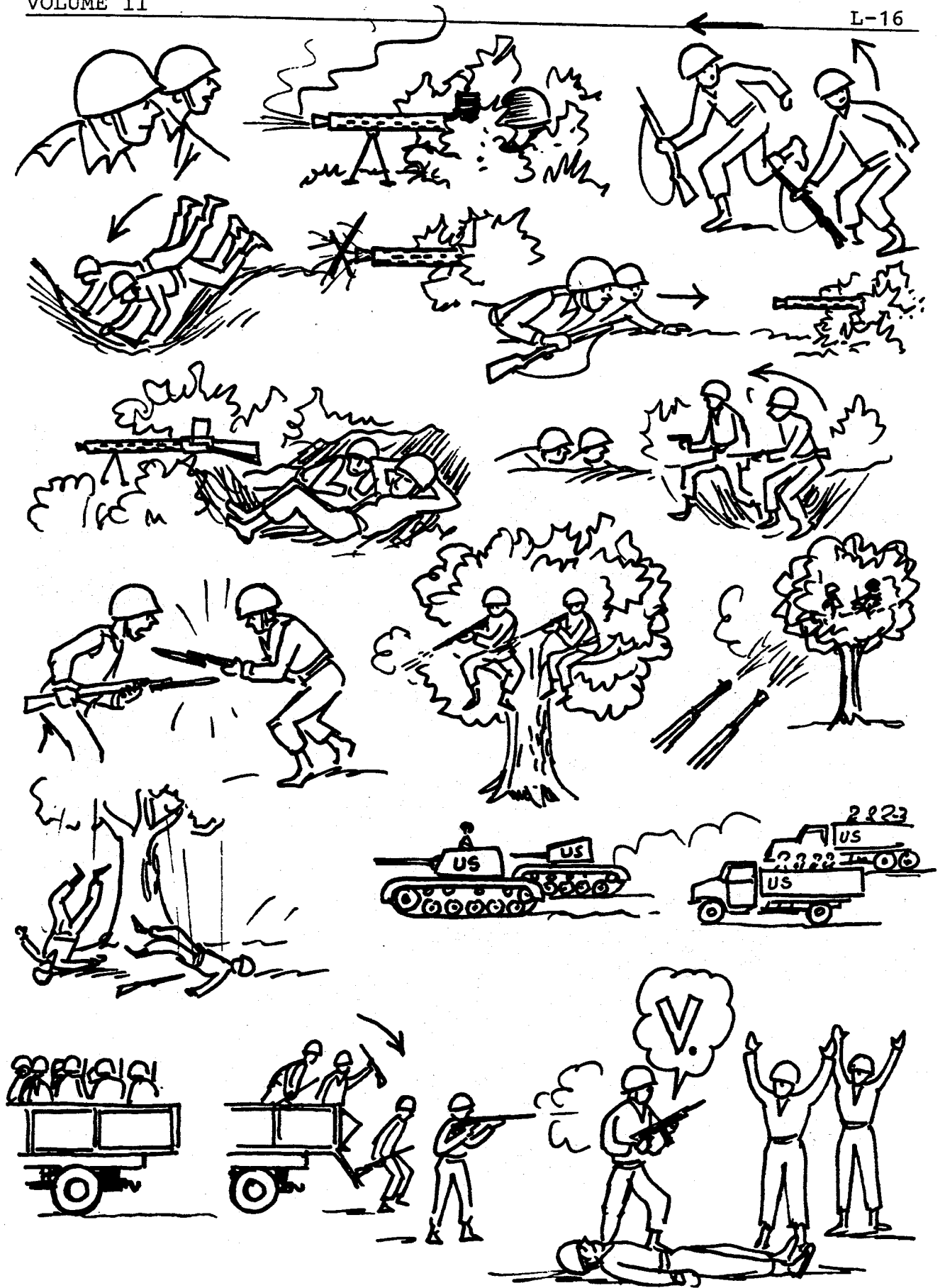
Most mit csinálnak?

Győznek?

Igen. Az amerikai katonák a
harckocsikon vannak.Most leugranak és harcolnak.Igen. Győznek.

The ruins of the Romanesque Church of Zsámbék

A Zsámbéki templom romjai



Section 1Suggested Translation

We are soldiers. A machinegun is firing in a bush. Now we jump up and run. Here is a ditch. We jump in. We lie down and fire.

The machinegun isn't firing now. We crawl over to it. The enemy soldiers are lying down in a hole. Now they jump up and run toward us. We fight.

Enemy soldiers are sitting in the trees. They are firing. We are firing now. The enemy soldiers are falling down. They are lying here on the ground.

American trucks and tanks are coming. American soldiers are sitting on the trucks. Now they jump down and fight. They win the fight.

LESSON 17

PART ONE

INTRODUCTION

Bevezetés

Section 1

érkezik, folyik, folyó, fülke, gyár, Kalifornia, katonai, kikötő,
nyelviskola, öböl, part, tenger, tizenhetedik, több, utazik,
taxi, konzervgyár, és még mit csinál? marad, Prezidió, Salinas

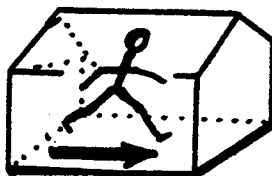
Section 2

Mit csinál?



Szalad.

Hol szalad?



A házban szalad.
Az erdőben.
Az iskolában.
A pincében.

Hova szalad?



A házba szalad.
Az erdőbe.
Az iskolába.
A pincébe.

Hova megy?

A házba.
Az osztályba.
A nappaliba.

Az iskolába.
A konyhába.

Az erdőbe.
Az épületbe.
Az ebédlőbe.

A pincébe.

Section 2 (cont.)

A katona az árokba ugrik.
Rózsi a garázsba megy.
A tanár az osztályba megy.

A diák a könyvbe rajzol.
Az asszony az ebédlőbe megy.
A lány az erdőbe megy.

A főtörzsőrmester a konyhába megy.
A katona a laktanyába megy.

A fiú a pincébe megy.

A dobozba esik a kulcs. Hova?	A dobozba.
Az árokba esik egy kézigránát. Hova?	Az árokba.
A pincébe szalad a gyerek. Hova?	A pincébe.

A konyhába megy az asszony?	Igen. A konyhába megy.
A csészébe folyik a tej?	Igen. A csészébe folyik.
A gödörbe folyik a víz?	Igen. A gödörbe folyik.
Az irodába megy a tanár?	Igen. Az irodába megy.
Az iskolába jön a diák?	Igen. Az iskolába jön.

Mit csinál?	Lefekszik az ágyba.
Mit csinál?	Bemegy a garázsba.
Mit csinál?	Beáll a sarokba.
Mit csinál?	Beül a gépkocsiba.
Mit csinál?	Lemegy a pincébe.

Hol van a ceruza?	Az asztalon van a ceruza.
Hova esik a ceruza?	A dobozba esik a ceruza.
Hol van a ceruza most?	A dobozban van a ceruza most.

NyelvtanThe Adverbial Suffixes -ba, -be, "to - into"

a. As shown in Lesson 9 of Volume I, location, which in English is expressed by the use of prepositions, in Hungarian is usually expressed by the attachment of suffixes. Due to vowel harmony, these suffixes have at least two variants: one is used with back vowel bases, and the other with front ones.

b. In Hungarian, the three basic questions that may be answered by the use of adverbial suffixes of place are (1) Hova? "To Where?"; (2) Hol? "Where?"; and (3) Honnan? "From where?" (see Lesson 9 for a discussion of Hol?).

c. In Hungarian, the question word Hova?, "To where?" can be answered with the adverb of place ide/oda. "to here/to there" or by naming the place by a noun with a suffix attached having the meaning of "to - into."

d. In Hungarian the meaning of "to - into" is expressed by the attachment of the suffix -ba, -be to nouns or noun equivalents, and to interrogatives. Thus,

-ba occurs after the same nouns and noun equivalents as
-ban;
-be occurs after the same nouns and noun equivalents as
-ben.

e. The adverbial suffixes of place are final suffixes and may not be followed by any other type of suffix. When both the plural suffix and an adverbial suffix of place are added to a base (noun), the plural suffix will be attached to the base first, before the adverbial suffix.

EXAMPLES:

HOVA? - TO WHERE?
ide/oda - to here/to there

HOL? - WHERE?
itt/ott - here/there

Bemegyek a házba.
I'm going into the house.

A házban vagyok.
I'm in the house.

Eva bejön az ebédlőbe.
Eve is entering (coming)
into the dining room.

Eva most az ebédlőben áll.
Eve is standing now in the
dining room.

A diák az iskolába megy.
The student is going to the
school.

A diák az iskolában tanul.
The student is studying in the
school.

Pál lemegy a pincébe. Paul goes down to the cellar.	Pál iszik a pincében. Paul is drinking in the cellar.
A diákok bemennek az osztály- ba. The students are going into the classrooms.	A diákok leülnek az osztályban. The students are sitting down in the classrooms.

Notes:

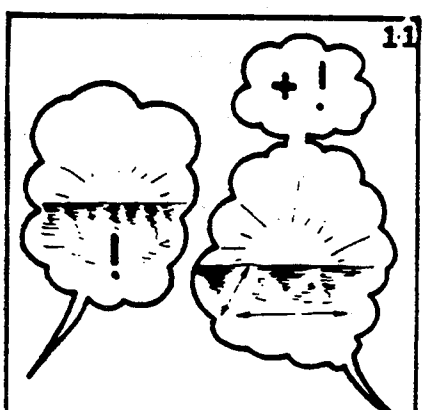
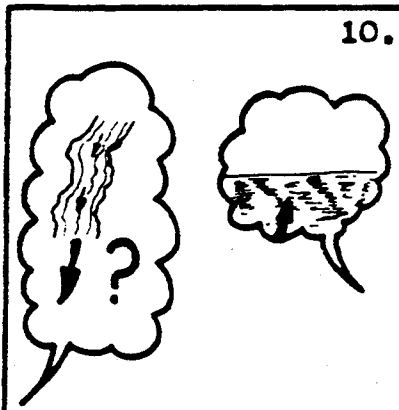
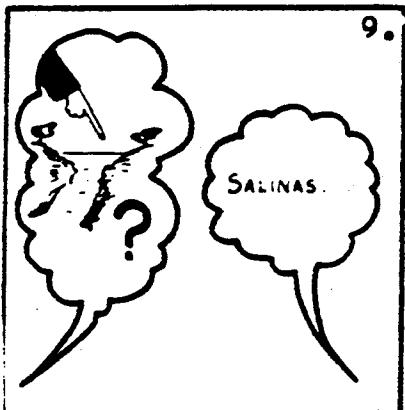
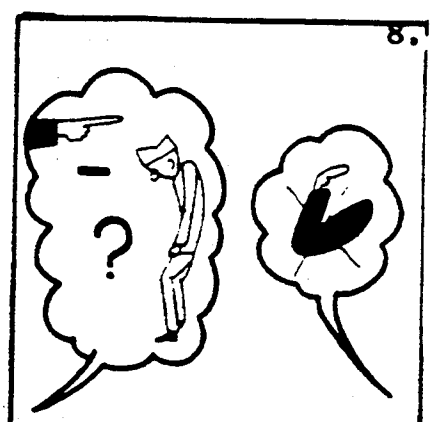
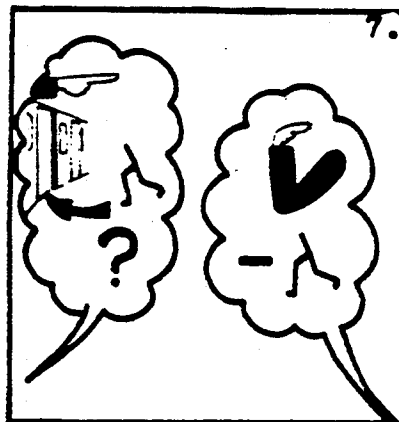
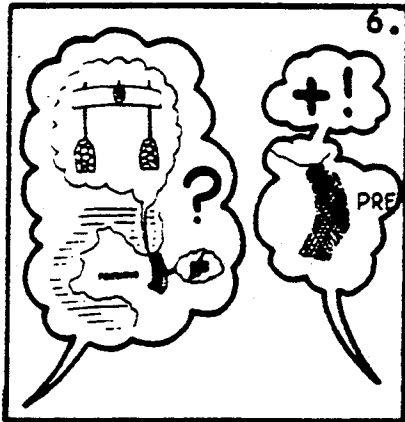
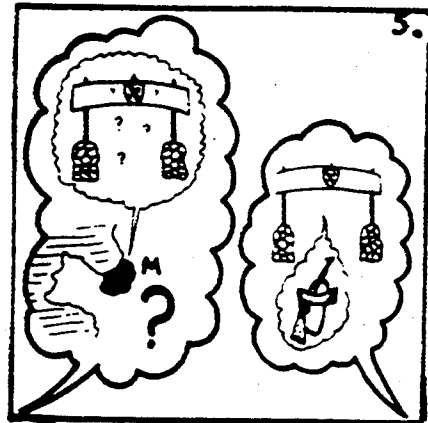
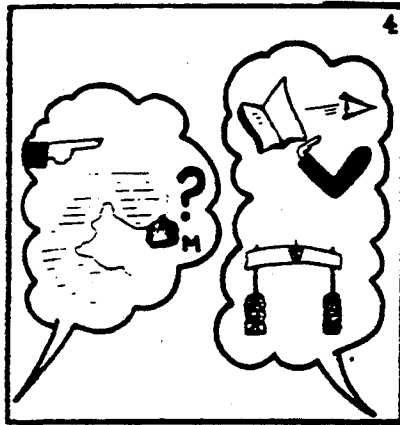
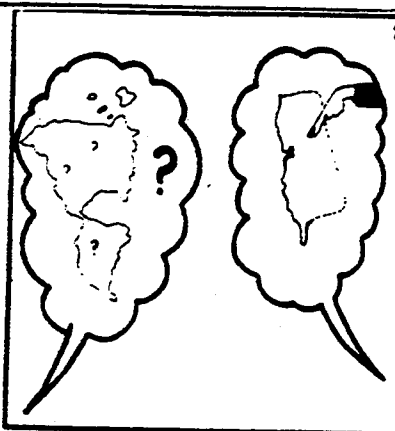
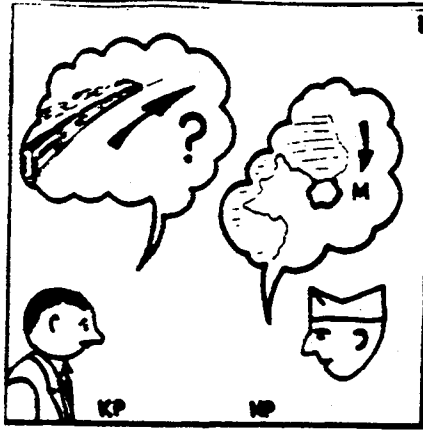
The suffixes -ba, -be, are used in sentences where the predicate indicates movement, and this motion is in progress. The resulting changes in the base of nouns follow the same patterns as those introduced in the case of -ban, -ben, in Lesson 9.

Mibe? Into what?	Zacskóba. Egy zacskóba. A zacskóba.	Into a paper bag. Into one paper bag. Into the paper bag.
Milyenbe? Into what kind?	Egy zöldbe. Egy nagyba. Egy régibe.	Into a green one. Into a big one. Into an old one.
Melyikbe? Into which one?	A sárgába. Ebbe. Abba.	Into the yellow one. Into this one. Into that one.
Mennyibe? Hányba? Into how many?	Egybe. Hatba. Tízbe.	Into one. Into six (of them) Into ten.
Hányadikba? Into which one (In which order)?	Az elsőbe. A másodikba. A harmadikba.	Into the first one. Into the second one. Into the third one.

f. Whenever an adverbial suffix structure is used in the sentence containing the demonstrative pronoun ez, az, the suffix needs to be attached to both the pronouns and the nouns that they identify. When these pronouns are used in a sentence, they will be followed by a definite article, before the nominal structure.

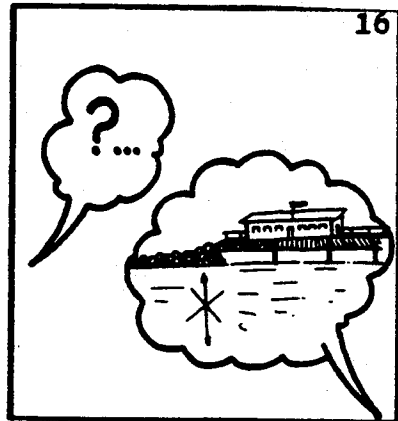
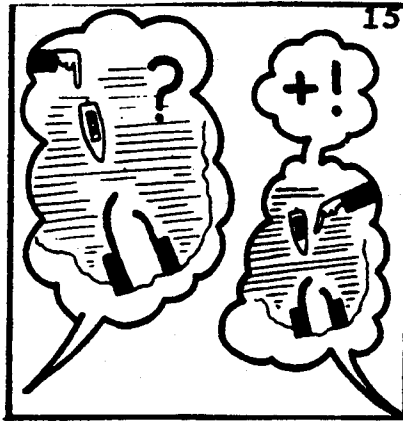
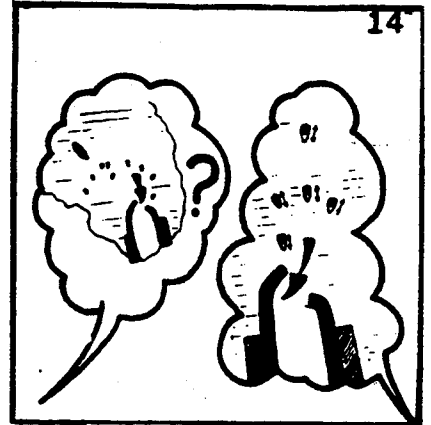
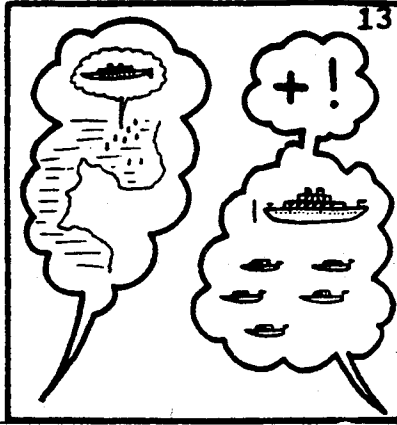
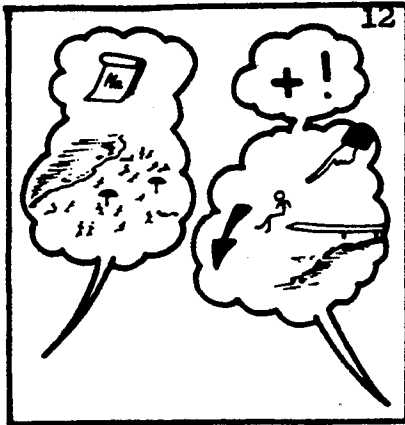
PART THREE
VOCABULARYSzavak

1. beszáll	get into (a vehicle), to--
2. érkezik	arrive, to--
3. És még mit csinál?	And what else does he do?
4. folyik	flow, to--
5. folyó	river
6. fülke	booth, compartment
7. gyár	factory
8. Kalifornia	California
9. katonai	military (adj.)
10. kikötő	port, harbor
11. konzervgyár	cannery
12. marad	remain, stay, to--
13. nyelvviskola	language school
14. öböl	bay
15. part	shore, bank
16. Prezidió	Presidio
17. Salinas (folyó)	river in Monterey County
18. taxi	taxicab
19. tenger	sea
20. tizenhetedik	seventeenth
21. több	more/several
22. utazik	travel, to--



PárbeszédBejönnek a hajók a kikötőbe?

- | | |
|--|---------------------------|
| 1. Hova utazik Nagy úr? | Montereybe. |
| 2. Hol van Monterey? | Itt Kaliforniában. |
| 3. Mikor érkezünk Montereybe? | Este érkezünk oda. |
| 4. Mit csinál Montereyben? | A nyelviskolában tanulok. |
| 5. Milyen nyelviskola van Montereyben? | Katonai nyelviskola. |
| 6. A nyelviskola a laktanyában van? | Igen. A Prezidióban. |
| 7. Bemegy a fülkébe? | Nem megyek be. |
| 8. Nem fáradt? | Nem vagyok fáradt. |
| 9. Melyik folyó az ott? | A Salinas folyó. |
| 10. Hova folyik a Salinas folyó? | A tengerbe. |
| 11. Szép a tenger! | Igen. Szép és nagy. |



Párbeszéd (cont.)

12. Ma sok ember van a tengerparton. Igen. Most ott egy gyerek beugrik a vízbe.
13. Sok hajó van az öbölben! Igen. Egy nagy és több kis hajó.
14. Bejönnek a hajók a kikötőbe? A kis hajók bejönnek.
15. A nagy hajó az öbölben marad? Igen. Az öbölben marad.
16. Miért? Mert a kikötőben nem mély a víz.

English TranslationAre the ships entering the harbor?

1. Where are you going, Mr. Nagy? To Monterey.
2. Where is Monterey? Here in California.
3. When will we arrive in Monterey? We will arrive there in the evening.
4. What are you doing in Monterey? I study at the language school.
5. What type of language school is in Monterey? A military language school.
6. Is the language school on an army post? Yes. In the Presidio.
7. Are you going into the compartment? No, I'm not going in.
8. Aren't you tired? No, I am not.
9. Which river is that there? The Salinas River.
10. Where does the Salinas River flow? Into the sea.
11. The sea is beautiful! Yes. It is beautiful and large.
12. Today there are many people on the seashore. Yes. A child there jumps into the water.
13. There are many ships in the bay! Yes. One large and several small ships.
14. Are the ships entering the harbor? The small ships are coming in.
15. Is the large ship staying in the bay? Yes. It is staying in the bay.
16. Why? Because the water is not deep in the harbor.

Írásbeli házi feladat

Read the questions below and answer them in writing in Hungarian. Use the story of Section 1, of Part Seven, Narrative, to formulate your answers, as shown in the examples.

EXAMPLES:

<u>Questions</u>	<u>Anticipated Responses</u>
Hova utazik a két férfi?	Kaliforniába utazik a két férfi.
Mit csinálnak a vonaton?	Beszélgetnek a vonaton.

Questions

1. Bemegy a fülkébe Kovács és Nagy?
2. Hova megy a civil?
3. Mibe száll be a katona?
4. Hova megy Nagy gépkocsin?
5. Az őrmester most mit csinál?
6. Hova folyik a folyó?
7. Hol játszanak a gyerekek?
8. Mit csinál Kovács?
9. A nagy hajók a kikötőbe mennek?
10. Milyen hajók mennek be a kikötőbe?

GyakorlatokSection 1

Furnish statements according to the example.

EXAMPLE:

Model: A házba megy.
Cue: Az osztály
Response: Az osztályba megy.

MODEL: Az osztályba megy.

- | | |
|-------------------------------------|--|
| 1. szalad
Az osztályba szalad. | 12. Az osztály
Az osztályba megy. |
| 2. A nappali
A nappaliba szalad. | 13. fut
Az osztályba fut. |
| 3. A garázs
A garázsba szalad. | 14. szalad
Az osztályba szalad. |
| 4. megy
A garázsba megy. | 15. A sarok
A sarokba szalad. |
| 5. A ház
A házba megy. | 16. megy
A sarokba megy. |
| 6. fut
A házba fut. | 17. Az iskola
Az iskolába megy. |
| 7. szalad
A házba szalad. | 18. fut
Az iskolába fut. |
| 8. Az árok
Az árokba szalad. | 19. A konyha
A konyhába fut. |
| 9. ugrik
Az árokba ugrik. | 20. szalad
A konyhába szalad. |
| 10. megy
Az árokba megy. | 21. A laktanya
A laktanyába szalad. |
| 11. A hangár
A hangárba megy. | 22. megy
A laktanyába megy. |

Section 1 (cont.)

- | | |
|--------------------------------------|---|
| 23. jön
A laktanyába jön. | 33. jön
A gyárba jön. |
| 24. érkezik
A laktanyába érkezik. | 34. A nyelviskola
A nyelviskolába jön. |
| 25. fut
A laktanyába fut. | 35. megy
A nyelviskolába megy. |
| 26. A szoba
A szobába fut. | 36. utazik
A nyelviskolába utazik. |
| 27. Az iroda
Az irodába fut. | 37. Kalifornia
Kaliforniába utazik. |
| 28. érkezik
Az irodába érkezik. | 38. érkezik
Kaliforniába érkezik. |
| 29. jön
Az irodába jön. | 39. A nyelviskola
A nyelviskolába érkezik. |
| 30. szalad
Az irodába szalad. | 40. A konzervgyár
A konzervgyárba érkezik. |
| 31. megy
Az irodába megy. | 41. jön
A konzervgyárba jön. |
| 32. A gyár
A gyárba megy. | 42. Amerika
Amerikába jön. |

Section 2

Use the procedures shown in Section 1.

EXAMPLE:

Model: Amerikába jön.
 Cue: Az épület
 Response: Az épületbe jön.

- | | |
|---------------------------------|---------------------------------|
| 1. megy
Az épületbe megy. | 4. Az öböl
Az öbölbe szalad. |
| 2. A kikötő
A kikötőbe megy. | 5. fut
Az öbölbe fut. |
| 3. szalad
A kikötőbe szalad. | 6. A víz
A vízbe fut. |

Section 2 (cont.)

- | | |
|--------------------------------------|-------------------------------------|
| 7. ugrik
A vízbe ugrik. | 17. Az ebédlő
Az ebédlőbe megy. |
| 8. A tenger
A tengerbe ugrik. | 18. A pince
A pincébe megy. |
| 9. folyik
A tengerbe folyik. | 19. A fülke
A fülkébe megy. |
| 10. A gödör
A gödörbe folyik. | 20. fut
A fülkébe fut. |
| 11. Az üveg
Az üvegbe folyik. | 21. jön
A fülkébe jön. |
| 12. Az erdő
Az erdőbe folyik. | 22. Az öböl
Az öbölbe jön. |
| 13. esik
Az erdőbe esik. | 23. érkezik
Az öbölbe érkezik. |
| 14. szalad
Az erdőbe szalad. | 24. A kikötő
A kikötőbe érkezik. |
| 15. Az épület
Az épületbe szalad. | 25. utazik
A kikötőbe utazik. |
| 16. megy
Az épületbe megy. | 26. megy
A kikötőbe megy. |

Section 3

Make one oral statement out of the two phrases as shown in the example. Repeat the instructor's version.

EXAMPLE: Lefekszik. Az ágy.
Lefekszik az ágyba.

- | | |
|--|--|
| 1. Leszalad. A pince.
Leszalad a pincébe. | 5. Bemegyünk. A fülke.
Bemegyünk a fülkébe. |
| 2. Leugrik. A gödör.
Leugrik a gödörbe. | 6. Bejönnek. Az öböl.
Bejönnek az öbölbe. |
| 3. Lefekszik. Az ágy.
Lefekszik az ágyba. | 7. Beállok. A garázs.
Beállok a garázsba. |
| 4. Leesnek. Az árok.
Leesnek az árokba. | 8. Beugranak. A víz.
Beugranak a vízbe. |

Section 3 (cont.)

- | | |
|---|---|
| 9. Beülnek. A taxi.
Beülnek a taxiba. | 11. Odafolyik. A tenger.
Odafolyik a tengerbe. |
| 10. Idejönnek. A nyelviskola.
Idejönnek a nyelviskolába. | 12. Leesik. Az árok.
Leesik az árokba. |

Section 4

Negate the action expressed in the statement.

EXAMPLE: A gyerek beugrik a vízbe.
A gyerek nem ugrik be a vízbe.

1. A férfi bemegy a fürkébe.
A férfi nem megy be a fürkébe.
2. A hajók bejönnek a kikötőbe.
A hajók nem jönnek be a kikötőbe.
3. A diákok bemennek az osztályba.
A diákok nem mennek be az osztályba.
4. A kézigránát leesik az árokba.
A kézigránát nem esik le az árokba.
5. Az asszony lemegy a pincébe.
Az asszony nem megy le a pincébe.
6. A kulcsok leesnek egy dobozba.
A kulcsok nem esnek le egy dobozba.
7. A gyalogosok leugranak az árokba.
A gyalogosok nem ugranak le az árokba.
8. A gépkocsik beállnak a garázsba.
A gépkocsik nem állnak be a garázsba.
9. A gyerekek beugranak a vízbe.
A gyerekek nem ugranak be a vízbe.
10. János odaszalad a hangárba.
János nem szalad oda a hangárba.

Section 5

Use the situation described in the Narrative when answering.
Repeat the instructor's utterance.

1. Nagy Pál hova utazik?
Kovácsék mikor érkeznek oda?
Hova megy Nagy Kaliforniában?
Ki megy egy gyárba?
Hova megy Kovács?
Mit csinál Kovács?
Bemegy Nagy a fülkébe?
Hova nem megy be?
Miért nem megy be a fülkébe?
 2. Hova folyik a folyó?
Mi folyik a tengerbe?
Mit csinál egy gyerek?
Mibe ugrik be?
Ki ugrik be a vízbe?
Mikor ugrik be a vízbe?
Hova mennek be a hajók?
A kis hajók hova mennek?
A nagy hajók hova mennek csak?
Milyen hajók mennek az öbölbe?
Mely hajók mennek az öbölbe?
 3. Kovács és Nagy Kaliforniába utazik?
Kovács és Nagy hova utazik?
Hova utazik Kovács és Nagy?
Kaliforniába utazik Kovács és Nagy?
Mit csinál Kovács és Nagy?
Ki utazik Kaliforniába?
Kaliforniába ki utazik?
Maga utazik Kaliforniába?
Kaliforniába maga utazik?
- Nagy Pál Kaliforniába utazik.
Kovácsék este érkeznek oda.
- A nyelviskolába megy Nagy Kaliforniában.
Kovács megy egy gyárba.
Egy gyárba megy Kovács.
Egy gyárba megy Kovács.
Nem megy be Nagy a fülkébe.
A fülkébe nem megy be.
Mert nem fáradt.
- A tengerbe folyik a folyó.
A folyó folyik a tengerbe.
Beugrik a vízbe egy gyerek.
A vízbe ugrik be.
Egy gyerek ugrik be a vízbe.
Most ugrik be a vízbe.
Az öbölbe mennek be a hajók.
A kis hajók a kikötőbe mennek.
A nagy hajók az öbölbe mennek csak.
Nagy hajók mennek az öbölbe.
- Csak a nagy hajók mennek az öbölbe.
- Igen. Kovács és Nagy Kaliforniába utazik.
Kovács és Nagy Kaliforniába utazik.
Kaliforniába utazik Kovács és Nagy.
Igen. Kaliforniába utazik Kovács és Nagy.
Kaliforniába utazik Kovács és Nagy.
Kovács és Nagy utazik Kaliforniába.
Kaliforniába Kovács és Nagy utazik.
Nem én utazok Kaliforniába, hanem Kovács és Nagy utazik Kaliforniába.
Kaliforniába nem én utazok, hanem Kaliforniába Kovács és Nagy utazik.

Section 5 (cont.)

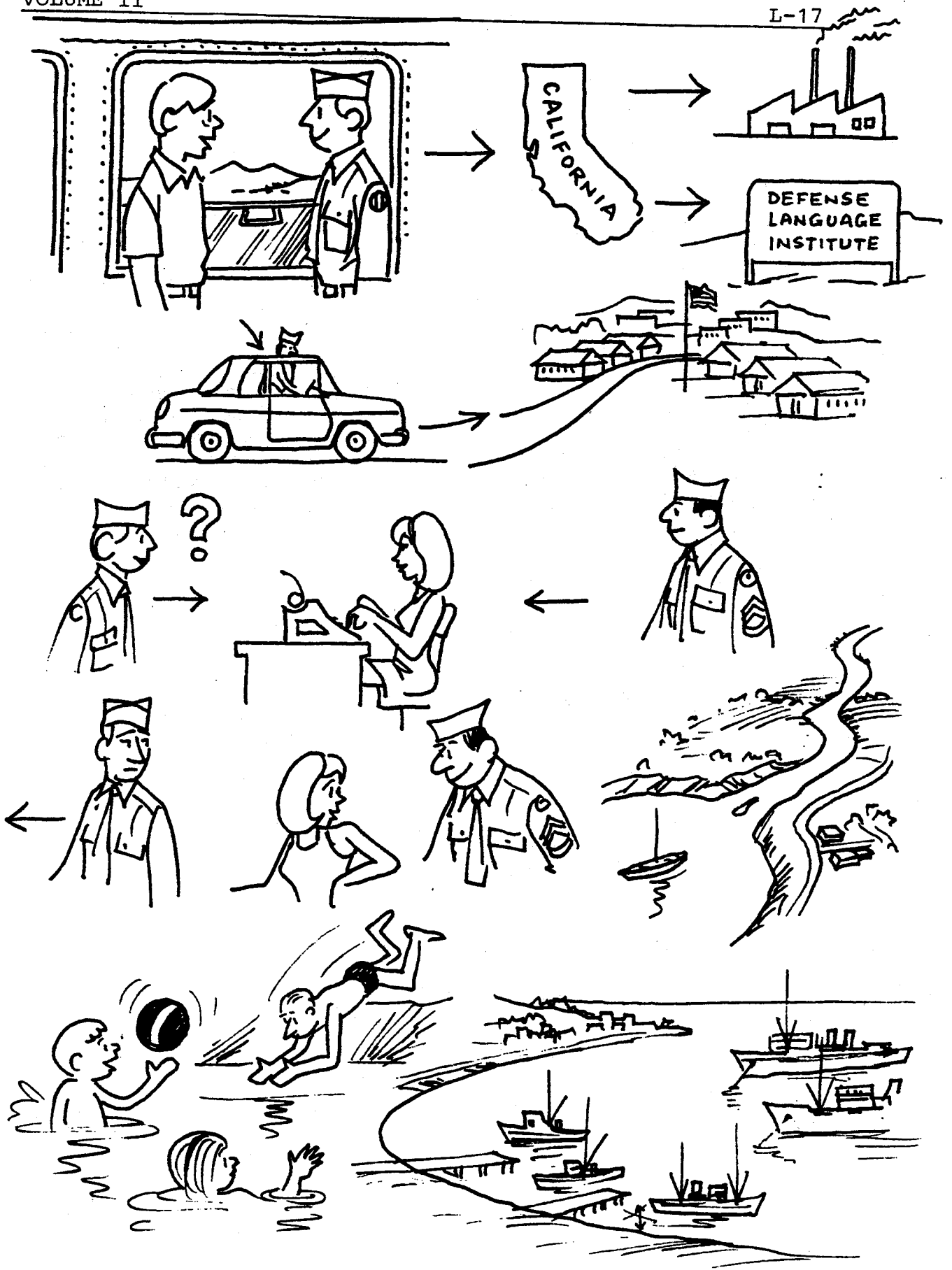
- | | |
|------------------------------------|---|
| Én utazok Kaliforniába? | Nem maga utazik Kaliforniába,
hanem Kovács és Nagy utazik
Kaliforniába. |
| 4. Hány férfi utazik Kaliforniába? | Két férfi utazik Kaliforniába. |
| Vonaton mennek Kaliforniába? | Igen. Vonaton mennek Kaliforniába. |
| Repülőgépen mennek? | Nem repülőgépen, hanem vonaton mennek. |
| Hajón utaznak Kaliforniába? | Nem hajón utaznak Kaliforniába, hanem vonaton utaznak. |
| Kaliforniába gépkocsin mennek? | Kaliforniába nem gépkocsin mennek, hanem vonaton mennek. |
| Beszélgetnek a vonaton? | Igen. Beszélgetnek a vonaton. |
| Kovács és Nagy fáradt? | Nem. Kovács és Nagy nem fáradt. |
| Bemennek a fülkébe? | Nem mennek be a fülkébe. |
| A fülkébe bemennek? | Nem. A fülkébe nem mennek be. |
| Ki nem megy be? | Kovács és Nagy nem megy be. |
| Miért nem mennek be a fülkébe? | Mert nem fáradtak. |

Közmondások - Hungarian Proverbs

1. Akinek vaj van a fején, ne menjen a napra.
He who lives in a glass house should not throw stones.

2. Két szék között a pad alá esett.
He fell between two chairs.

3. Más kárán tanul az okos.
You learn by others' mistakes.



Section 1Történet

Kovács és Nagy Kaliforniába utazik. A vonaton beszélgetnek. Nem mennek be a fülkébe, mert nem fáradtak. Kovács civil. Egy gyárba megy, ott dolgozik. Nagy katona. A katonai nyelviskolában tanul. Beszáll a gépkocsiba és felmegy a nyelviskolába.

A nyelviskola egy hegyen van. Ott egy irodába megy. Egy szép lány dolgozik az irodában. Nagy kérdez, a szép lány felel. Most egy őrmester megy be az irodába. Nagy kimegy. A lány és az őrmester az irodában marad.

A folyó a tengerbe folyik. A gyerekek a folyóban játszanak, nem a tengerben. A tengerben nem játszanak, mert a tenger mély. Kovács beugrik a vízbe és játszik. A kis hajók a kikötőben vannak, a nagy hajók az öbölben. A nagy hajók nem mennek be a kikötőbe, mert ott a víz nem mély.

Section 2Kérdések

Kovács és Nagy Kaliforniába utazik.

Hova utaznak?

Kaliforniába utaznak.

Kovács én Nagy hova utazik?

Kovács és Nagy Kaliforniába utazik.

A vonaton beszélgetnek.

Mit csinálnak a vonaton?

Beszélgetnek a vonaton.

Hol beszélgetnek?

A vonaton beszélgetnek.

Nem mennek be a fülkébe, mert nem fáradtak.

Bemennek a fülkébe?

Nem mennek be a fülkébe.

Miért nem mennek be a fülkébe?

Nem mennek be a fülkébe, mert nem fáradtak.

Section 2 (cont.)

Kovács civil. Egy gyárba megy, ott dolgozik.

Kovács katona?

Nem. Kovács civil.

Hova megy?

Egy gyárba megy, ott dolgozik.

Kovács mi? Hova megy és
ott mit csinál?

Kovács civil. Egy gyárba megy,
ott dolgozik.

Nagy katona. A katonai nyelviskolában tanul.

Ki katona?

Nagy katona.

Melyik iskolában tanul?

A katonai nyelviskolában tanul.

Nagy mi? Hol tanul?

Nagy katona. A katonai nyelv-
iskolában tanul.

Beszáll a gépkocsiba és felmegy a nyelviskolába.

Mit csinál?

Beszáll egy gépkocsiba.

Ez még mit csinál?

Beszáll a gépkocsiba és fel-
megy a nyelviskolába.

A nyelviskola egy hegyen van.

Hol van a nyelviskola?

Egy hegyen van.

A nyelviskola hol van?

A nyelviskola egy hegyen van.

Ott egy irodába megy.

Mit csinál?

Egy irodába megy.

Ott mit csinál?

Ott egy irodába megy.

Egy szép lány dolgozik az irodában.

Hol dolgozik a lány?

Az irodában dolgozik a lány.

Milyen lány dolgozik az iro-
dában?

Egy szép lány dolgozik az
irodában.

Nagy kérdez és a szép lány felel.

Ki felel?

A szép lány felel.

Ki kérdez és ki felel?

Nagy kérdez és a szép lány
felel.

Most egy őrmester lép be az irodába.

Egy őrmester hova lép be?

Egy őrmester az irodába lép be.

Most ki lép be az irodába?

Most egy őrmester lép be az
irodába.

Nagy kimegy.

Ki megy ki?

Nagy megy ki.

Nagy mit csinál?

Nagy kimegy.

A lány és az őrmester az irodában marad.

Hol marad a lány és az ör-
mester?

Az irodában marad a lány és
az őrmester.

A lány és az őrmester hol
marad?

A lány és az őrmester az iro-
dában marad.

Section 1Suggested Translation

Kovacs and Nagy are traveling to California. They are talking on the train. They do not go into the compartment, because they aren't tired. Kovacs is a civilian. He is going to a factory. That's where he is working. Nagy is a soldier. He studies at the army's language school. He gets into the car and goes up to the language school.

The language school is on a hill. There, he goes into an office. A pretty girl is working in the office. Nagy asks (a question), and the pretty girl answers. Now a staff sergeant enters the office. Nagy leaves. The girl and the staff sergeant remain in the office.

The river runs into the sea. The children are playing in the river, not in the sea. They don't play in the sea, because it is deep. Kovacs jumps into the water and plays. The little ships are in the harbor, and the big ships are in the bay. The big ship doesn't enter the harbor, because the water isn't deep (enough) there.



A Balaton harbor
Balatoni kikötő

LESSON 18

PART ONE

INTRODUCTION

Bevezetés

Section 1

Kovácsék, kert, ma, edény, tea, édes, Hűvösvölgy, motor, beszáll,
város, indul, már, folyópart, úszik, beszélget, homok, kiszáll,
falu, haza, siet, völgy, hazajön, Győr

Section 2

1.



repül
megy
siet
készik

Hova?



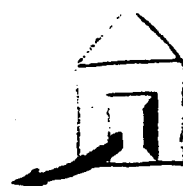
a házba
a szobába
a kertbe
az erdőbe

Hol?



a házban
a szobában
a kertben
az erdőben

Honnan?



a házból
a szobából
a kertből
az erdőből

2. Kijön a házból.
A garázból szalad ki.

Kimegy a szobából.
Hazamegy az iskolából.

Kikiabál a kertből.
Az üvegből folyik ki.

Feljön a pincéből.
Iszik a csészeből.

Section 2 (cont.)Hova?

3. Hova mennek a katonák?



A házba mennek a katonák.
Mit csinálnak?
Bemennek a házba.

Hol?

- Hol van a katona?



A házban van a katona.
Hol van?
A házban van.

Honnan?

- Honnan jön ki a katona?



A házból jön ki a katona.
Mit csinál?
Kijön a házból.

4. Hova száll a madár?

Oda száll a madár.



Ide száll?
Nem ide száll, hanem oda száll.

- Hol ül a madár?

A házon ül a madár.



Itt ül a madár?
Nem itt ül, hanem ott ül.

- Honnan száll a madár?

Onnan száll a madár.



Innen száll?
Nem innen, hanem onnan száll.

Section 3

1. Mit csinál a madár?
Mit csinál a gyerek?
Mit csinál a katona?

Kirepül a házból.
Bejön a kertből.
Kikúszik a gödörből.

2. Honnan repül ki a madár?
Honnan jön ki a gépkocsi?
Honnan utazik ide a százados?

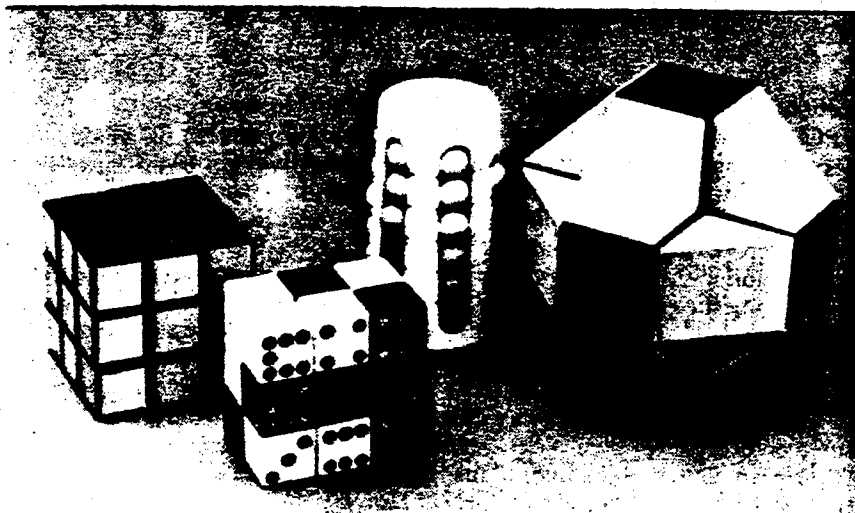
A házból repül ki a madár.
A garázsból jön ki a gépkocsi.
Kaliforniából utazik ide a százados.

3. Ki szalad ki a kertből?
Ki siet ki a szobából?
Ki utazik ide Kaliforniából?

A gyerek szalad ki a kertből.
A tanár siet ki a szobából.
A százados utazik ide Kaliforniából.

Section 3(cont.)

- | | |
|---|--|
| <p>4. A madár nem repül ki a házból?
A százados nem utazik ide Kaliforniából?
A gyerek nem jön be a kertből?
A katona nem kúszik ki gödörből?</p> | <p>Nem. A madár nem repül ki a házból.
Nem. A százados nem utazik ide Kaliforniából.
Nem. A gyerek nem jön be a kertből.
Nem. A katona nem kúszik ki a gödörből.</p> |
| <p>5. A madár kirepül a házból?
A százados ideutazik Kaliforniából?
A gyerek bejön a kertből?
A katona kikúszik a gödörből?</p> | <p>Nem. A madár nem repül ki a házból.
Nem. A százados nem utazik ide Kaliforniából.
Nem. A gyerek nem jön be a kertből.
Nem. A katona nem kúszik ki a gödörből.</p> |
| <p>6. A madár nem repül ki a házból?
A százados nem utazik ide Kaliforniából?
A gyerek nem jön be a kertből?
A katona nem kúszik ki a gödörből?</p> | <p>De igen. A madár kirepül a házból.
De igen. A százados ideutazik Kaliforniából.
De igen. A gyerek bejön a kertből.
De igen. A katona kikúszik a gödörből.</p> |



A Rubic
Kocka, és
a társai

Hungarian Brainteasers on the World Market

NyelvtanThe Adverbs of PlaceThe Adverbial Suffixes -ból, -bol, "out of" or "from"

1. a. The question word Honnan?, "From where," can be answered with the adverb of place innen/onnan, "from here/from there" or by a noun or noun equivalent ending in a suffix with the meaning of "out of, from." In Hungarian, the meaning of "out of" or "from" is expressed by the attachment of the suffix -ból, -ből.

b. The suffix -ból, -ből is the third member of one of the three groups of adverbial suffixes. In its distributional character, the suffix -ból, -ből follows all rules, changes and/or limitations which set the functional frame for the other two members of the same type of adverbial suffixes, i.e., for -ba, -be, and -ban, -ben. Thus,

- ból occurs after the same nouns and noun equivalents as -ba and -ban;
- ből occurs after the same nouns and noun equivalents as -be, and -ben.

c. The following adverbial suffixes have been introduced up to now:

	HOVA? - TO WHERE?	HOL? - WHERE?	HONNAN? FROM WHERE?
inside of	- <u>ba</u> , - <u>be</u> "into"	- <u>ban</u> , - <u>ben</u> "in, within, at"	- <u>ból</u> , - <u>ből</u> "out of, from"
on the surface, on the top		-(^o ö ^e)N "on, on the surface, on the top of"	

HOVA?

HOL?

HONNAN?

In the direction of
and moving toward

Non-directional

Directional and
in motion moving
away

2. The suffixes -ból, -ből are used in a sentence where the predicate indicates direction and movement in progress.

EXAMPLES:

a ház**ból** - out of the house

az épületből	-	out of the building
az irodából	-	out of the office
a pincéből	-	out of the basement
a kicsiből	-	out of the small one
a nagyból	-	out of the big one
háromból	-	from three (ones)
hétből	-	from seven (ones)
ebből	-	from this
abból	-	from that

- a. Rózsi kijön a lakásból.
Rose is coming out of the apartment.
- A hajó elmegy a kikötőből.
The ship goes out of the harbor.
- A diák hazamegy az iskolából.
The student goes home from the school.
- A kávé kifolyik a csészéből.
The coffee is running out of the cup.
- b. Honnan jön ki Rózsi?
Where does Rózsi come out of?
A lakásból jön ki Rózsi.
Rose comes out of the apartment.
- Honnan megy haza a diák?
Where does the student go home from?
Az iskolából megy haza a diák.
The student is going home from the school.
- Miből?
Out of what?
Egy gödörből.
Out of a foxhole.
- Milyenből?
From what kind of?
Egy mélyből.
Out of a deep one.
- Melyikből?
From which one?
A mélyből.
From the deep one.
Ebből/Abból.
From this/that one.
- Hányból?
Out of how many?
Kettőből.
Out of two (of them).

Szavak

1. beszáll	get into
2. beszélget	converse, to--
3. edény	dish, container
4. elég	enough
5. édes	sweet
6. falu	village
7. folyópart	riverbank
8. Győr	city in Western Hungary
9. haza	home (to)
10. hazajön	come home, to--
11. homok	sand
12. Hűvösvölgy	a suburb of Budapest
13. indul	start, to--
14. kert	garden
15. kiszáll	get out (of a vehicle), to--
16. Kovácsék	the Kovácses
17. ma	today
18. már	already
19. motor	engine, motor
20. siet	hurry, to--
21. tea	tea
22. úszik	swim, to--
23. város	city, town
24. völgy	valley

Közmondások - Hungarian Proverbs

1. Bagoly mondja a verébnek, hogy nagy fejű.

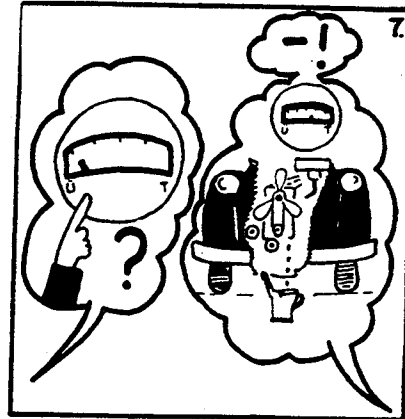
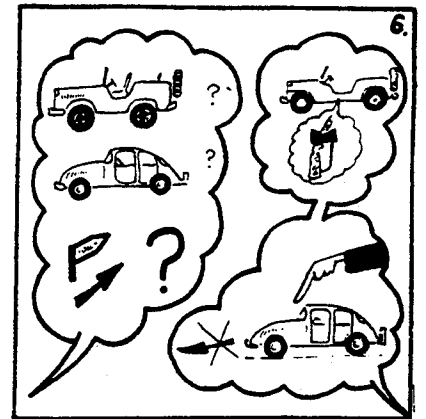
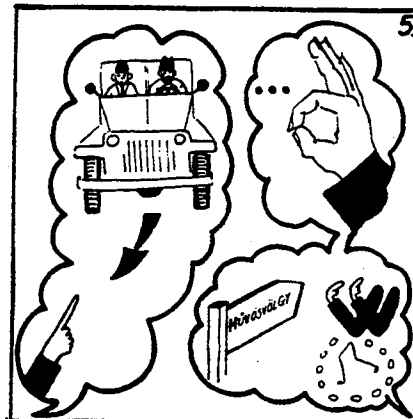
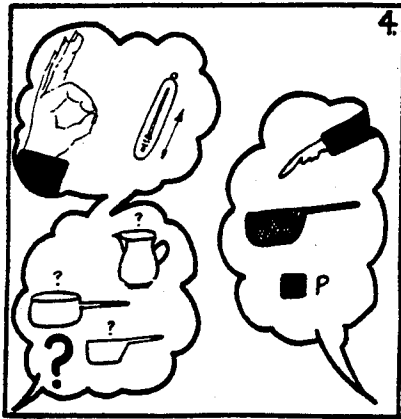
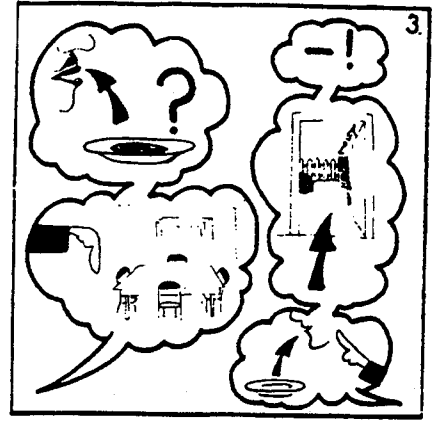
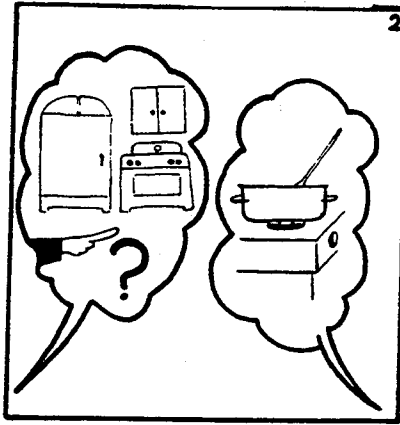
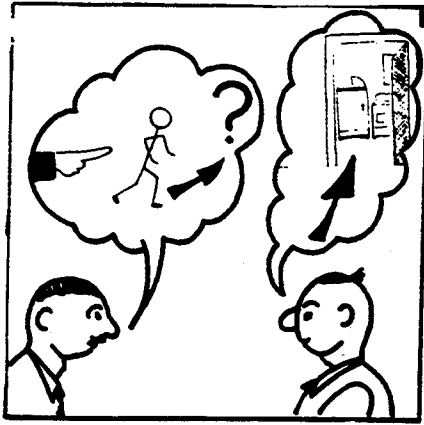
The pot calling the kettle black.

2. A jóból is megárt a sok.

Too much of a good thing is no good.

3. Szemet szemért, fogat fogért.

An eye for an eye, and a tooth for a tooth.



PárbeszédKimegyünk a házból a kertbe

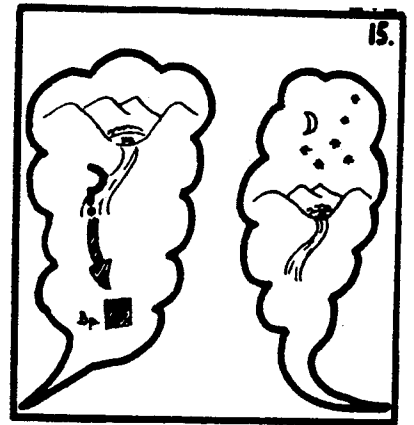
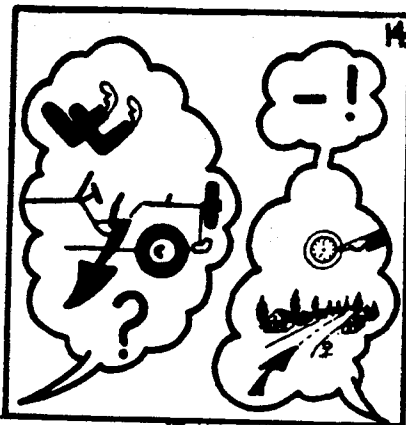
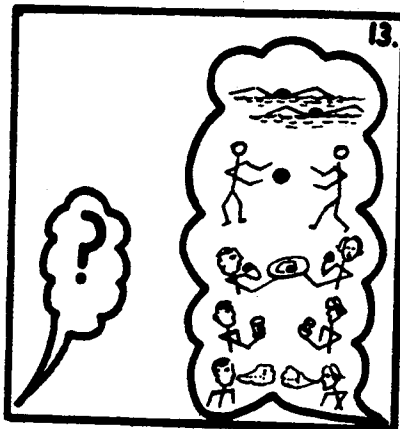
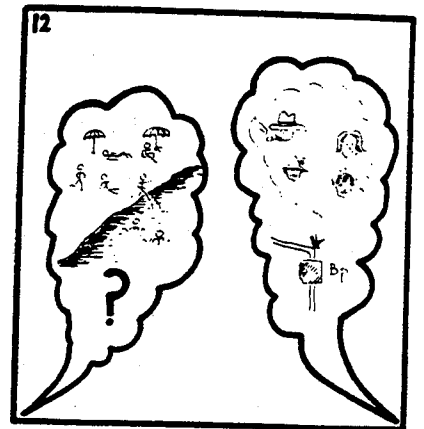
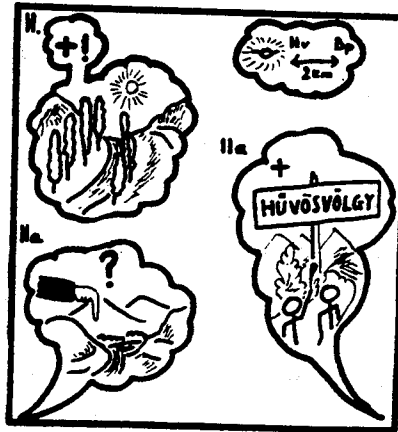
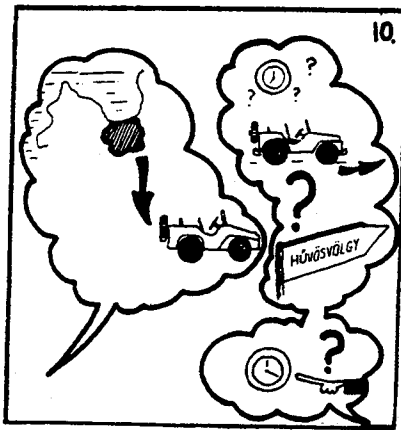
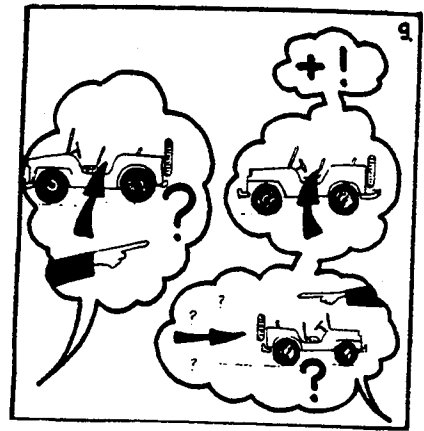
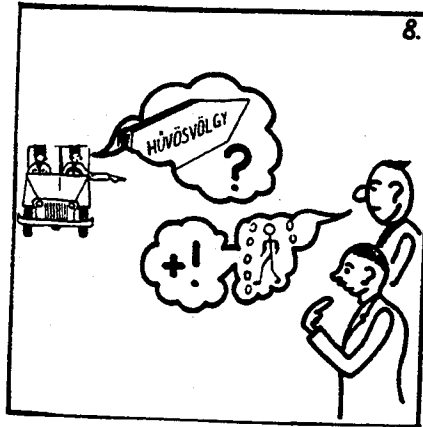
Személyek: Péter, Pál és egy katona

Péter

1. Hova megy?
2. Mit csinál a konyhában?
3. Hol eszünk? Itt az ebéd-
lőben?
4. Jó. Ma meleg van. - Me-
lyik edényben van a tea?
5. Ott jönnek a katonák!
6. Melyik gépkocsin megyünk
ki?
7. Kevés a benzin?

Pál

A konyhába megyek.
Főzök.
Nem. Kimegyünk a házból a
kertbe. Ott eszünk.
Ott van a pirosban.
Nagyon jó. Most kimegyünk
Hűvösvölgybe.
A katonai gépkocsin. Ez a
gépkocsi nem megy.
Nem. Elég a benzin, csak
az olaj folyik a motorból.



Párbeszéd (cont.)Katona

8. Kijönnek a Hűvösvölgybe?
 9. Beszállnak a gépkocsiba?
 10. A városból jövünk.
 11. Igen. Szép az út!
 11a. Ez a völgy?

Péter

Igen. Kimegyünk.
 Igen, beszállunk. Maguk honnan jönnek most?
 Mikor indulunk a Hűvösvölgybe? Most?
 Szép és rövid.
 Igen. Már itt is vagyunk.

Pál

12. Kik ezek az emberek a folyóparton?
 13. Mit csinálnak itt?
 14. Kiszállunk a gépkocsiból?
 15. Mikor megyünk haza a völgyből?

Civilek a városból.
 Úsznak, játszanak, esznek, isznak, és beszélgetnek.
 Nem. Most bemegyünk a faluba.
 Csak este.

English Translation

We are going out of the house into the garden.

PeterPaul

- | | |
|--|---|
| 1. Where are you going? | I am going into the kitchen. |
| 2. What are you going to do in the kitchen? | I am going to cook. |
| 3. Where are we going to eat? Here in the dining room? | No. We'll go out of the house into the garden. We'll eat there. |
| 4. Good. Today it's warm. In which container is the tea? | It is there in the red one. |
| 5. Here come the soldiers! | Very good. Now we can go to Húvösvölgy. |
| 6. Which vehicle are we going in? | In the military vehicle. This vehicle does not run. |
| 7. Isn't there enough gas? | Yes. There is enough gas, but the oil runs out of the motor. |

A SoldierPeter

- | | |
|----------------------------------|--|
| 8. Are you going to Húvösvölgy? | Yes. We are going out. |
| 9. Are we getting in the car? | Yes, we are getting in. Where are you coming from now? |
| 10. We are coming from the city. | When are we starting out for Húvösvölgy? Now? |
| 11. Yes. The road is nice! | It's nice and short. |
| 11a. Is this the valley? | Yes. We are here already. |

Paul

- | | |
|--|--|
| 12. Who are those people on the bank of the river? | They are civilians from the city. |
| 13. What are they doing here? | They are swimming, playing, eating, drinking, and talking. |
| 14. Are we getting out of the car? | No. We are going into the village right now. |
| 15. When are we going home from the valley? | In the evening. |

Írásbeli házi feladat

Read the questions below and answer them in writing in Hungarian. Use the story of Section 1, of Part Seven, Narrative, to formulate your answers, as shown in the examples.

EXAMPLES:Questions

Honnan megy a honvéd az iskolába?

Hova megy a városból a honvéd?

Anticipated Responses

A városból megy a honvéd az iskolába.

Az iskolába megy a városból a honvéd.

Questions

1. Honnan megy a tizedes az iskolába?
2. Melyik városból jön a tanár?
3. Honnan érkezik Kovács Pál az osztályba?
4. Ki jön ki az irodából?
5. Honnan figyel Kovács?
6. A honvéd honnan jön az iskolába?
7. Hol áll a zöld gépkocsi?
8. A katonák honnan mennek a faluba?
9. Mit csinálnak az emberek a folyóparton?
10. Honnan szalad ki a kisgyerek a homokba?

GyakorlatokSection 1

Answer the questions.

Ott van a ház. János odamegy.

Odamegy János?

Hova megy János?

Ott van most János?

Hol van János?

János most bemegy?

Mit csinál János?

A házba?

A házba megy be?

Hova megy?

Bemegy a házba?

Mit csinál?

Hova megy be?

A kertbe megy be?

A házba?

Hova megy be?

Hova?

Hova megy?

Hova?

Igen. Odamegy János.

Odamegy János.

Igen. Ott van most János.

Ott van János.

Igen. János most bemegy.

Bemegy János.

Igen. A házba.

Igen. A házba megy be.

A házba megy.

Igen. Bemegy a házba.

Bemegy a házba.

A házba megy be.

Nem a kertbe, hanem a házba
megy be.

Igen. A házba.

A házba megy be.

A házba.

A házba megy.

A házba.

Section 2János a házban van.

Most a házban van?

Hol van?

Hol van János?

Hol van most?

Hol van?

Hol?

Hol van?

János hol van?

Igen. Most a házban van.

A házban van.

A házban van János.

A házban van most.

A házban van.

A házban.

A házban van.

János a házban van.

Section 3János most kijön a házból.

Most kijön?

A házból?

Honnan?

Kijön a házból?

Igen. Most kijön.

Igen. A házból.

A házból.

Igen. Kijön a házból.

Section 3(cont.)

Mit csinál?	Kijön a házból.
A házból jön ki?	Igen. A házból jön ki.
Honnan jön ki?	A házból jön ki.
János honnan jön ki?	János a házból jön ki.
Honnan jön János?	A házból jön János.
Honnan jön ki?	A házból jön ki.
Honnan?	A házból.
A házból?	Igen. A házból.
Kijön János a házból?	Igen. Kijön János a házból.
Ki jön ki a házból?	János jön ki a házból.
Kijön a házból?	Igen. Kijön a házból.
Honnan jön ki?	A házból jön ki.
Honnan?	A házból.
A házból?	Igen. A házból.
Nem a kertből?	Nem a kertből.
A kertből?	Nem a kertből, hanem a házból.
Miből?	A házból.
A garázból?	Nem a garázból, hanem a házból.
A pincéből?	Nem a pincéből, hanem a házból.
Egy épületből?	Igen. Egy épületből.
Az erdőből?	Nem az erdőből, hanem egy épületből.
Honnan?	Egy épületből.

Section 4

Note the changed pattern.

<u>EXAMPLE:</u>	<u>Model:</u>	Rózsi kijön az ebédlőből.
	<u>Cue:</u>	az épület
	<u>Response:</u>	Rózsi kijön az épületből.

MODEL: Rózsi kijön az épületből.

- | | |
|---|--|
| 1. kiszalad
Rózsi kiszalad az épületből. | 6. Hűvösvölgy
János hazajön Hűvösvölgyből. |
| 2. a víz
Rózsi kiszalad a vízből. | 7. Kovács hazamegy
Kovács hazamegy Hűvösvölgyből. |
| 3. az öböl
Rózsi kiszalad az öbölből. | 8. Ideérkezik
Kovács ideérkezik Hűvösvölgyből. |
| 4. János hazajön
János hazajön az öbölből. | 9. Győr
Kovács ideérkezik Győrből. |
| 5. a kikötő
János hazajön a kikötőből. | |

Section 4 (cont.)

- | | |
|---|--|
| 10. A diák
A diák ideérkezik Győrből. | 22. az épület
Kiszaladunk az épületből. |
| 11. A hajó
A hajó ideérkezik Győrből. | 23. a völgy
Kiszaladunk a völgyből. |
| 12. A hajó elindul
A hajó elindul Győrből. | 24. Hazajön
Hazajövünk a völgyből. |
| 13. a kikötő
A hajó elindul a kikötő-
ből. | 25. Elmegy
Elmegyünk a völgyből. |
| 14. az öböl
A hajó elindul az öböl-
ből. | 26. Én
Elmegyek a völgyből. |
| 15. Szabó kimegy
Szabó kimegy az öbölből. | 27. Hazamegy
Hazamegyek a völgyből. |
| 16. a kert
Szabó kimegy a kertből. | 28. Önök
Önök hazamennek a völgy-
ből. |
| 17. A honvéd kisiet
A honvéd kisiet a kert-
ből. | 29. az öböl
Önök hazamennek az öböl-
ből. |
| 18. kiszalad
A honvéd kiszalad a
kertből. | 30. A katonák
A katonák hazamennek az
öbölből. |
| 19. az erdő
A honvéd kiszalad az
erdőből. | 31. Hűvösvölgy
A katonák hazamennek Hű-
vösvölgyből. |
| 20. A gyerekek
A gyerekek kiszaladnak
az erdőből. | 32. megérkeznek
A katonák megérkeznek
Hűvösvölgyből. |
| 21. Mi
Kiszaladunk az erdőből. | |

Section 5

Note the changed pattern.

EXAMPLE: Model: A tej kifolyik a csészéből.
Cue: A kávé
Response: A kávé kifolyik a csészéből.

Section 5 (cont.)

MODEL: A kávé kifolyik a csésze**ből**.

- | | |
|--|---|
| 1. az üveg
A kávé kifolyik az üvegből. | 7. az üveg
Az olaj kifolyik az üvegből. |
| 2. A bor
A bor kifolyik az üvegből. | 8. A víz
A víz kifolyik az üvegből. |
| 3. a hordó
A bor kifolyik a hordóból. | 9. A tej
A tej kifolyik az üvegből. |
| 4. A benzin
A benzin kifolyik a hordóból. | 10. a pohár
A tej kifolyik a pohárból. |
| 5. Az olaj
Az olaj kifolyik a hordóból. | 11. A kávé
A kávé kifolyik a pohárból. |
| 6. a motor
Az olaj kifolyik a motorból. | 12. a csésze
A kávé kifolyik a csésze ből . |

Section 6

Answer the following questions based on the Dialogue.

- | | |
|---|--|
| 1. Honnan mennek ki Péterék Hűvösvölgybe? | A városból mennek ki Péterék Hűvösvölgybe. |
| 2. A konyhából az ebédlőbe megy Péter? | Igen. A konyhából az ebédlőbe megy Péter. |
| 3. Honnan mennek ki a kertbe? | A házból mennek ki a kertbe. |
| 4. A kertből visszamennek a szobába? | Igen. A kertből visszamennek a szobába. |
| 5. A piros edényből folyik ki a tea? | Igen. A piros edényből folyik ki a tea. |
| 6. A csészékbe folyik az edényből? | Igen. A csészékbe folyik az edényből. |
| 7. Miből isznak Pálék teát? | A csészékből isznak Pálék teát. |

Section 6 (cont.)

- | | | |
|-----|---|---|
| 8. | A katonák honnan jönnek? | A katonák a városból jönnek. |
| 9. | Honnan folyik az olaj? | A motorból folyik az olaj. |
| 10. | Miből folyik? | A motorból folyik. |
| 11. | A gépkocsi motorból? | Igen. A gépkocsi motorból. |
| 12. | A katonai gépkocsiból? | Nem a katonai gépkocsiból. |
| 13. | A civil kocsiból? | Igen. A civil kocsiból. |
| 14. | Melyikből? | A civilből. |
| 15. | A katonáiból? | Nem a katonáiból, hanem a civilből. |
| 16. | A völgybe a városból érkeznek? | Igen. A völgybe a városból érkeznek. |
| 17. | A völgyben kiszállnak az autóból? | Igen. A völgyben kiszállnak az autóból. |
| 18. | Milyen autóból szállnak ki? | Egy katonai autóból szállnak ki. |
| 19. | Melyik autóból szállnak ki? | A katonai autóból szállnak ki. |
| 20. | Milyenből? | Egy katonáiból. |
| 21. | Kik ezek az emberek itt a parton? | Civilek a városból. |
| 22. | Péterék és a katonák kiszállnak az autóból? | Igen. Péterék és a katonák kiszállnak az autóból. |
| 23. | A völgyből bemennek a faluba? | Igen. A völgyből bemennek a faluba. |
| 24. | Mikor jönnek haza a völgyből? | Csak este jönnek haza a völgyből. |

Section 7

- | | | |
|----|--|--|
| 1. | Hova kúszik a tizedes?
Hol van a tizedes?
Honnan ugrik ki a tizedes? | A gödörbe kúszik a tizedes.
A gödörben van a tizedes.
A gödörből ugrik ki a tizedes. |
|----|--|--|

Section 7 (cont.)

2. Hova fekszenek a gyerekek?
Hol fekszenek a gyerekek?
Honnan ugranak ki a gyerekek?
- Az ágyba fekszenek a gyerekek.
Az ágyban fekszenek a gyerekek.
Az ágyból ugranak ki a gyerekek.
3. Hol van sok nagy ház?
Hova megy a vonat?
Honnan jönnek a katonák?
- A városban van sok nagy ház.
A városba megy a vonat.
A városból jönnek a katonák.
4. Hol vannak kis házak?
Hova mennek a gépkocsik?
Honnan jön ki egy gépkocsi?
- A faluban vannak kis házak.
A faluba mennek a gépkocsik.
A faluból jön ki egy gépkocsi.
5. Hol van sok fa és bokor?
Hova megy a két katona?
Honnan lép ki a két katona?
A házból lép ki a két katona?
Hány katona lép ki a kertből?
- A kertben van sok fa és bokor.
A kertbe megy a két katona.
A kertből lép ki a két katona.
Nem a házból, hanem a kertből lép ki a két katona.
Két katona lép ki a kertből.
6. Hol van az erdő?
Hova szaladnak a gyerekek?
Honnan jönnek ki a gyerekek?
Az erdőből jönnek ki?
- A völgyben van az erdő.
A völgybe szaladnak a gyerekek.
A völgyből jönnek ki a gyerekek.
Nem az erdőből, hanem a völgyből jönnek ki.
7. Hova megy a hajó?
Hol áll a hajó?
Honnan megy ki a hajó?
- A kikötőbe megy a hajó.
A kikötőben áll a hajó.
A kikötőből megy ki a hajó.
8. Hova mennek a hajók?
Hol állnak a hajók?
Honnan mennek ki a hajók?
- Az öbölbe mennek a hajók.
Az öbölben állnak a hajók.
Az öbölből mennek ki a hajók.
9. Hova száll be a tanár?
Hol ül a tanár?
Honnan száll ki a tanár?
- A taxiba száll be a tanár.
A taxiban ül a tanár.
A taxiból száll ki a tanár.



Section 1Történet

A honvéd a városból jön az iskolába. A tizedes a Hűvösvölgyből jön. A tanár Győrből érkezik. Kovács Pál a laktanyából jön az iskolába. Kovács nem tanul, mert fáradt. Belép az osztályba és leül. Nem felel, csak ül és hallgat.

Egy szép szőke nő jön ki az irodából. Most bemegy a kertbe. Kovács nem fáradt. Figyel az ablakból. A nő nem siet. Egy nagy, zöld gépkocsi áll az úton. A nő odamegy és beszáll a kocsiba. A nő a Hűvösvölgybe megy, a faluba. Kovács most odamegy és beszélgetnek. Kovács beszáll a gépkocsiba.

Katonák jönnek az úton a városból. A faluba mennek. Szép lányok vannak a faluban. A katonák sietnek. Meleg van. Ott van a folyó. A parton emberek fekszenek, ülnek, játszanak. Sok fa van a parton. A gyerekek játszanak a vízben. Egy kis szőke gyerek kiszalad a vízből és leül a homokba.

Section 2Kérdések

A honvéd a városból jön az iskolába.

Honnan jön a honvéd az iskolába?

A városból jön a honvéd az iskolába.

A honvéd honnan jön az iskolába?

A honvéd a városból jön az iskolába.

A tizedes a Hűvösvölgyből jön.

Melyik völgyből jön a tizedes?

A Hűvösvölgyből jön a tizedes.

A tizedes honnan jön?

A tizedes a Hűvösvölgyből jön.

A tanár Győrből érkezik.

Honnan érkezik a tanár?

Győrből érkezik a tanár.

A tanár honnan érkezik?

A tanár Győrből érkezik.

Section 2 (cont.)Kovács Pál a laktanyából jön az iskolába.

Hova jön Kovács a laktanyából?

Kovács Pál honnan jön az iskolába?

Az iskolába jön Kovács a laktanyából.

Kovács Pál a laktanyából jön az iskolába.

Kovács nem tanul, mert fáradt.Fáradt Kovács?
Kovács tanul?Igen. Fáradt Kovács.
Kovács nem tanul, mert fáradt.Belép az osztályba és leül.Hova lép be?
Mit csinál?Az osztályba lép be.
Belép az osztályba és leül.Nem felel, csak ül és hallgat.Mit csinál?
Felel?Csak ül és hallgat.
Nem felel, csak ül és hallgat.Egy szép szőke nő jön ki az irodából.Honnan jön ki a szőke nő?
Ki jön ki az irodából?Az irodából jön ki a szőke nő.
Egy szép szőke nő jön ki az irodából.Most bemegy a kertbe.Ki megy be a kertbe?
Most mit csinál?Egy nő megy be a kertbe.
Most bemegy a kertbe.Kovács nem fáradt.Fáradt Kovács?
Ki nem fáradt?Nem fáradt Kovács.
Kovács nem fáradt.Figyel az ablakból.Honnan figyel?
Mit csinál?Az ablakból figyel.
Figyel az ablakból.A nő nem siet.A nő megy?
A nő siet?Igen. A nő megy.
A nő nem siet.Egy nagy, zöld gépkocsi áll az úton.Hol áll a gépkocsi?
Milyen gépkocsi áll az úton?Az úton áll a gépkocsi.
Egy nagy, zöld gépkocsi áll az úton.A nő odamegy és beszáll a kocsiba.Hova száll be a nő?
A nő mit csinál?A kocsiba száll be a nő.
A nő odamegy és beszáll a kocsiba.

Section 2 (cont.)A nő a Hűvösvölgybe megy, a faluba.

Melyik völgybe megy a nő?

A nő hova megy?

A Hűvösvölgybe megy a nő.

A nő a Hűvösvölgybe megy, a faluba.

Kovács most odamegy és beszélgetnek.

Mit csinálnak?

Kovács most mit csinál?

Beszélgetnek.

Kovács most odamegy és beszélgetnek.

Kovács beszáll a gépkocsiba.

Mibe száll be Kovács?

Kovács mit csinál?

A gépkocsiba száll be Kovács.

Kovács beszáll a gépkocsiba.

Section 1Suggested Translation

The private comes to the school from the city. The corporal comes from the Hűvösvölgy. The teacher arrives from Győr. Paul Kovacs comes to the school from the barracks. Kovacs doesn't study. He is tired. He enters the classroom and sits down. He doesn't answer. He just sits and listens.

A beautiful blond woman comes from the office and goes into the garden. Kovács isn't tired now. He watches from the window. The woman isn't in a hurry. A big green car is parked on the road. The woman gets into the car. The woman is going to the village, Hűvösvölgy. Kovács goes to her and they talk. Kovács gets into the car.

On the road soldiers are coming from the city. They go to the village. There are beautiful girls in the village. The soldiers are in a hurry. It is hot. The river is there. There are people on the bank. They just lie, sit and play. There are many trees on the bank. The children are playing in the water. A little blond child runs out of the water and sits down in the sand.

LESSON 19

PART ONE

INTRODUCTION

Bevezetés

Section 1

de igen, érdekes, felnéz, felszalad, felszáll, kerítés, Kire?,
labda, lefekszik, lemegy, leszalad, leül, Mire?, persze, pikkel,
rá, ránéz, rákiabál

Section 2

a. Hova?

A házba.

A házra.

Hol van?

A házban.

A házon.

b. Hova?

Az asztalra.

A földre.

A székre.

Az ágyra.

A harckocsira.

A könyvre.

A dobozra.

Az épületre.

A fára.

A csészére.

Hol van?

Az asztalon.

A földön.

A széken.

Az ágyon.

A harckocsin.

A könyvön.

A dobozon.

Az épületen.

A fán.

A csészén.

NyelvtanThe Adverbs of PlaceThe Adverbial Suffixes -ra, -re, "on, onto"

A. 1. Of the three basic questions, Hova? can be answered (besides the adverbs of places ide and oda) by a noun ending in a suffix with the meaning of "on" or "onto."

2. In Hungarian, the meaning of "on, onto" is expressed by the attachment of the suffix -ra, -re to nouns or noun equivalents and interrogatives.

When nouns end on a back vowel or a back vowel base ends on a consonant, -ra occurs after the same nouns or noun equivalents as -n and/or -on.

When nouns end on a front vowel or a front vowel base ends on a consonant, -re occurs after the same nouns or noun equivalents as -n and/or -ön, -en respectively.

The -ra, -re and -n, -on, -en, -ön are also adverbial suffixes of place as -ba, -be and -ban, -ben are.

EXAMPLES:a. Back vowel base:

(1) -ra after nouns or noun equivalents ending on a back vowel.

hordó	-	hordóra	katona	-	katonára
falu	-	falura	párna	-	párnára
autó	-	autóra	tábla	-	táblára
jó	-	jóra	barna	-	barnára

(Note the sound change of -a to -á.)

(2) -ra after back vowel nouns or noun equivalents ending on a consonant.

asztal	-	asztalra	nagy	-	nagyra
ablak	-	ablakra	vastag	-	vastagra
hadnagy	-	hadnagyra	alacsony	-	alacsonyra
doboz	-	dobozra	hat	-	hatra
fal	-	falra	nyolc	-	nyolcra

b. Front vowel base:

(1) -re after nouns or noun equivalents ending on a front vowel:

nő	-	nőre	könnyű	-	könnyűre
repülő	-	repülőre	kettő	-	kettőre

vécé	-	vécére	fekete	-	feketére
csésze	-	csészére	szőke	-	szőkére
pince	-	pincére			

(Note the sound change of -e to -é.)

(2) -re after front vowel nouns or noun equivalents ending on a consonant.

épület	-	épületre	könyv	-	könyvre
ember	-	emberre	föld	-	földre
szekrény	-	szekrényre	rendőr	-	rendőrré
tűzér	-	tűzérre	zöld	-	zöldre
tizedes	-	tizedesre	különös	-	különösre
széles	-	szélesre	öt	-	öt-re
kilenc	-	kilenc-re	öreg	-	öregre

B. Note that some verbs require the use of certain suffixes which do not correspond to the preposition required by the English equivalent of that verb.

EXAMPLES:

1. A kutya felugrik a gépkocsira.
The dog jumps up on the car.
2. A gyerek felmászik a fára.
The child climbs up on the tree.
3. A katona leül a székre.
The soldier sits down on the chair.
4. A százados kiabál az őrmesterre.
The captain is yelling at the sergeant.
5. A lányok Budapestre érkeznek.
The girls arrive in Budapest.
6. A diák hallgat a tanárra.
The student listens to the teacher.
7. A honvédek nevetnek a lányra.
The privates laugh at the girl.

Szavak

1. de igen	but of course, but yes
2. érdekes	interesting
3. felnéz vmire, vkire	look up at somebody, something, to--
4. felszalad, vmire	run onto something, to--
5. felszáll (vonatra, bicik- lire)	get (onto a train, a bicycle), to--
6. kerítés	fence
7. Kire?	At/on(to) whom?
8. labda	ball
9. lefekszik vmire	lie down onto something, to--
10. lemegy vmire	go down onto something, to--
11. leszalad vmiről, vmire	run down/off, onto something, to--
12. leül vmire	sit down onto something, to--
13. Mire?	At/on(to) what?
14. persze	of course
15. pikkel vkire	bear malice toward somebody
16. rá	onto/at
17. ránéz vkire, vmire	look at something, somebody, to--
18. rákiabál vkire	shout at somebody, to--

Közmondások — Hungarian Proverbs

1. Halál ellen nincs orvosság.

No remedy against death.

2. A jó fának is van férges gyümölcse.

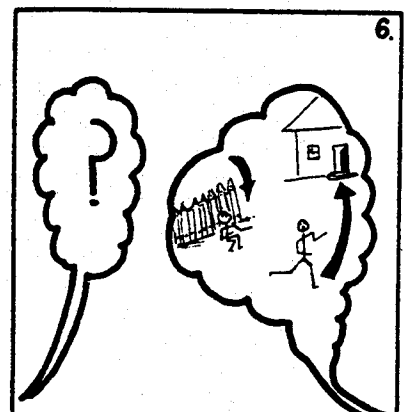
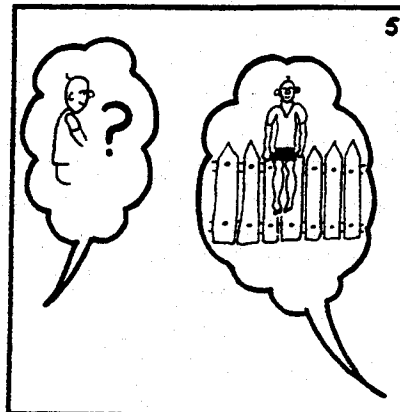
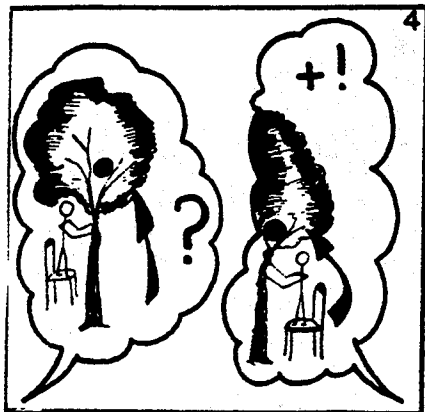
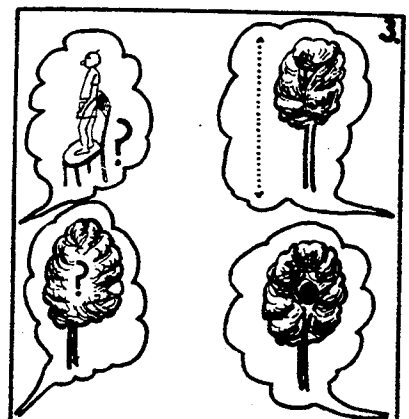
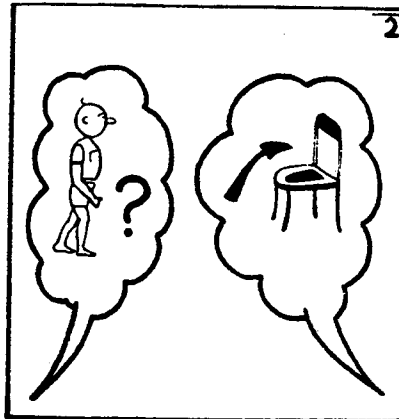
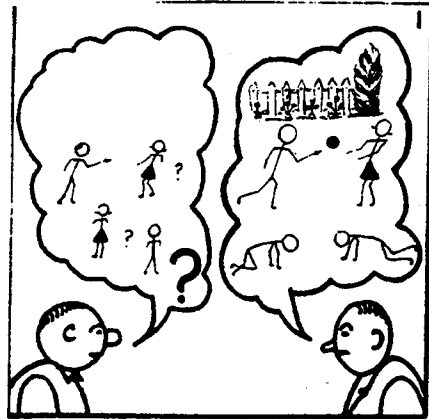
Many a good cow has a bad calf.

3. Minden zsák megtalálja a maga foltját.

Every Jack will get his Jill.



Enjoying the snow
A gyerekek játszanak a hóban



PárbeszédA gyerekek játszanak a kertben.

Személyek: János és Pál

- | | |
|------------------------------------|-----------------------------------|
| 1. Mit csinálnak a gyerekek? | Játszanak a kertben. |
| 2. Mit csinál az egyik kisfiú ott? | Feláll egy székre. |
| 3. Miért áll fel? | Mert magas a fa. |
| 3a. Mi van a fán? | Egy labda van a fán. |
| 4. Most felmászik a fára? | Igen, most felmászik rá. |
| 5. A másik fiú mit csinál? | Ül a kerítésen. |
| 6. Most mi történik? | Most leugrik és beszalad a házba. |

English TranslationThe children are playing in the garden.

Persons: John and Paul

- | | |
|--|--|
| 1. What are the children doing? | They are playing in the garden. |
| 2. What is one (of the) little boys doing there? | He is getting up onto a chair. |
| 3. Why is he getting up? | Because the tree is tall (high). |
| 3a. What is in (on) the tree? | There is a ball in (on) the tree. |
| 4. Is he now climbing onto the tree? | Yes, he is now climbing up onto it. |
| 5. What is the other boy doing? | He is sitting on the fence. |
| 6. What is happening now? | Now he is jumping off (it) and running into the house. |

PART FIVE
HOMEWORKÍrásbeli házi feladat

Listed below are 10 questions in Hungarian. Answer them in writing, using the items in parentheses as cues, as shown in the examples.

EXAMPLES:

<u>Stimulus</u>	<u>Anticipated Responses</u>
Hova mászik fel a fiú? (a fa)	A fára mászik fel a fiú.
Mire ül le a kislány? (egy szék)	Egy székre ül le a kislány.
Kire figyelnek a diákok?(a tanár)	A tanárra figyelnek a diákok.

1. Mire száll fel a hadnagy? (a vonat)
2. Hova kúszik fel a tizedes? (a hegy)
3. Kire kiabál az őrmester? (a lusta katona)
4. Mire repül fel a madár? (egy épület)
5. Hova szaladnak ki a gyerekek a vízből? (a part)
6. Kire hallgat az őrvezető? (a tiszt)
7. Mire fekszik le Pál? (az ágy)
8. Hova ugrik fel a kutya? (a láda)
9. Mire tüzelnek a tüzérek? (a repülőgép)
10. Kire figyelnek a katonák? (a parancsnok)

GyakorlatokSection 1

The underlined part represents a situation. Answer the questions while keeping the answers in the right-hand column covered. Listen to the tape and repeat the instructor's answer.

- a. Itt van egy szék. Pál leül.
 Mit csinál Pál? Leül Pál.
 A székre ül? Igen. A székre ül.
 Hova ül? A székre ül.
 Hova ül le? A székre ül le.
 Mire ül le? A székre ül le.
 Hova ül? A székre ül.
 Mire? A székre.
 Az asztalra? Nem az asztalra, hanem a székre.
 A székre? Igen. A székre.
 Hova ül? A székre ül.
 Mire ül Pál? A székre ül Pál.
- b. Pál a széken ül.
 A széken ül Pál? Igen. A széken ül Pál.
 Hol ül Pál? A széken ül Pál.
 Hol ül? A széken ül.
 Min ül Pál? A széken ül Pál.
 Min? A széken.
 Hol? A széken.
 Az asztalon? Nem az asztalon, hanem a széken.
 Egy hordón? Nem egy hordón, hanem egy széken.
 Min ül? Egy széken ül.
 Dobozon? Nem dobozon, hanem egy széken.
 Hordón? Nem hordón, hanem egy széken.
 A földön? Nem a földön, hanem egy széken.
 A széken ül Pál? Igen. A széken ül Pál.
- c. Pál felugrik. Lefekszik az ágyra.
 Pál felugrik? Igen. Pál felugrik.
 Lefekszik Pál? Igen. Lefekszik Pál.
 Az ágyra fekszik? Igen. Az ágyra fekszik.
 Hova fekszik le? Az ágyra fekszik le.
 Hova? Az ágyra.

Section 1(cont.)

- | | |
|----------------------|-------------------------------|
| Mire fekszik? | Az ágyra fekszik. |
| A földre? | Nem a földre, hanem az ágyra. |
| Lefekszik az ágyra? | Igen. Lefekszik az ágyra. |
| Hova fekszik le? | Az ágyra fekszik le. |
| Mire fekszik le? | Az ágyra fekszik le. |
| Az ágyra fekszik le? | Igen. Az ágyra fekszik le. |
- d. Pokróc van az ágyon. Pál ruhában fekszik a pokrócon.
- | | |
|---------------------------------|------------------------------------|
| Az ágyon van pokróc? | Igen. Az ágyon <u>van</u> pokróc. |
| A ágyon fekszik Pál? | Igen. Az ágyon fekszik Pál. |
| Hol fekszik Pál? | Az ágyon fekszik Pál. |
| Min fekszik? | Az ágyon fekszik. |
| Az ágyon? | Igen. Az ágyon. |
| Hol fekszik? | Az ágyon fekszik. |
| Min? | Az ágyon. |
| Az ágyon a pokrócon fekszik? | Igen. Az ágyon a pokrócon fekszik. |
| Hol fekszik a pokrócon? | Az ágyon fekszik a pokrócon. |
| Ki fekszik az ágyon a pokrócon? | Pál fekszik az ágyon a pokrócon. |
| Pálon van ruha? | Igen. Pálon <u>van</u> ruha. |
| Pál ruhában fekszik? | Igen. Pál ruhában fekszik. |
| Ruhában fekszik az ágyon? | Igen. Ruhában fekszik az ágyon. |
| Az ágyon ruhában fekszik? | Igen. Az ágyon ruhában fekszik. |
| Ki fekszik ruhában az ágyon? | Pál fekszik ruhában az ágyon. |

Section 2

Furnish responses to cues according to the example.

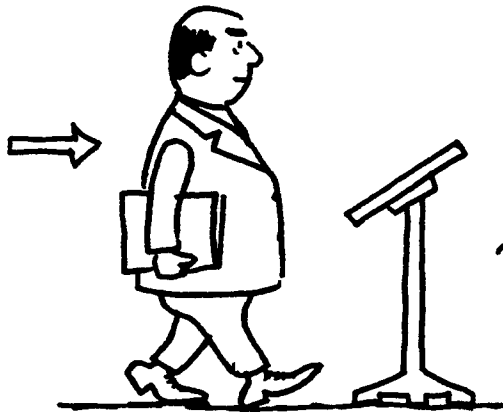
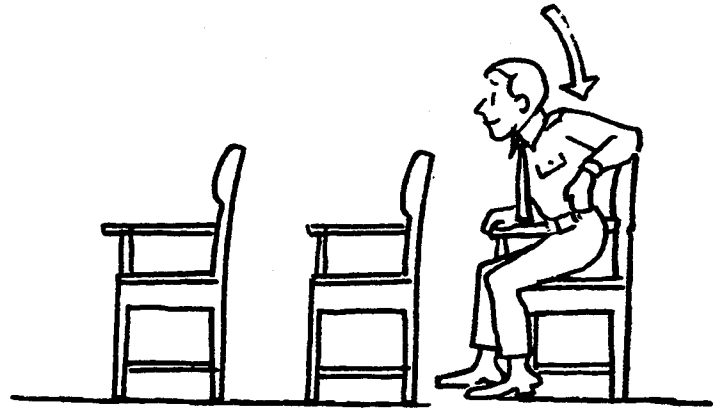
EXAMPLE: Model: Felszáll a hajóra.
Cue: a vonat
Response: Felszáll a vonatra.
Cue: maguk
Response: Maguk felszállnak a vonatra.

MODEL: Felszállunk a vonatra.

- | | |
|--------------------------------------|--------------------------------------|
| 1. az autó
Felszállunk az autóra. | 3. Ők
Felszállnak a hajóra. |
| 2. a hajó
Felszállunk a hajóra. | 4. a kocsi
Felszállnak a kocsira. |

Section 2 (cont.)

- | | |
|---|--|
| 5. én
Felszállok a kocsira. | 22. ő
Felül a lóra. |
| 6. a vonat
Felszállok a vonatra. | 23. én
Felülök a lóra. |
| 7. a repülőgép
Felszállok a repülőgépre. | 24. a kerítés
Felülök a kerítésre. |
| 8. Felmászik
Felmászok a repülőgépre. | 25. a bicikli
Felülök a biciklire. |
| 9. Ön
Ön felmászik a repülő-
gépre. | 26. Feláll
Felállok a biciklire. |
| 10. a kerítés
Ön felmászik a kerítésre. | 27. a szék
Felállok a székre. |
| 11. én
Felmászok a kerítésre. | 28. a harckocsi
Felállok a harckocsira. |
| 12. Ők
Felmásznak a kerítésre. | 29. Felnéz
Felnézek a harckocsira. |
| 13. a fa
Felmásznak a fára. | 30. Ők
Felnéznek a harckocsira. |
| 14. a garázs
Felmásznak a garázsra. | 31. a fa
Felnéznek a fára. |
| 15. én
Felmászok a garázsra. | 32. ő
Felnéz a fára. |
| 16. a hordó
Felmászok a hordóra. | 33. az épület
Felnéz az épületre. |
| 17. Felül
Felülök a hordóra. | 34. a hegy
Felnéz a hegyre. |
| 18. az asztal
Felülök az asztalra. | 35. Felmegy
Felmegy a hegyre. |
| 19. mi
Felülünk az asztalra. | 36. mi
Felmegyünk a hegyre. |
| 20. a bicikli
Felülünk a biciklire. | 37. a hajó
Felmegyünk a hajóra. |
| 21. a ló
Felülünk a lóra. | 38. maga
(Maga) felmegy a hajóra. |



Section 1Történet

A diákok a nyelviskolában vannak. Bemennek az osztályba és leülnek egy székre. Most bejön a tanár. A diákok nem beszélgetnek. A tanár kérdez és ők felelnek.

Most a tanár rákiabál az egyik fiúra, mert nem figyel: "Maga miért játszik? Miért nem figyel?" A fiú felnéz a tanárra és hallgat. Szomorú, mert a tanár pikkel rá. Szegény magyar diák!

Section 2Kérdések

1. A diákok a nyelviskolában vannak.
 Hol vannak a diákok? A nyelviskolában vannak a diákok.
 A diákok hol vannak? A diákok a nyelviskolában vannak.
2. Bemennek az osztályba és leülnek egy székre.
 Hova mennek be? Az osztályba mennek be.
 Mire ülnek le? Egy székre ülnek le.
 Mit csinálnak? Bemennek az osztályba és leülnek egy székre.
3. Most bejön a tanár.
 Most ki jön be? Most a tanár jön be.
 Most mit csinál a tanár? Most bejön a tanár.
4. A diákok nem beszélgetnek.
 Kik nem beszélgetnek? A diákok nem beszélgetnek.
5. A tanár kérdez, és ők felelnek.
 Ki kérdez, és ki felel? A tanár kérdez, és ők felelnek.

Section 2(cont.)

6. Most a tanár rákiabál az egyik fiúra, mert nem figyel.
 Kire kiabál rá a tanár? Az egyik fiúra kiabál rá a tanár.
 Miért? Mert nem figyel.
 Most a tanár mit csinál? Most a tanár rákiabál az egyik fiúra, mert nem figyel.
7. A fiú felnéz a tanárra és hallgat.
 Mit csinál a fiú? Felnéz a tanárra és hallgat.
 Kire néz fel? A tanárra néz fel.
 A fiú mit csinál? A fiú felnéz a tanárra és hallgat.
8. Szomorú, mert a tanár pikkel rá.
 Miért szomorú? Mert a tanár pikkel rá.
 Kire pikkel a tanár? Rá pikkel a tanár.
 Milyen a diák? Szomorú, mert a tanár pikkel rá.

Section 1Suggested Translation

The students are in the language school. They go into the classroom and sit down on chairs. Now the teacher enters. The students are not talking. The teacher is asking questions and they are answering.

Now the teacher shouts at a boy because he isn't listening: "Why are you playing? Why don't you listen?" The boy looks up at the teacher. He is quiet. He is sad because the teacher bears malice toward him. Poor Hungarian student!

LESSON 20

PART ONE

INTRODUCTION

Bevezetés

Section 1

alma, almafa, bicikli, elnök, érett, hús, huszadik, kerékpár,
Kiről?, kocsi, leesik, lemászik, leugrik, leszáll, megáll,
Miről?, utas

Section 2

1. Hova?

A házba.
A házra.
Ide.
Oda.

Hol?

A házban.
A házon.
Itt.
Ott.

Honnan?

A házból.
A házról.
Innen.
Onnan.

2. Hova?

Az asztalra.
A földre.
A székre.
Az ágyra.

Hol van?

Az asztalon.
A földön.
A széken.
Az ágyon.

Honnan?

Az asztalról.
A földről.
A székről.
Az ágyról.

3. Hova?

A harckocsira.
A könyvre.

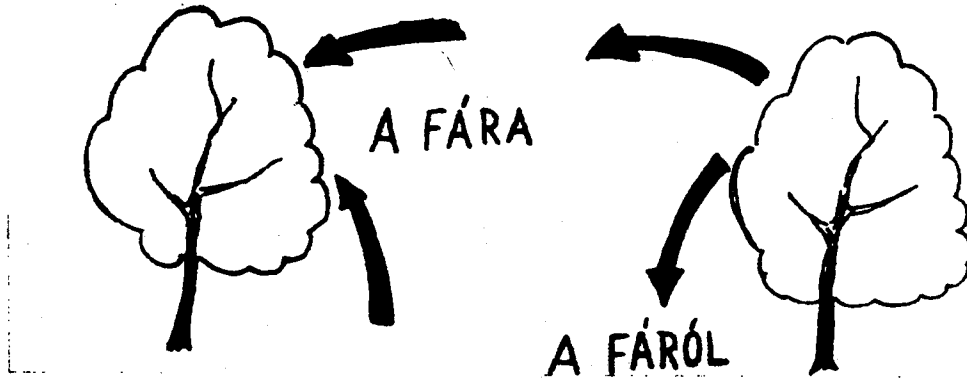
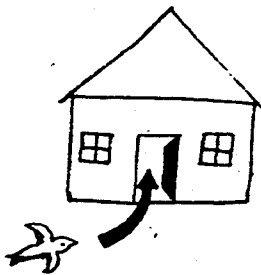
Hol?

A harckocsin.
A könyvön.

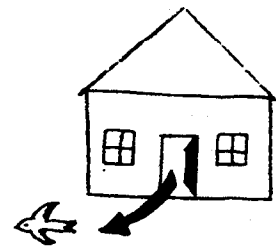
Honnan?

A harckocsiról.
A könyvről.

Section 2 (cont.)

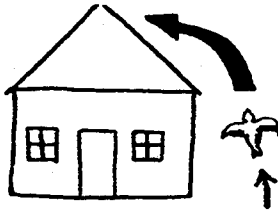
4. Hova?A dobozra.
Az épületre.Hol?A dobozon.
Az épületen.Honnan?A dobozról.
Az épületről.5. Hova?A fára.
A csészére.Hol?A fán.
A csészén.Honnan?A fáról.
A csészéről.6. Hova?Hova repül be
a madár?A házba repül
be a madár.Hol?

Hol van madár?

A házban van a
madár.Honnan?Honnan repül (ki)
a madár?A házból repül ki
a madár.

Section 2 (cont.)7. Hova?

Hova repül fel
a madár?
Mire repül rá
a madár?



A házra repül
(fel) a madár.

Hol?

Hol van a madár?



A házon van a
madár.

Honnan?

Honnan repül (le)
a madár?
Miről repül (le)
a madár?



A házról repül (le)
a madár.

Közmondások - Hungarian Proverbs

1. Kutyaharapást a szőrével kell gyógyítani.

Seek your salve where you got your sore.

2. Nem lehet mindent egy kaptafára húzni.

Every shoe does not fit every foot.

3. Aki korpá közé keveredik, megeszik a disznók.

Evil communications corrupt good manners.

NyelvtanThe Adverbs of PlaceThe Adverbial Suffixes -ról, -ről, "from, off"

1. a. The question word Honnan?, "From where," can be answered with the adverb of place innen or onnan, "from here" or "from there," or by a noun or noun equivalent ending in a suffix with the meaning of "from, off."

In Hungarian, the meaning of "from" or "off" is expressed by the attachment of the suffix -ról, -ről to nouns or noun equivalents and to interrogatives.

b. The suffix -ról, -ről follows all of the rules, changes, and/or limitations which set the functional frame for the other two members of its group, ie., for -ra -re, and -n, -on, -en, -ön. Thus,

-ról occurs after the same nouns and noun equivalents as -ra, and
-ről occurs after the same nouns and noun equivalents as -re.

c. The following adverbial suffixes have been introduced up to now:

Description of place	HOVA?-TO WHERE?	HOL?-WHERE?	HONNAN?-FROM WHERE?
inside of	-ba, -be "into"	-ban, -ben "in, within, at"	-ból, -ből "out of, from"
on the surface, on the top	-ra, -re "on, onto"	-(^o _ö ^e)n "on, on the surface, on the top of"	-ról, -ről "from, off"

2. The suffix -ról, -ről is used in a sentence where the predicate indicates direction and movement in progress.

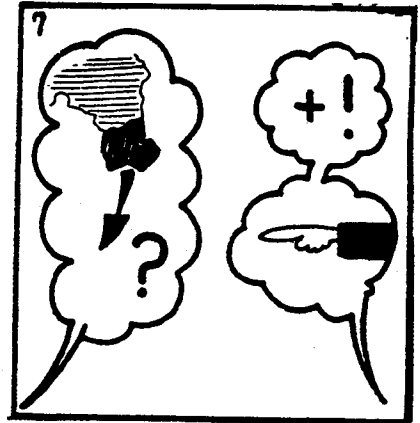
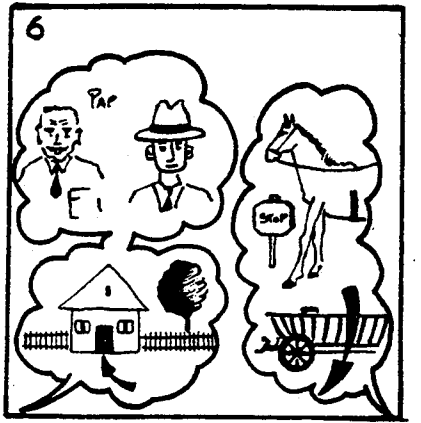
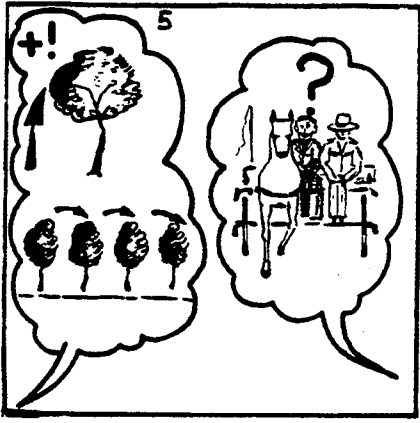
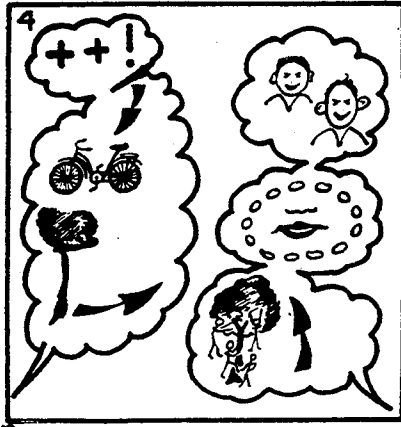
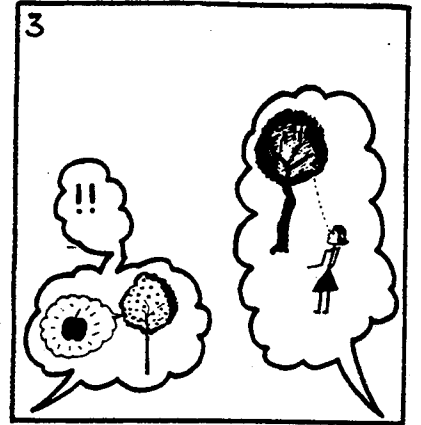
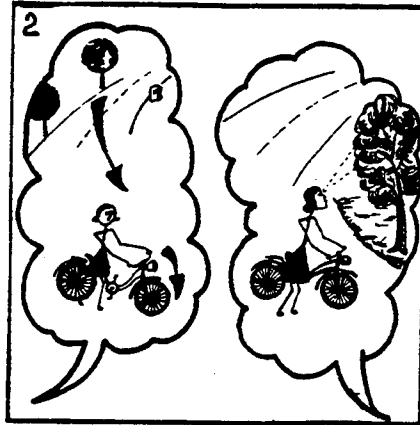
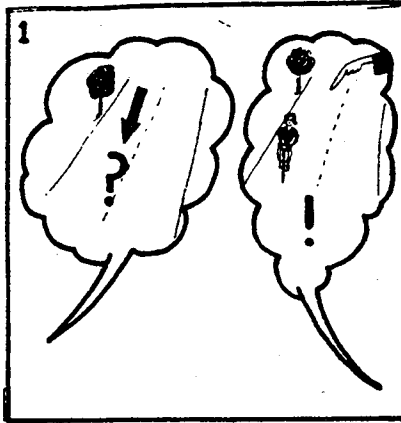
EXAMPLES:

1. A kutya leugrik a gépkocsiról.
The dog jumps off the car.
2. A gyerek leesik a fáról.
The child falls off the tree.
3. A katona feláll a székről.
The soldier is getting up from the chair.
4. Az őrmester a századosról beszél.
The sergeant is talking about the captain.
5. A lányok Budapestről érkeznek.
The girls are arriving from Budapest.
6. Az elnökről olvasok az újságban.
I'm reading about the president in the paper.
7. A kislány leszáll a bicikliről.
The girl is getting off the bike.

Note that some verbs require the use of certain suffixes which do not correspond to the preposition required by the English equivalent of the verb.

Szavak

1.	alma	apple
2.	almafa	apple tree
3.	bicikli	bicycle
4.	elnök	president
5.	érett	ripe
6.	hús	twenty
7.	huszadik	twentieth
8.	kerékpár	bicycle
9.	Kiről?	(of, off, from, about)- whom?
10.	kocsi	wagon, buggy
11.	leesik vmiről	fall down, fall off something, to--
12.	lemászik vmiről	get down, climb off something, to--
13.	leugrik vmiről	jump down, jump off something, to--
14.	leszáll vmiről	get off something, to--
15.	megáll	stop, come to a halt, to--
16.	Miről?	(of, off, from, about)- what?
17.	utas	traveler, passenger



PárbeszédAz egyik fáról a másikra másznak.

- | | |
|--|--|
| 1. Ki jön ott az úton? | Egy kislány jön kerékpáron. |
| 2. Most lemegy az útról és leszáll a bicikliről. | Érdekes! Csak áll és néz. |
| 3. Persze! Sok érett alma van a fan. | Nem megy el onnan! |
| 4. De igen. Most felül a biciklire és elmegy. | Most a fiúk felmásznak a fára és nevetnek. |
| 5. Igen, felmásznak. Nagyon ügyesek! Az egyik fáról a másikra másznak. | Kik jönnek ott a kocsin? |
| 6. Az öreg Papp és egy másik ember. Most jönnek haza. | Megállnak és leszállnak a kocsiról. |
| 7. A városból jönnek? | Igen. Onnan. |

English TranslationThey are climbing from one tree to the other.

- | | |
|---|---|
| 1. Who is coming there on the road? | A girl is coming on a bicycle. |
| 2. She's driving/riding off the road and getting off the bike. | (How) interesting. She just stands and looks. |
| 3. Of course. There are many ripe apples on the tree. | She is not going away from there. |
| 4. Oh, yes. Now she's getting onto the bike and pedaling off. | Now the boys are climbing onto the tree and laughing. |
| 5. Yes, they are (climbing up). They are very skillful. They are climbing from one tree to another. | Who is coming there, on the buggy? |
| 6. It's old Papp and another man. They are now returning (coming) home. | They are stopping and getting off the buggy. |
| 7. Are they coming from the city? | Yes, (they are coming) from there. |

Írásbeli házi feladat

Listed below are 10 questions in Hungarian. Answer them in writing, using the items in parentheses as cues, as shown in the examples.

EXAMPLES:

<u>Stimulus</u>	<u>Anticipated Responses</u>
Honnan mászik le a fiú? (a fa)	A fáról mászik le a fiú.
A kislány miről áll fel? (a szék)	A kislány a székről áll fel.
Kiről beszél Pál? (Éva)	Éváról beszél Pál.
Melyik épületekről tüzelnek. (azok)	Azokról tüzelnek.

1. Miről száll le a hadnagy? (a vonat)
2. Honnan kúszik le a tizedes? (a hegy)
3. Kiről beszél az őrmester? (egy lusta katona)
4. Honnan repül fel a madár? (az épület)
5. Honnan szaladnak a gyerekek a vízbe? (a part)
6. Kiről beszél az örvezető? (az elnök)
7. Miről áll fel Pál? (az ágy)
8. Honnan ugrik le a kutya? (a láda)
9. Hány képről felelnek a diákok? (nyolc)
10. Melyik fákról esnek le az almák? (ezek)

GyakorlatokSection 1

Cover the right-hand column with a sheet of paper. Answer the questions listed in the left-hand column on the basis of the situation described. After each answer you attempt on your own, slide down the sheet to uncover the suggested answer and check for correctness. Voice both the question and the answer; then proceed to the next question.

Pál felugrik a székről.

Felugrik a székről?
A székről ugrik fel?
Honnan ugrik fel?
Miről ugrik fel?
Honnan?
Miről?
A székről?
A földről?

Miről ugrik fel?
Pál ugrik fel a székről?

Egy székről ugrik fel?

Igen. Felugrik a székről.
Igen. A székről ugrik fel.
A székről ugrik fel.
A székről ugrik fel.
A székről.
A székről.
Igen. A székről.
Nem a földről, hanem a székről.
A székről ugrik fel.
Igen. Pál ugrik fel a székről.
Igen. Egy székről ugrik fel.

Pál felül az ágyon.

Most felül Pál?
Felül vagy feláll?
Feláll az ágyról?
Az ágyon ül fel?
Hol ül fel?
Min ül fel?
Az ágyon?
Hol?
Min?
A széles ágyon?
Milyen ágyon?
Milyenen?
A kemény, széles ágyon?
Melyiken?
A nagyon?
Felül az ágyon?

Igen. Most felül Pál.
Felül.
Nem feláll, hanem leül.
Igen. Az ágyon ül fel.
Az ágyon ül fel.
Az ágyon ül fel.
Igen. Az ágyon.
Az ágyon.
Az ágyon.
Igen. A széles ágyon.
Széles ágyon.
Szélesen.
Igen. A kemény, széles ágyon.
A kemény, szélesen.
Igen. A nagyon.
Igen. Felül az ágyon.

Section 2

Furnish statements to cues according to the examples. Note the changing pattern.

EXAMPLE: Model: Leugrik a fáról.
 Cue: a szék
 Response: Leugrik a székről.
 Cue: Ők
 Response: Leugranak a székről.

MODEL: Leugranak a székről.

- | | |
|---|--|
| 1. a vonat
Leugranak a vonatról. | 14. Maga
Maga leszáll a repülőgép-
ről. |
| 2. a harckocsi
Leugranak a harckocsiról. | 15. leugrik
Maga leugrik a repülőgép-
ről. |
| 3. mi
Leugrunk a harckocsiról. | 16. a kocsi
Maga leugrik a kocsiról. |
| 4. a bicikli
Leugrunk a bicikliről. | 17. Ő
Leugrik a kocsiról. |
| 5. Ő
Leugrik a bicikliről. | 18. a bicikli
Leugrik a bicikliről. |
| 6. Leszáll
Leszáll a bicikliről. | 19. Ők
Leugranak a bicikliről. |
| 7. a vonat
Leszáll a vonatról. | 20. a fa
Leugranak a fáról. |
| 8. én
Leszállok a vonatról. | 21. én
Leugrok a fáról. |
| 9. a hajó
Leszállok a hajóról. | 22. a kerítés
Leugrok a kerítésről. |
| 10. mi
Leszállunk a hajóról. | 23. Maguk
Maguk leugranak a kerítés-
ről. |
| 11. a kocsi
Leszállunk a kocsiról. | 24. a szék
Maguk leugranak a székről. |
| 12. Ők
Leszállnak a kocsiról. | 25. az autó
Maguk leugranak az autó-
ról. |
| 13. a repülőgép
Leszállnak a repülőgépről. | |

Section 2 (cont.)

- | | |
|--|---|
| 26. én
Leugrok az autóról. | 37. Lemegy
Lemegyek a fűről. |
| 27. az ágy
Leugrok az ágyról. | 38. a hegy
Lemegyek a hegyről. |
| 28. Feláll
Felállok az ágyról. | 39. maguk
Lemennek a hegyről. |
| 29. mi
Felállunk az ágyról. | 40. Lefut
Lefutnak a hegyről. |
| 30. a pokróc
Felállunk a pokrócról. | 41. én
Lefutok a hegyről. |
| 31. a föld
Felállunk a földről. | 42. a hajó
Lefutok a hajóról. |
| 32. Ők
Felállnak a földről. | 43. Leszalad
Leszaladok a hajóról. |
| 33. Ő
Feláll a földről. | 44. a hegy
Leszaladok a hegyről. |
| 34. a szék
Feláll a székről. | 45. a fű
Leszaladok a fűről. |
| 35. én
Felállok a székről. | 46. mi
Leszaladunk a fűről. |
| 36. a fű
Felállok a fűről. | 47. Lelép
Lelépünk a fűről. |
| | 48. a bicikli
Lelépünk a bicikliről. |

Section 3

Answer the following questions based on the Dialogue of this lesson.

- | | |
|------------------------------------|------------------------------------|
| 1. Hol játszanak a gyerekek? | A kertben játszanak a gyerekek |
| 2. Hova mennek a gyerekek? | A kertbe mennek a gyerekek. |
| 3. Hol vannak a gyerekek? | A kertben vannak a gyerekek. |
| 4. Honnan szaladnak ki a gyerekek? | A kertből szaladnak ki a gyerekek. |

Section 3 (cont.)

- | | |
|----------------------------------|--------------------------------------|
| 5. Mire áll fel egy kisfiú? | Egy székre áll fel egy kistiú. |
| 6. Min áll a fiú? | A széken áll a fiú. |
| 7. Hol áll egy kisfiú? | Egy széken áll egy kistiú. |
| 8. Hova esik egy labda? | A fára esik egy labda. |
| 9. Hol van a labda? | A fán van a labda. |
| 10. Honnan esik le a labda? | A fáról esik le a labda. |
| 11. Hova mászik fel a gyerek? | A fára mászik fel a gyerek. |
| 12. Miről mászik fel a fára? | A székről mászik fel a fára. |
| 13. Honnan mászik a fára? | A székről mászik a fára. |
| 14. Miről esik le egy labda? | A fáról esik le egy labda. |
| 15. Honnan esik le egy labda? | A fáról esik le egy labda. |
| 16. Hol ül a másik fiú? | A kerítésen ül a másik fiú. |
| 17. Hova mászik fel a fiú? | A kerítésre mászik fel a fiú. |
| 18. Honnan ugrik le? | A kerítésről ugrik le. |
| 19. Hol jön egy kerékpár? | Az úton jön egy kerékpár. |
| 20. Honnan megy le a bicikli? | Az útról megy le a bicikli. |
| 21. Ki jön a biciklin? | Egy kislány jön a biciklin. |
| 22. Min jön a kislány? | Egy biciklin jön a kislány. |
| 23. Miről száll le a lány? | A bicikliről száll le a lány. |
| 24. Mire néz fel a lány? | A fára néz fel a lány. |
| 25. Hol van a sok érett alma? | A fán van a sok érett alma. |
| 26. Honnan esnek le az almák? | A fáról esnek le az almák. |
| 27. Hova esnek le a fáról? | A földre esnek le a fáról. |
| 28. Hol áll a kislány? | A földön áll a kislány. |
| 29. Mire ül fel most? | A biciklire ül fel most. |
| 30. Min ül a lány? | A biciklin ül a lány. |
| 31. Felmegy az útra? | Igen. Felmegy az útra. |
| 32. Hova megy fel? | Az útra megy fel. |
| 33. Mire megy vissza? | Az útra megy vissza. |
| 34. Kik másznak fel a fákra? | A fiúk másznak fel a fákra. |
| 35. A földről másznak fel? | Igen. A földről másznak fel. |
| 36. Honnan másznak fel? | A földről másznak fel. |
| 37. Most hol vannak a fiúk? | Most a fákon vannak a fiúk. |
| 38. Hova másznak az egyik fáról? | A másik fára másznak az egyik fáról. |

Section 3 (cont.)

- | | |
|---------------------------------|-----------------------------------|
| 39. Leesnek a fákról? | Nem esnek le a fákról. |
| 40. Mi jön ott az úton? | Egy kocsi jön ott az úton. |
| 41. Min ülnek Papék? | A kocsin ülnek Papék. |
| 42. Miről szállnak le Papék? | A kocsiról szállnak le Papék. |
| 43. Honnan szállnak le? | A kocsiról szállnak le. |
| 44. Miről? | A kocsiról. |
| 45. Honnan jönnek haza? | A városból jönnek haza. |
| 46. Honnan jönnek a kocsin? | A városból jönnek a kocsin. |
| 47. Idejönnek a faluba? | Igen. Idejönnek a faluba. |
| 48. Hova jönnek a városból? | A faluba jönnek a városból. |
| 49. Hol szállnak le a kocsiról? | A faluban szállnak le a kocsiról. |
| 50. Hova mennek most be? | A házba mennek most be. |
| 51. Hol ülnek le? | A házban ülnek le. |

Section 4

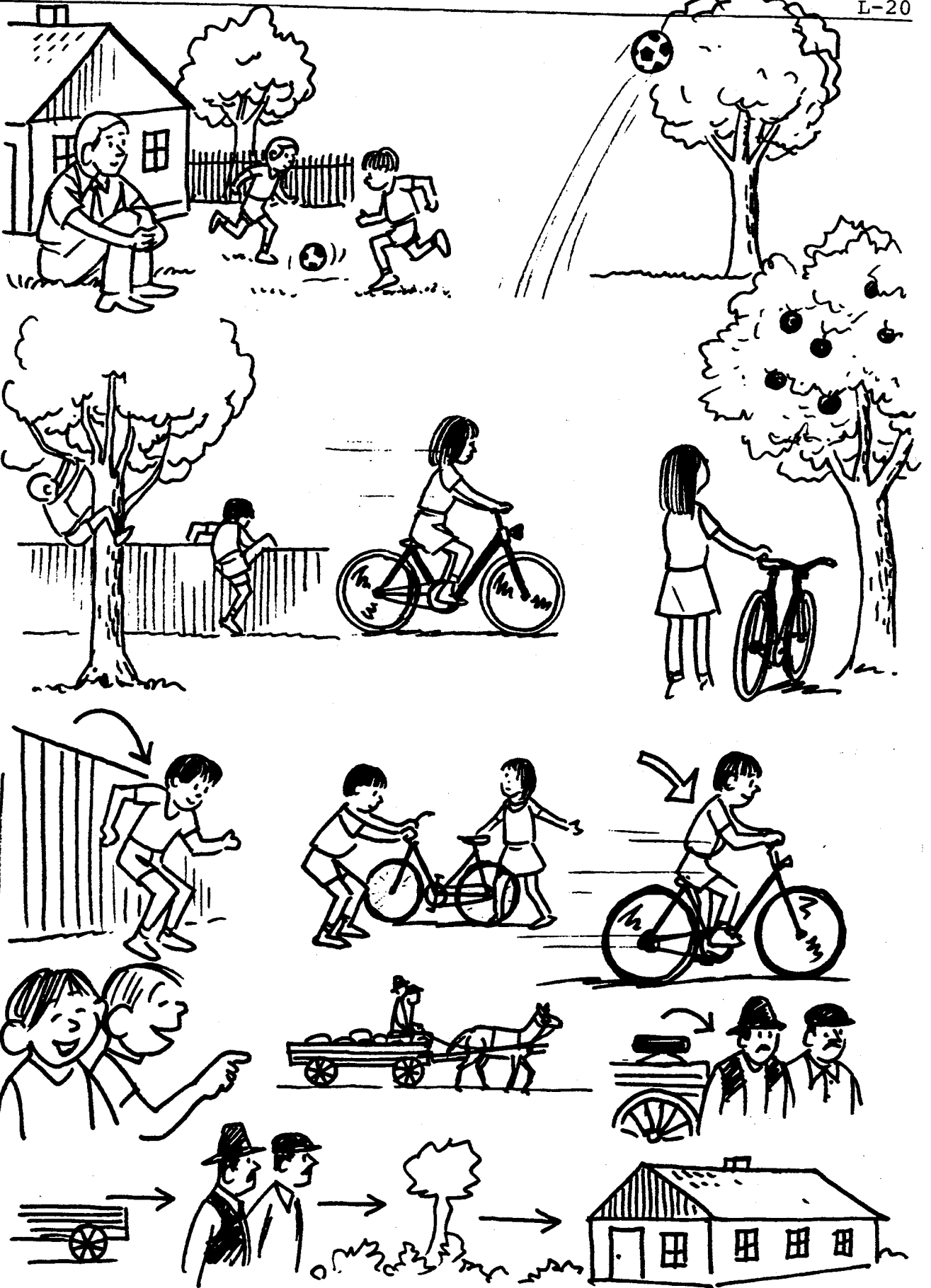
- | | |
|--|--|
| 1. Most a laktanyában van?
Hol van most?
Otthon a szobában van?
Mit csinál a kertben?
Min ül a kertben?
A földön pokrócon ül? | Most nem a laktanyában vagyok.
Otthon vagyok most.
Nem. A kertben vagyok.
Ülök a kertben.
A földön ülök a kertben.
Nem. A földön nem pokrócon ülök. |
| Nincs pokróc a földön?
A fűvön ül?
Mit csinál a kertben?
Csak maga ül a fűvön? | Nem. Nincs pokróc a földön.
Igen. A fűvön ülök.
Ülök a fűvön a kertben.
Igen. Csak én ülök a fűvön. |

Section 4 (cont.)

2. Vannak gyerekek a kertben? Igen. Vannak gyerekek a kertben.
 Játszanak a gyerekek? Igen. Játszanak a gyerekek.
 A kocsin játszanak? Nem a kocsin, hanem a földön játszanak.
 A kisfiúkon nincs kabát? Nem. A kisfiúkon nincs kabát.
 Kabátban játszanak? Nem kabátban játszanak.
3. A gyerekek hova szaladnak? A gyerekek odaszaladnak.
 Az utcán szaladnak a fiúk? Nem az utcán, hanem a kertben szaladnak a fiúk.
 Egy kisfiú a kerítésre mászik fel? Igen. Egy kisfiú a kerítésre mászik fel.
 Hova mászik fel az egyik fiú? A kerítésre mászik fel az egyik fiú.
 A földről mászik fel a kerítésre? Igen. A földről mászik fel a kerítésre.
 Egy székről mászik fel? Nem egy székről, hanem a földről mászik fel.
 A kerítésre mászik fel? Igen. A kerítésre mászik fel.
 Honnan mászik fel? A földről mászik fel.
 Hova mászik fel a földről? A kerítésre mászik fel a földről.
 A házra mászik fel? Nem a házra, hanem a kerítésre mászik fel.
 Mire mászik fel? A kerítésre mászik fel.
 Mire? A kerítésre.
 A kerítésre? Igen. A kerítésre.
 Én mászok fel a kerítésre? Nem maga mászik fel a kerítésre, hanem egy kisfiú.
4. Csak az egyik fiú mászik fel? Igen. Csak az egyik fiú mászik fel.
 Most a kerítésen van a fiú? Igen. Most a kerítésen van a fiú.
 A földön van? Nem a földön van, hanem a kerítésen van.
 Hol van most a gyerek? A kerítésen van most a gyerek.
 Honnan mászik fel a gyerek? A földről mászik fel a gyerek.
 Hova mászik fel a gyerek? A kerítésre mászik fel a gyerek.
 A másik fiú hova mászik fel? A másik fiú egy fára mászik fel.
 Mire mászik fel a másik gyerek? Egy fára mászik fel a másik gyerek.
 Egy székről mászik fel a fára? Nem egy székről, hanem a földről mászik fel a fára.
 Milyen fára mászik fel? Egy nagy fára mászik fel.
 Milyen fára? Egy nagy fára.
 Milyenre? Nagyra.

Section 4 (cont.)

5. Nem esik le a gyerek a fáról?
 Ügyes a kisfiú?
 A kerítésről leesik a gyerek?
 Hol van az egyik kisfiú?
 A másik kisfiú hol van?
 Ügyesek a gyerekek?
 Péter leesik a kerítésről?
 A fáról Pál leesik?
 Az ügyes gyerekek nem esnek le?
- Nem. Nem esik le a gyerek a fáról.
 Igen. Ügyes a kisfiú.
 Nem. A kerítésről nem esik le a gyerek.
 A kerítésen van az egyik kisfiú.
 A másik kisfiú a fán van.
 Igen. Ügyesek a gyerekek.
 Nem. Péter nem esik le a kerítésről.
 Nem. A fáról Pál nem esik le.
 Nem. Az ügyes gyerekek nem esnek le.
6. Maga leesik a székről?
 Széken ülnek most?
 Kik ülnek a székeken?
 Min ülnek?
 Most felállnak a székről?
- Nem. Nem esek le a székről.
 Igen. Széken ülünk most.
 Mi ülünk a székeken.
 Székeken ülünk.
 Nem. Most nem állunk fel a székről.
7. Ki jön biciklin az úton?
 Lemegy az útról?
 Mit csinál most?
 Hova néz fel?
 Mi van a fán?
 Mit csinálnak a fiúk?
 Mit csinál az öreg Papp és egy másik ember?
 Honnan jönnek haza?
- Egy kislány jön biciklin az úton.
 Igen. Lemegy az útról.
 Leszáll a bicikliről most.
 A fára néz fel.
 Sok szép, piros alma van a fán.
 Az egyik fáról a másik fára másznak.
 Megállnak és leszállnak a kocsiról.
 A városból jönnek haza.



Section 1Történet

Otthon vagyunk. A kertben ülök a fűvön. A kertben gyerekek játszanak. A fiúk ide-oda szaladnak. A labda most felrepül a fára. Az egyik kisfiú felmászik egy nagy fára. A másik felmászik egy magas kerítésre. A gyerekek ügyesek. Nem esnek le a fáról. Nem esnek le a kerítésről.

Ott van egy kislány egy biciklin. Most leszáll a bicikliről és felnéz az almafára. Sok szép, érett alma van a fán. Péter most leugrik a kerítésről és felül a biciklire. A gyerekek beszélgetnek és nevetnek.

Egy kocsijön az úton. Két ember ül a kocsin. Most megállnak és leszállnak a kocsiról. Bejönnek a kertbe és bemennek a házba.

Section 2Kérdések

Otthon vagyunk.

Hol vagyunk?

Otthon vagyunk.

A kertben ülök a fűvön.

Mit csinál?

A kertben ülök a fűvön.

A kertben gyerekek játszanak.

A kertben mi történik?

A kertben gyerekek játszanak.

A fiúk ide-oda szaladnak.

A fiúk mit csinálnak?

A fiúk ide-oda szaladnak.

A labda most felrepül a fára.

Mi történik?

A labda most felrepül a fára.

Section 2 (cont.)Az egyik kisfiú felmászik egy nagy fára.

Az egyik kisfiú mit csinál? Az egyik kisfiú felmászik egy nagy fára.

A másik felmászik egy magas kerítésre.

A másik mit csinál? A másik felmászik egy magas kerítésre.

A gyerekek ügyesek.

Kik ügyesek? A gyerekek ügyesek.

Nem esnek le a fáról. Nem esnek le a kerítésről.

Leesnek a fáról vagy a kerítésről? Nem esnek le a fáról. Nem esnek le a kerítésről.

Ott van egy kislány egy biciklin.

Hol van egy kislány? Ott van egy kislány egy biciklin.

Most leszáll a bicikliről és felnéz az almafára.

Most mit csinál? Most leszáll a bicikliről és felnéz az almafára.

Sok szép, érett alma van a fán.

Mi van a fán? Sok szép, érett alma van a fán.

Péter most leugrik a kerítésről és felül a biciklire.

Péter most mit csinál? Péter most leugrik a kerítésről és felül a biciklire.

A gyerekek beszélgetnek és nevetnek.

A gyerekek mit csinálnak? A gyerekek beszélgetnek és nevetnek.

Egy kocsi jön az úton.

Mi jön az úton? Egy kocsi jön az úton.

Két ember ül a kocsin.

Ki ül a kocsin? Két ember ül a kocsin.

Most megállnak és leszállnak a kocsiról.

Most mit csinálnak? Most megállnak és leszállnak a kocsiról.

Bejönnek a kertbe és bemennek a házba.

Bejönnek a kertbe? Bejönnek a kertbe és bemennek a házba.

PART SEVEN
NARRATIVESection 1Suggested Translation

We are at home. I am sitting on the lawn. Children are playing in the garden. The boys are running to and fro. The ball is now flying up into the tree. One of the boys climbs onto a big tree. The other climbs up a tall fence. The children are skillful. They don't fall off the tree. They don't fall off the fence.

There is a little girl on a bicycle. Now she's getting off the bike and looking up the apple tree. There are many nice, ripe apples on the tree. Peter now jumps off the fence and gets on the bike. The children are talking and laughing.

A wagon is coming up the road. Two men are sitting in the wagon. Now they are stopping and getting off the wagon. They come into the garden and enter the house.

